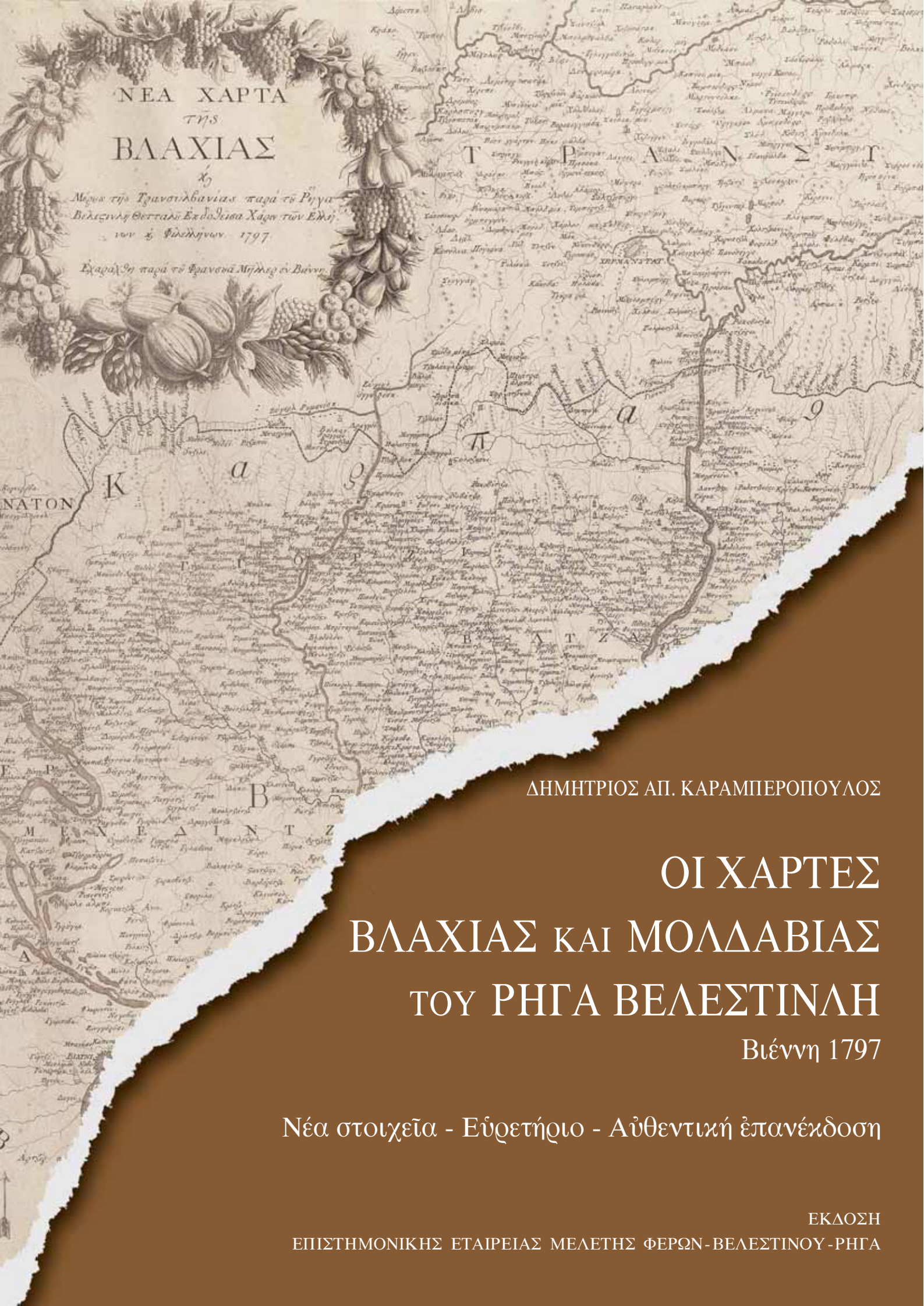


ΝΕΑ ΧΑΡΤΑ  
ΤΗΣ  
ΒΛΑΧΙΑΣ

Μέρη της Τρανσυλβανίας παρά το Ρήγα  
Βελεστίνη Θεσσαλ. Ελλάδας Χωρ. των Ελλ.  
ων & Φιλέθων 1797

Εκράθη παρά το Φρανσου Μήνας εν Βιέννη



ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΠ. ΚΑΡΑΜΠΕΡΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΧΑΡΤΕΣ  
ΒΛΑΧΙΑΣ ΚΑΙ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ  
ΤΟΥ ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ

Βιέννη 1797

Νέα στοιχεία - Εύρετήριο - Αύθεντική επανέκδοση

ΕΚΔΟΣΗ  
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΜΕΛΕΤΗΣ ΦΕΡΩΝ-ΒΕΛΕΣΤΙΝΟΥ-ΡΗΓΑ



ΟΙ ΧΑΡΤΕΣ  
ΒΛΑΧΙΑΣ ΚΑΙ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ  
ΤΟΥ ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ

(Βιέννη 1797)



ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΠ. ΚΑΡΑΜΠΕΡΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΧΑΡΤΕΣ  
ΒΛΑΧΙΑΣ ΚΑΙ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ  
ΤΟΥ ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ  
(Βιέννη 1797)

Νέα στοιχεία - Εύρετήριο - Αύθεντική επανέκδοση

ΕΚΔΟΣΗ:  
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΕΛΕΤΗΣ  
ΦΕΡΩΝ-ΒΕΛΕΣΤΙΝΟΥ-ΡΗΓΑ

ΑΘΗΝΑ 2005

ΟΙ ΧΑΡΤΕΣ  
ΒΛΑΧΙΑΣ ΚΑΙ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ  
ΤΟΥ ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ  
(Βιέννη 1797)  
Νέα στοιχεία - Εύρετήριο - Αύθεντική επανέκδοση  
Ἀθήνα 2005

ISBN: 960-88710-1-8

**Δημήτριος Καραμπερόπουλος**  
Διδάκτωρ Ἱστορίας τῆς Ἱατρικῆς  
Πρόεδρος Ἐπιστημονικῆς Ἐταιρείας Μελέτης Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα  
[www.karaberopoulos.gr](http://www.karaberopoulos.gr)

**ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΕΛΕΤΗΣ ΦΕΡΩΝ-ΒΕΛΕΣΤΙΝΟΥ-ΡΗΓΑ**

Μιλτιάδου 3 - 145 62 Κηφισιά - Ἀθήνα  
Τηλ. & Fax: 210-8011.066  
[www.rhigassociety.gr](http://www.rhigassociety.gr), e-mail: [karamber@otenet.gr](mailto:karamber@otenet.gr)

**ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ:**

- ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΣΤΑΜΟΥΛΗ Α.Ε.  
Ἀβέρωφ 2 - 104 33 Ἀθήνα. Τηλ.: 210-5238305 (5 γραμμές) Fax: 210-5238959
- “ΚΑΤΑΡΤΙ”, Μαυρομιχάλη 9, Ἀθήνα 106 79, Τηλ.: 210-3604793

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σελ.
Πρόλογος .....	9
Νέα στοιχεία στην ιστορική έρευνα περί Ρήγα .....	11
Ἡ ἐπαναστατική χρονιά τοῦ Ρήγα .....	11
Περιγραφή τῶν Χαρτῶν Βλαχίας-Μολδαβίας.....	13
<i>Α΄ . Νέα Χάρτα τῆς Βλαχίας</i> .....	13
<i>Β΄ . Γενική Χάρτα τῆς Μολδαβίας</i> .....	19
Ταύτιση κειμένου στό χάρτη τῆς Μολδαβίας .....	23
Τά ἀνακριτικά ἔγγραφα γιά τούς χάρτες .....	25
Τά πρότυπα τῶν Χαρτῶν Βλαχίας καί Μολδαβίας .....	28
Οἱ συγγραφεῖς γιά τούς Χάρτες Βλαχίας-Μολδαβίας .....	30
Τό «ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους» στήν ἐπαναστατική σκέψη τοῦ Ρήγα .....	31
Γιατί ὁ Ρήγας τύπωσε τούς χάρτες του; .....	34
Παρατηρήσεις κατά τήν ἐπιμέλεια καί σύνταξη τοῦ Εὐρετηρίου .....	35
<b>ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ</b>	
<i>Νέα Χάρτα τῆς Βλαχίας</i> .....	43
<i>Γενική Χάρτα τῆς Μολδαβίας</i> .....	79





## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Ἡ Ἐπιστημονική Ἐταιρεία Μελέτης Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα μέ αἰσθήματα χαρᾶς παρουσιάζει τήν ἐπανεκδοσὴ τῶν χαρτῶν Βλαχίας καί Μολδαβίας τοῦ Ρήγα Βελεστινῆ, ὀλοκληρώνοντας μετὰ τήν αὐθεντικὴ ἐπανεκδοσὴ τῆς *Χάρτας τῆς Ἑλλάδος* κατὰ τὸ 1998 τὸ χαρτογραφικὸ τοῦ ἔργου. Ἡ γιὰ πρώτη φορὰ αὐθεντικὴ αὐτὴ ἐπανεκδοσὴ ἀπὸ τοὺς πρωτότυπους χάρτες τοῦ Ρήγα συνοδεύεται ἀπὸ ἓνα εὐρετήριο τῶν ὀνομάτων τους καθὼς ἐπίσης καί ἀπὸ μία εἰσαγωγὴ, στήν ὁποία ἀποκαλύπτονται τὰ καινούργια στοιχεῖα τῆς ἔρευνας γιὰ τὸν Ρήγα: ἡ παρουσία τοῦ ροπάλου τοῦ Ἡρακλέους, ἡ θέση τῶν συμβόλων τῶν ἡγεμονιῶν καί ἡ χρησιμοποίησις πάλι μετὰ τὸ *Φυσικῆς ἀπάνθισμα* λήμματος τῆς Γαλλικῆς Ἐγκυκλοπαιδείας. Τὰ στοιχεῖα αὐτὰ συμβάλλουν στό νά γίνει κατανοητό ὅτι καί οἱ χάρτες τῆς Βλαχίας καί Μολδαβίας ἐντάσσονται στό ἐπαναστατικὸ σχέδιον τοῦ Ρήγα θεωρούμενοι πολιτικοὶ χάρτες τοῦ κράτους του, πού ἤθελε νά δημιουργήσει μετὰ τήν ἐπανάστασίν του. Εὐχαριστίες ἐκφράζονται στό Ἐθνικὸ Ἱστορικὸ Μουσεῖο Ἀθηνῶν γιὰ τὴν παραχώρησιν τοῦ φιλμ τῆς *Χάρτας τῆς Βλαχίας* καί στὴ Βιβλιοθήκην τῆς Ρουμανικῆς Ἀκαδημίας γιὰ τὴν *Χάρτα τῆς Μολδαβίας*.

Ἡ Ἐπιστημονική μας Ἐταιρεία παράλληλα ἐτοιμάζεται νά ἐπανεκδώσῃ καί τὰ ὑπόλοιπα ἔργα τοῦ Ρήγα· ἐπίσης νά μεταφράσῃ τὸ Σύνταγμα του καί σέ ἄλλες γλῶσσες, ἐκτός ἀπὸ τίς μέχρι τώρα ἐννέα κατὰ σειρὰ ἐκδοσῆς γλῶσσες -Βουλγαρικὴ, Ρουμανικὴ, Σερβικὴ, Ἰταλικὴ, Ρωσικὴ, Ἀλβανικὴ, Ἀγγλικὴ, Γαλλικὴ καί Ἰσπανικὴ - ὥστε νά γίνει εὐρύτερα γνωστὴ ἡ πρωτοπόρα πολιτικὴ σκέψις τοῦ Ρήγα. Καί εὐελπιστοῦμε, πρὶν ἀπὸ τὴν ἐπέτειον τῶν διακοσίων πενήντα χρόνων ἀπὸ τὴν γέννησιν τοῦ Ρήγα κατὰ τὸ 2007, νά παρουσιάσωμε σέ εἰδικὴ ἐκδήλωσιν ἅπαντα τὰ Ἔργα τοῦ ἐπαναστάτη καί ὄραματιστῆ Ρήγα Βελεστινῆ. Τέλος εὐχαριστίες ἐκφράζονται στὴν κλασσικὴ φιλόλογον κα Μαίρη Καραουκανίδου γιὰ τὸν κόπον νά δεῖ τὸ κείμενον πρὶν ἀπὸ τὴν ἐκτύπωσίν του.

Ἰούλιος 2005

Δρ. Δημ. Ἀπ. Καραμπερόπουλος  
Πρόεδρος  
Ἐπιστημονικῆς Ἐταιρείας Μελέτης  
Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα



## Νέα στοιχεία στην ιστορική έρευνα περί Ρήγα

Με την επανέκδοση για πρώτη φορά των δύο χαρτών Βλαχίας και Μολδαβίας προσφέρουμε νέα σημαντικά στοιχεία στην ιστορική έρευνα περί Ρήγα<sup>1</sup>:

- τόν έντοπισμό του «ροπάλου του Ήρακλέους» στις παραστάσεις, που ο Ρήγας παραθέτει στην άνω δεξιά θέση των χαρτών κάτω από τις προσωπογραφίες των ηγεμόνων της Βλαχίας και Μολδαβίας.
- την ταύτιση του κειμένου «*Πρός τῶ Τύρα ὅπου ἡ Ὀφιοῦσα, Πλίν. βιβλ. δ´*» της Χάρτας της Μολδαβίας. Ὁ Ρήγας ἔλαβε τό κείμενο αὐτό ἀπό τή Γαλλική Ἐγκυκλοπαιδεία τῶν Diderot καί D' Alambert.
- τήν αὐθεντική επανέκδοση τῶν δύο αὐτῶν χαρτῶν στό φυσικό μέγεθος, στό ὅποιο ὁ Ρήγας τίς εἶχε ἐκδώσει.
- τή σύνταξη τοῦ εὐρετηρίου τῶν ὀνομάτων, πού ἀναγράφονται στούς δύο αὐτούς χάρτες.
- τήν ἔνταξη τῆς ἔκδοσης τῶν δύο αὐτῶν χαρτῶν ἀπό τόν Ρήγα στό ἐπαναστατικό του σχέδιο.

## Ἡ ἐπαναστατική χρονιά τοῦ Ρήγα

Ὁ Ρήγας ἤρθε στή Βιέννη<sup>2</sup> γιά δεύτερη φορά τόν Αὐγούστο τοῦ 1796 ἔχοντας

- 
1. Πρόσφατα στή *Φιλολογική Πρωτοχρονιά 2005* ἔγινε μνεία τῆς επανέκδοσης τῶν Χαρτῶν καί τῶν νέων εὐρημάτων, βλ. Δημ. Καραμπερόπουλου, «Οἱ Χάρτες Βλαχίας καί Μολδαβίας τοῦ Ρήγα. Πρώτη αὐθεντική επανέκδοση-Νέα στοιχεία», *Φιλολογική Πρωτοχρονιά 2005*, τόμ. 62, σελ. 179-182.
  2. Πρώτη φορά ὁ Ρήγας μετέβη στή Βιέννη τό 1790 συνοδεύοντας τόν Χριστόδουλο Κιρλιάνο ὡς διερμηνέας καί γραμματέας του. Τότε ἐπισκέφθηκε τή Βιβλιοθήκη τῆς Βιέννης καί τύπωσε τά δύο βιβλία του *Σχολεῖον τῶν ντελικάτων ἐραστῶν καί Φυσικῆς ἀπάνθισμα*, τό ὅποιο, ὅπως ἔχουμε δείξει, εἶναι μετάφραση κατά τό μεγαλύτερο μέρος ἀπό τή Γαλλική Ἐγκυκλοπαιδεία τῶν Diderot καί D' Alambert. Ἐνδεικτικά βλ. Δημ. Καραμπερόπουλος, «Ἡ Γαλλική “Encyclopédie” ἕνα πρότυπο τοῦ ἔργου τοῦ Ρήγα “Φυσικῆς ἀπάνθισμα”», *Ὁ Ἐραμιστής*, τόμ. 21, 1997, σελ. 95-128.

ένα συγκροτημένο επαναστατικό σχέδιο<sup>3</sup>. Σύμφωνα με αυτό θα ενίσχυε πρώτα το φρόνημα των υποδούλων ραγιάδων με τόν *Θούριο*, ο οποίος διαδίδονταν σε χειρόγραφο μορφή<sup>4</sup>, και στή συνέχεια θα τους ώθοῦσε στή επανάστασή τους κατά τῆς τυραννίας τοῦ Σουλτάνου γιά τήν ἀπόκτηση μέ τίς δικές τους δυνάμεις τῆς πολυπόθητης ἐλευθερίας, πρακτική πού γιά πρώτη φορά ἀπαντᾶται στούς σκλαβωμένους. Ὅλα τά ἔργα του τῆς σημαντικῆς αὐτῆς χρονικῆς περιόδου ἐντάσσονται στό ἐπανάστατικό του κίνημα. Ἀφοῦ πέτυχε νά συγκαλύψει τούς πραγματικούς του σκοπούς, κατόρθωσε καί ἔλαβε τήν ἄδεια τοῦ λογοκρίτη τῆς Αὐστριακῆς Ἀστυνομίας καί τύπωσε τή δωδεκάφυλλη *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος*, γιά τήν ὁποία ὑπάρχουν ἀναφορές στήν *Ἐφημερίδα*<sup>5</sup> τῆς Βιέννης τῶν ἀδελφῶν Πούλιου. Τήν ἴδια ἐποχή τύπωσε ἀκόμη δύο χάρτες, τή *Γενική Χάρτα τῆς Βλαχίας* καί τή *Νέα Χάρτα τῆς Μολδοβίας*<sup>6</sup>.

Παράλληλα ἐξέδωσε τήν εἰκόνα τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου, τόν ὁποῖο προβάλλει ὡς πρότυπο στούς σκλαβωμένους σέ μιά ἐποχή κατά τήν ὁποία ἄλλοι Ἕλληνες λόγιοι ὑμνοῦσαν τόν Ναπολέοντα Βοναπάρτη σάν ἐλευθερωτή τῶν λαῶν, ἐνῶ ὁ Ρήγας δέν ἔγραψε οὔτε ἓνα στίχο οὔτε μιά λέξη ὑπέρ αὐτοῦ. Ἐπίσης τύπωσε τόν τέταρτο τόμο *Νέος Ἀνάχαρσις*, στόν ὁποῖο προβάλλει τή δόξα τῶν προγόνων, τόν *Ἡθικό Τρίποδα*<sup>7</sup>, ὅπου περιέχονται «Τά Ὀλύμπια», στά ὁποία προσ-φέρει μιά σημαντική πληροφορία γιά τά Ὀλυμπιακά ἀγωνίσματα, ὅτι διατηροῦνταν στήν ἐποχή του στή Θεσσαλία καί σέ ὅλη τήν Ἑλλάδα. Ἐπί πλέον τύπωσε τό *Στρατιωτικό Ἐγκόλπιο*, τό ὁποῖο ὁμως κατασχέθηκε ἀπό τήν Αὐστρια-

3. Βλ. Δημ. Καραμπερόπουλος, «Ἦταν ρεαλιστικό τό ἐπανάστατικό σχέδιο τοῦ Ρήγα Βελεστινλή;», περιοδικό *Στρατιωτική Ἐπιθεώρηση*, Μάρτιος 2000, σελ. 49-63, καί τοῦ ἰδίου «Τό ἐπανάστατικό σχέδιο τοῦ Ρήγα Βελεστινλή γιά τήν ἀπελευθέρωση τῆς Ἑλλάδος καί τῶν Βαλκανικῶν λαῶν», στήν *Ἡμερίδα ἀφιερωμένη* στά 200 χρόνια ἀπό τό θάνατο τοῦ Ρήγα Βελεστινλή μέ θέμα: *Ὁ Ρήγας καί οἱ συνεχιστές του*, (Σόφια, 12 Μαΐου 1998). Τόμος Πρακτικῶν σέ δίγλωσση μορφή ἑλληνικά-βουλγαρικά, Σόφια 2001, σελ. 7-34.
4. Ὁ Φωριέλ στή συλλογή τῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν συμπεριέλαβε καί τόν *Θούριο*, δείγμα τῆς εὐρείας διάδοσής του. Βλ. C. Fauriel, *Chants Populaire de la Grèce moderne*, τόμ. 2, Παρίσι, 1825, σελ. 15-19.
5. *Ἐφημερίς*, 1797, φωτομηχανική ἐπανεκδόση ἀπό τήν Ἀκαδημία Ἀθηνῶν, ἐπιμέλεια Λέανδρου Βρανούση, Ἀθήνα 1995, σελ. 162, 481.
6. Ὁ Ρήγας χρησιμοποίησε τόν ὄρο «Μπογδανία» στή Νέα Πολιτική Διοίκηση, ὅπου σημειώνει «*Νέα Πολιτική Διοίκησης τῶν κατοίκων τῆς Ρούμελης, τῆς Μ. Ἀσίας, τῶν Μεσογειῶν Νήσων καί τῆς Βλαχομπογδανίας*», καί στόν *Νέον Ἀνάχαρσιν*, Βιέννη, 1797, σελ. 125 καί 195. Τό ὄρον ὁμοίως μνημονεῦει καί ἡ *Ἐφημερίς* τῶν ἀδελφῶν Πούλιου, 1791, σελ. 4. Σημειώνουμε ὅτι τίς δύο ὀνομασίες, «ἡ Μολδαυία ἦτοι ἡ Μπογδανία» ἀναγράφει καί ὁ Μελέτιος, *Γεωγραφία παλαιά καί νέα*, Βενετία 1728, σελ. 230. Ὅμοίως τόν ὄρο «Μολδοβία» τόν συναντοῦμε καί στήν *Ἐφημερίδα*, 1797, σελ. 224.
7. Ρήγα Βελεστινλή, *Ὁ Ἡθικός Τρίπους*, (Βιέννη 1797), φωτομηχανική ἐπανεκδόση ἀπό τήν Ἐπιστημονική Ἐταιρεία Μελέτης Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα, ἐπιμέλεια-εἰσαγωγή-εὐρετήριο Δημ. Καραμπερόπουλος, Ἀθήνα 2001.

κή Ἀστυνομία μετά τήν προδοσία τοῦ Ρήγα. Τονίζεται ιδιαίτερα ὅτι γιά ὅλες αὐτές τίς ἐκδόσεις ὁ Ρήγας ἔπαιρνε τήν ἄδεια τοῦ λογοκρίτη τῆς Αὐστριακῆς Ἀστυνομίας, ἐκτός βέβαια ἀπό τά ἐπαναστατικά του κείμενα *Νέα Πολιτική Διοικήσεις* καί *Θούριος*, πού τά τύπωσε παράνομα σέ δύο μερόνυχτα στό τυπογραφεῖο τῶν ἀδελφῶν Πούλιου<sup>8</sup>. Γνώριζε πολύ καλά ὁ Ρήγας ὅτι δέν θά ἦταν δυνατόν νά πάρει τήν ἄδεια τῆς Αὐστριακῆς Ἀστυνομίας καί ἐπί πλέον θά ἀποκαλύπτονταν τό ἐπαναστατικό του κίνημα.

## Περιγραφή τῶν Χαρτῶν Βλαχίας - Μολδαβίας

Α΄. ΝΕΑ ΧΑΡΤΑ ΤΗΣ ΒΛΑΧΙΑΣ. Εἶναι τυπωμένη σέ ἓνα φύλλο διαστάσεων 85 ἐκ x 62 ἐκ. (πλαίσια 80,5 ἐκ. x 57,3 ἐκ.) καί ἄνω ἀριστερά ὑπάρχει ὁ τίτλος «*Νέα Χάρτα τῆς Βλαχίας καί μέρους τῆς Τρανσυλβανίας παρά τοῦ Ρήγα Βελεστινῆ Θετταλοῦ. Ἐκδοθεῖσα χάριν τῶν Ἑλλήνων καί Φιλελλήνων. 1797. Ἐχαράχθη παρά τοῦ Φρανσουᾶ Μήλλερ ἐν Βιέννῃ*»<sup>9</sup>. Παρατηροῦμε ὅτι ὁ Ρήγας ἀναγράφει τό πλήρες ὄνομά του «*Ρήγας Βελεστινῆς Θετταλός*» καί χαρακτῆς ἦταν ὁ «*Φρανσουᾶ Μύλλερ*», (Francais Müller, 1755-1816), ὅπως καί τῆς *Χάρτας τῆς Ἑλλάδος*. Στό ἄνω δεξιό μέρος ὁ Ρήγας ἔχει θέσει τήν προσωπογραφία τοῦ ἡγεμόνα τῆς Βλαχίας Ἀλεξάνδρου Ὑψηλάντη, ὁ ὁποῖος ἀπεικονίζεται μέ τήν ἡγεμονική ἀμφίεση καί πε-



8. Αἴμ. Λεγρόνδ - Σπ. Λάμπρος, *Ἀνέκδοτα ἔγγραφα περὶ Ρήγα Βελεστινῆ καί τῶν σὺν αὐτῷ μαρτυρησάντων*, Ἀθήνησιν 1891, ἐπανέκδοση μέ τήν προσθήκη εὐρετηρίου ἀπό τήν Ἐπιστημονική Ἐταιρεία Μελέτης Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα, Ἀθήνα 2000<sup>2</sup>, σελ. 17.
9. Γ. Λαδᾶ - Ἀ. Χατζηδήμου, *Ἑλληνική Βιβλιογραφία τῶν ἐτῶν 1796-1799*, Ἀθήνα 1973, ἀρ. 193, σελ. 282. Σέ ὅλα τά ἔργα του ὁ Ρήγας χρησιμοποίησε ὡς ὄνομά του τό «*Ρήγας Βελεστινῆς Θετταλός*», στοιχεῖο πού θά πρέπει πλέον νά γίνει σεβαστό καί νά παύσει ἡ ἀναγραφή τῶν λογίων τοῦ 19ου αἰῶνος ὡς ἐπωνύμιου τό «*Φεραῖος*», καθὼς ἐπίσης καί τοῦ ἀνιστόρητου τάχα πραγματικοῦ ὀνόματος «*Ἀντώνιος Κυριαζῆς*». Βλ. Δημ. Καραμπερόπουλος, *Ὄνομα καί καταγωγή τοῦ Ρήγα Βελεστινῆ*, Ἀθήνα, Β΄ ἐκδ. 2000.



**NEA XAPTA  
1775  
ΒΛΑΧΙΑΣ**

Μνημ. της Τραπεζοκρατίας προς το Ρηγίον.  
Επισημ. Πρωτοβ. Εκδόσεως Υπογ. των Ελλ.  
του ε. Φεβρουαρίου 1777.

Διόλου με μνημ. εν Φρανσουά Μόδοι εν Βουκουρ.



**ΣΥΜΒΟΛΑ**

• Πόλις πρωτεύουσα  
 • Πόλις σημαντική  
 • Πόλις μικρή  
 • Οικισμός  
 • Καράκι  
 • Στρατιωτική οχυρότητα  
 • Φρούριο  
 • Κτίριο  
 • Εκκλησία  
 • Μοναστήριον  
 • Μνημείο  
 • Κρηνη  
 • Πηγή  
 • Βρύση  
 • Καρναβάν  
 • Αρσενάλιον  
 • Στρατιωτική οχυρότητα  
 • Φρούριο  
 • Κτίριο  
 • Εκκλησία  
 • Μοναστήριον  
 • Μνημείο  
 • Κρηνη  
 • Πηγή  
 • Βρύση  
 • Καρναβάν  
 • Αρσενάλιον

Μίλιον 1000

ριμετρικά αναγράφεται «Ἀμφοτέρους τρίς Ἀλέξανδρος Δάκας ἀμφιβέβηκεν Ὑψηλάντιδος<sup>10</sup> μειλίχιος ἡγεμόνων», ἐπισημαίνοντας δηλαδή ὅτι τρεῖς φορές ἡγεμόνευσε ὡς ἡγεμὼν τῆς Βλαχίας, 1774-1782, 1796-1797 καὶ τῆς Μολδαβίας 1787-1788.

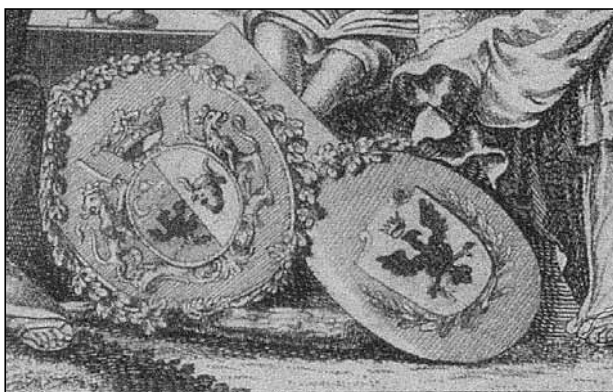
Κάτω ἀπὸ τὴν προσωπογραφία τοῦ ἡγεμόνα ὑπάρχουν ὀρισμένες παραστάσεις. Στὴν ἀριστερὴ πλευρὰ μία γυναίκα, πού κάθεται, μέ χιτῶνα καὶ σανδάλια κρατᾶει στά γόνατά της ἓνα ἀνοιχτό βιβλίο γιὰ νά γράψει, ἐνῶ στό δεξιὸ χέρι της ἔχει τὴ γραφίδα. Στὴ δεξιὰ πλευρὰ ἄλλη μία γυναίκα μέ χιτῶνα καὶ σανδάλια στέκεται ὄρθια κρατῶντας στό ἓνα χέρι τὴ ζυγαριὰ καὶ στό ἄλλο ἓνα σπαθί. Στό μέσον κάθεται ἓνα παιδί διαβάζοντας ἓνα βιβλίο πού τὸ ἔχει στά γόνατά του, ἐνῶ δίπλα του βρίσκεται τό μελανοδοχεῖο μέ τὴν γραφίδα καὶ ἓνα φωτιστικό. Πιο μπροστά βρίσκονται δύο θυρεοὶ γερμένοι λοξά, ἐκ τῶν ὁποίων ὁ ἓνας περιέχει μέ ἀνοιγμένες τὶς φτεροῦγες ἀετό καὶ ἓνα στέμμα τοποθετημένο λίγο ὑψηλότερα ἀπὸ τό κεφάλι του, ἐνῶ ὁ ἕτερος θυρεός, τόν ὁποῖο κρατοῦν δύο ὄρθια λιοντάρια, ἀπεικονίζει στή μισή ἐπιφάνειά του ἓναν ἀετό μέ ἀνοιγμένες τὶς φτεροῦγες καὶ στήν ἄλλη μισή ἐπιφάνεια κεφάλι βοδιοῦ, τά σύμβολα δηλαδή τῶν Ἡγεμονιῶν Βλαχίας καὶ Μολδαβίας<sup>11</sup>, στίς ὁποῖες εἶχε ἡγεμονεύσει ὁ εἰκονιζόμενος Ἀλέξανδρος Ὑψηλάντης. Ἐντύπωση πάντως προκαλεῖ τό γεγονός ὅτι ὁ Ρήγας δέν ἔβαλε τοὺς δύο θυρεοὺς σέ ὄρθια θέση, ὅπως θά ἄρμοζε σέ σύμβολα, ἀλλά τοὺς ἔχει γερμένους, σά νά εἶναι πεσμένοι, θέλοντας κατ' αὐτόν τόν τρόπο, κατὰ τὴν γνώμη μας, νά συμβολίσει κάτι.



10. Ἐνδεικτικὰ βλ. Διονύσιος Φωτεινός, *Ἱστορία τῆς πάλαι Δακίας, τὰ νῦν Τρανσυλβανίας, Βλαχίας καὶ Μολδαβίας. Ἐκ διαφόρων παλαιῶν καὶ νεωτέρων συγγραφέων συνερραεισθεῖσα*, τόμ. Β', ἐν Βιέννῃ 1818, σελ. 352-356 καὶ 378-379. Ἐπαμ. Ι. Σταματιάδης, *Βιογραφίαι τῶν Ἑλλήνων μεγάλων διερχομένων τοῦ Ὀθωμανικοῦ κράτους*, Ἀθήνησι 1865, Ἐπανατύπωση Θεσσαλονίκη 1973, σελ. 135-141 καὶ Honst. H. Giurósu, «Un remarquable prince Phanariote: Alexandre Ypsilanti, Voievode de Valachie et de Moldavie», *Συμπόσιον Ἡ ἐποχὴ τῶν Φαναριωτῶν*, 21-25 Ὀκτ. 1970, Ἴδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου, Θεσσαλονίκη, 1974, σελ. 61-69.

11. Γιὰ τὰ σύμβολα τῶν Ἡγεμονιῶν βλ. Διον. Φωτεινός, *Ἱστορία τῆς πάλαι Δακίας...*, ὁ. π., τόμ. Α', 1818, σελ. 306.

Ἐνδιαφέρον παρουσιάζει ἡ παρουσία τοῦ ροπάλου τοῦ Ἡρακλέους κάτω ἀπὸ τοὺς λοξὰ τοποθετημένους θυρεοὺς, πού γιὰ πρώτη φορὰ ἐντοπίζεται ἡ παρουσία του, πού ὡς ἐπακόλουθο δίνει μία ἄλλη διάσταση στὴν ἔκδοση αὐτῶν τῶν



Λεπτομέρεια μὲ τὸ «ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους»  
καὶ τοὺς πλάγια τοποθετημένους θυρεοὺς.

χαρτῶν ἀπὸ τὸν Ρήγα, ἐντασσομένων πλέον στὸ ἐπαναστατικὸ τοῦ σχέδιο. Ἡ ἔκδοση τῶν χαρτῶν Βλαχίας- Μολδαβίας δὲν ἀποτελοῦσε γιὰ τὸν Ρήγα ἀπλῶς ἓνα χαρτογραφικὸ ἔργο, ἀλλὰ ἓνα ἐπαναστατικὸ ἐργαλεῖο γιὰ τὴ λειτουργία τοῦ κράτους του. Γι' αὐτὸ ἐξάλλου ὁ Ρήγας, ὅπως ἔχει κάνει καὶ στὴ *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος*, διαιρεῖ τὴν Ἐπαρχία τῆς Βλαχίας σὲ «*Τοπαρχίες*»<sup>12</sup>, ὅρο πού χρησιμοποιεῖ καὶ στὸν *Νέο*

*Ἀνάχαρσι* ἀναφέροντας χαρακτηριστικὰ «...ἐν τῇ Βλαχία εἰς τὰς τοπαρχίας Βλάσκαν, Τέλ Ὁρμάνι καὶ Ὀλτον». Ἀναλυτικότερα οἱ τοπαρχίες τῆς Βλαχίας εἶναι: Γγόρτζι, Μεχεδίντζι, Δόλτζι, Ρωμανάτζι, Βούλτζα, Ἄρτζεσι, Ὀλτος, Τέλ Ὁρμάνι, Μουστζέλου, Βλάσκα, Ἰλφοβον, Δίμποβιτζα, Πράχοβα, Γιάλομιτζα, Σακουένι, Μπουζαῖο, Σλάμ Ρύμνικ καὶ οἱ Ραγιάδες τῶν κάστρων Ἀδά Καλεσί, [Κύλε]<sup>13</sup>, Γγιούργιοβον καὶ Μπραήλα.

Σημειώνουμε ὅτι ὁ Ρήγας, ἂν καὶ κάνει χρῆση τοῦ ὅρου «Ἐπαρχία» στὸν τί-

12. Τὸν ὅρο «Τοπαρχία» λαμβάνουμε ἀπὸ τὴ *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος*, Βιέννη 1797, ἀπὸ τὴν πολιτικὴ διαίρεση τοῦ κράτους του, τῆς Νέας Πολιτικῆς Διοικήσεως, ἄρθρο 3 καὶ τὸν *Νέο Ἀνάχαρσι*, Βιέννη 1797, σελ. 332. Τὸν ὅρο ἀναγράφει καὶ ἡ *Ἐφημερίς*, τῶν ἀδελφῶν Πούλιου, Βιέννη 1797, σελ. 726. Σημειώνουμε ὅτι ὁ Διον. Φωτεινός, *Ἱστορία τῆς πάλαι Δακίας*, τόμ. Γ', 1819, σελ. 185 κ. ἔξ., «Πολιτικὴ διαίρεσις τῆς Βλαχίας», ἀναγράφει τὸν ὅρο «θέματα» γιὰ τὸν ἀντίστοιχο τουρκικὸ «Καδηλίγια», πού ὑποδιαίρουσιν σὲ «θεμάτια» πεδινὰ πού ὀνομάζονται «πλάσσαις» καὶ σὲ ὄρεινὰ «πλάγια». Ὁ Ρήγας ὡστόσο στὸν αὐτόγραφο χάρτη τῆς Βλαχίας χρησιμοποίησε τὸν ὅρο «Καδηλίγια» καὶ ἐπὶ πλέον ἀναγράφει τὸ «Καδιλίκι Λόβιστα», πού περιέχει καὶ ὁ πρότυπος χάρτης, ἐνῶ τὸν παραλείπει στὴν ἔκδοση τοῦ χάρτη τῆς Βλαχίας. Βλ. Ἄννα Ἀβραμέα, «Τὰ τοπωνύμια τῆς Βλαχίας στὸν χειρόγραφο χάρτη τοῦ Ρήγα», *Ὁ Ἐραμιστής*, τόμ. 17, 1981, σελ. 100-119, τῆς ἰδίας, «Ἡ “Νέα Χάρτα τῆς Βλαχίας” τοῦ Ρήγα καὶ ἡ αὐτόγραφος ἐπεξεργασία της», *Πρακτικὰ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν*, τόμ. 53, 1978, σελ. 395-407.

13. Στὸν χειρόγραφο χάρτη τῆς Βλαχίας ἀναγράφεται ὡς «Ραγιᾶς τοῦ Κύλε», ἐνῶ στὸν ἔντυπο χάρτη ἀναγράφεται τὸ κάστρο «Τουῖρνο» στὸν Δούναβη, πού ἡ περιοχὴ του διαχωρίζεται μὲ διακεκομμένη γραμμὴ ἀπὸ τὴν τοπαρχία Ὀλτος, ἐνῶ ὁ Διον. Φωτεινός ἀναγράφει «Τουῖρνον ἢ Κούλα ραγιᾶς». Βλ. Ἄννα Ἀβραμέα, «Ἡ “Νέα Χάρτα τῆς Βλαχίας” τοῦ Ρήγα...», ὁ. π. καὶ Διον. Φωτεινοῦ, *Ἱστορία τῆς πάλαι Δακίας...*, ὁ. π., τόμ. Γ', 1819, σελ. 186.



τλο του χάρτη της Μολδαβίας, δέν χρησιμοποίησε τόν ὄρο «Τοπαρχία» σ' αὐτούς τούς χάρτες, ἀλλά ὁμως δέν ἀνέγραψε οὔτε τόν τουρκικό ὄρο «Καδηλίγια»<sup>14</sup>, ὅπως ἔκανε στόν χειρόγραφο χάρτη τῆς Βλαχίας, πού ἦταν γιά τήν ἐπεξεργασία τῆς ἔκδοσης. Μᾶλλον ὁ Ρήγας, ὅσο προχωροῦσε στήν ἀκμή τῆς ἐπαναστατικῆς του δράσης, καθάριζε τό λεξιλόγιό του ἀπό τίς ξενικές λέξεις, ὅπως ἄλλωστε ἔχουμε παρατηρήσει στά τελευταῖα του ἔργα «Τά Ὀλύμπια» καί τήν «Ἐπαναστατική Προκήρυξη»<sup>15</sup>. Ὁ Ρήγας στό Σύνταγμά του, ἄρθρο 3, καταχωρίζει τήν διοικητική διαίρεση τοῦ κράτους του «εἰς ἐπαρχίας, τοπαρχίας καί προεστάτα», παραθέτοντας μάλιστα καί παραδείγματα γιά τήν κατανόηση τῶν ὄρων, «Ἦγουν ἐπαρχία λέγεται ἡ Θεσσαλία, τοπαρχία ἡ Μαγνησία (ἦγουν τοῦ Βόλου τά χωρία καί προεστάτον ἡ πολιταρχία τῆς Μακρυνίτζας ἐπάνω εἰς δώδεκα χωρία». Ὡστόσο ὁ Ρήγας γιά τόν ὄρον «Προεστάτον» χρησιμοποιοῖ στό ἄρθρο 78 τοῦ Συντάγματός του τόν ὄρον «Πλάσα», ἐπεξηγώντας «Πλάσα λέγεται δέκα, δώδεκα ἢ δεκαπέντε χωρία μαζί», ὄρος τοῦ χώρου τῆς Βλαχίας<sup>16</sup> γιά τόν ἐλληνικό ὄρο «θεμάτιο».

Συγκρίνοντας τή *Νέα Χάρτα τῆς Βλαχίας* μέ τά φύλλα 11 καί 12 τῆς *Χάρτας τῆς Ἑλλάδος*, στά ὁποῖα περιέχεται ἡ Βλαχία, παρατηροῦμε ὅτι ὑπάρχουν διαφορές, ὅπως γιά παράδειγμα τό ρεῦμα τοῦ Δούναβη καί ἄλλων ποταμῶν, παρ' ὅλο πού τυπώθηκαν τήν ἴδια χρονιά. Ἴσως νά σχεδιάσθηκαν σέ διαφορετικές χρονικές στιγμές. Ὅμως ὁ Ρήγας δέν ἔκανε διορθώσεις, ὥστε νά μοιάζουν οἱ χάρτες του, ὅπως θά περίμενε κανεῖς. Καί τοῦτο, διότι ὁ Ρήγας σχεδίασε τούς χάρτες ὄχι ὡς ἕνας χαρτογράφος, ἀλλά ὡς ἕνας ἐπαναστάτης, πού ἤθελε νά χρησιμοποιοῦσε τούς χάρτες του στό ἐπαναστατικό του σχέδιο, νά εἶναι οἱ πολιτικοί χάρτες τοῦ κράτους του μέ τίς διαιρέσεις σέ Ἐπαρχίες καί Τοπαρχίες, γιά νά εἶναι σέ θέση ἀμέσως μετά τήν ἐδραίωση τῆς ἐπανάστασής του νά προχωρήσει σέ ἐκλογές. Χαρακτηριστικά στό Σύνταγμά του, στή *Νέα Πολιτική Διοίκηση*, ἄρθρο 3, τονίζει ὅτι τό κράτος του, ἡ «*Ἑλληνική Δημοκρατία*», ὅπως τήν ἀποκάλεσε πρὸς τιμὴν τῆς ἀρχαίας δημοκρατίας, «*διαμοιράζεται ὁμοιοτρόπως εἰς ἐπαρχίας, το-*

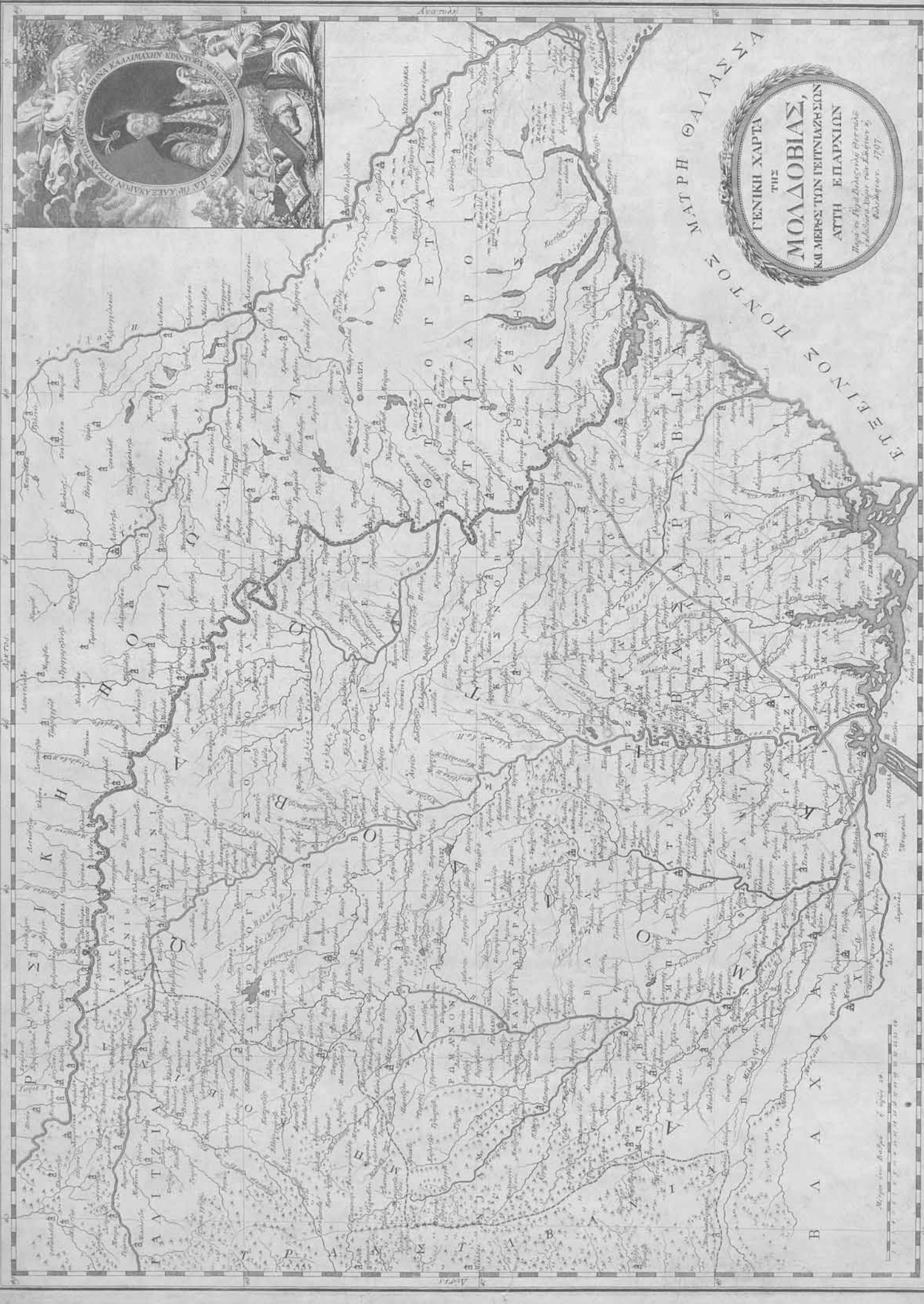
14. Τόν ὄρο «Καδηλίγι» ὁ Ρήγας τόν μνημονεύει στό *Φυσικῆς ἀπάνθισμα*, Βιέννη 1790, σελ. 102, ὅπως ἐπίσης ἀναγράφεται καί στό ἄρθρο 3 τῆς Νέας Πολιτικῆς Διοικήσεως τῶν χειρογράφων Βουκουρεστίου καί Κυθήρων δίπλα στόν ὄρο «Τοπαρχία», ἐνῶ λείπει στό δημοσιευμένο χειρόγραφο τῆς Ζακύνθου. Σημειώνουμε πάντως ὅτι ὁ Ρήγας στά βιβλία του *Νέος Ἀνάχαρσις*, 1797 καί *Ἡθικός Τρίπους*, 1797, δέν ἀναγράφει δίπλα στοὺς ὄρους «Τοπαρχία» καί «Ἐπαρχία» τούς ἀντίστοιχους τουρκικούς ὄρους.

15. «Τά Ὀλύμπια ἔργο χωρὶς ξενικές λέξεις», στό Δημ. Καραμπερόπουλος, *Ὁ Ρήγας μεταφραστῆς τῶν Ὀλυμπίων τοῦ Μεταστάσιου*, Ἀθήνα 2001, σελ. 30 κ. ἔξ.

16. Ὁ Διον. Φωτεινός, *Ἱστορία τῆς πάλαι Δακίας*, τόμ. Γ', σελ. 185 καί 187, «Πολιτική διαίρεσις τῆς Βλαχίας», ἀναγράφει τόν ὄρο «θέματα» γιά τόν ἀντίστοιχο τουρκικό «καδηλίγια» καί ὑποδιαιοῦνται σέ «θεμάτια» πεδινά πού ὀνομάζονται «πλάσαις» καί σέ ὄρεινά «πλάγια».



ΓΕΝΙΚΗ ΧΑΡΤΑ  
ΤΗΣ  
**ΜΟΛΔΟΒΙΑΣ,**  
ΚΑΙ ΜΕΡΟΣ ΤΩΝ ΓΕΓΥΝΑΣΘΕΣΩΝ  
ΑΠΤΗ ΕΠΑΡΧΙΩΝ  
Από το Έργο της Βαλτικής Γεωγραφικής  
Εταιρείας, Σελίδα 1197  
Βαλ. Βαρσοβία 1907



παρχίας και προεστάτα». Ἐντύπωση πάντως προκαλεῖ τό γεγονός ὅτι στόν χάρτη τῆς Βλαχίας δέν ἀναγράφει τά ἀρχαῖα ὀνόματα, οὔτε ἀκόμη καί ἐκεῖνα πού ἔχει καταχωρίσει στή *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος*.

Σχετικά μέ τά διασωθέντα πρωτότυπα ἀντίτυπα τῆς *Χάρτας τῆς Βλαχίας τοῦ Ρήγα* σημειώνουμε ὅτι μέχρι σήμερα ἔχουν ἐντοπισθεῖ δύο, τό ἕνα στή Βιβλιοθήκη τῆς Χίου<sup>17</sup> καί τό ἄλλο στήν Ἐθνική Βιβλιοθήκη τῆς Βιέννης<sup>18</sup>. Χαρακτηριστικό ὡστόσο εἶναι ὅτι ἐλάχιστα ἀντίτυπα τῆς ἔχουν διασωθεῖ, ἐνῶ ἀπό τή δωδεκάφυλλη *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος* ἔχουν μέχρι σήμερα ἐντοπισθεῖ τριάντα ἐννέα πρωτότυπα ἀντίτυπα<sup>19</sup>.

*Β΄. ΓΕΝΙΚΗ ΧΑΡΤΑ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ.* Ὁ τίτλος ἔχει τεθεῖ στό δεξιό κάτω μέρος, ὅπου βρίσκεται ὁ Εὐξείνιος Πόντος: «*Γενική Χάρτα τῆς Μολδοβίας καί μέρος τῶν γειτνιαζουσῶν αὐτῇ ἐπαρχιῶν*<sup>20</sup>. *Παρά τοῦ Ρήγα Βελεστινλή Θετταλοῦ ἐκδοθεῖσα χάριν τῶν Ἑλλήνων καί Φιλελλήνων. 1797*» καί κάτω ἀριστερά στό περιθώριο ἀναγράφεται ὅτι «*Ἐχαράχθη παρά τοῦ Φρανσουᾶ Μήλλερ ἐν Βιέννῃ*». Ὁ χάρτης ἔχει διαστάσεις 82 ἐκ. x 63 ἐκ. (πλαίσια 77 ἐκ. x 57 ἐκ.) καί δέν περιέχει Ὑπόμνημα, ὅπως στή *Νέα Χάρτα τῆς Βλαχίας* καί τή *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος*.

- 
17. Κ. Ἄμαντος, «Ρήγας Βελεστινλής», *Ἑλληνικά*, τόμ. 5, 1932, σελ. 39-60. Τό ἀντίτυπο τῆς *Χάρτας τῆς Βλαχίας* κατά τήν αὐτοψία (16 Ὀκτ. 2004) στή Βιβλιοθήκη «Κοραῆς» τῆς Χίου ἦταν σέ καλή κατάσταση καί μέ ἀρ. εἰσαγωγῆς 9769. Σύμφωνα μέ τόν Χιώτη καθηγητή τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν κ. Στέριο Φασουλᾶκη μέ τόν ὁποῖο ἔγινε ἡ αὐτοψία ὁ ἀριθμός εἰσαγωγῆς δείχνει ὅτι τό ἀντίτυπο αὐτό τοῦ χάρτη εἶναι ἀπό τά πρῶτα τῆς Βιβλιοθήκης καί πιθανόν νά προέρχεται ἀπό τή Συλλογή τοῦ Ἀδαμαντίου Κοραῆ.
18. Γεώργιος Λάιος, «Οἱ χάρτες τοῦ Ρήγα. Ἐρευνα ἐπί νέων πηγῶν», ΔΙΕΕ, τόμ. 14 1960, σελ. 287-288.
19. Βλ. Γεώργιος Σχινᾶς, «Ἡ “Χάρτα” τοῦ Ρήγα: Σωζόμενα ἀντίτυπα καί περιγραφή τους», *Ἐπέρεια*, τόμ. Γ΄, Πρακτικά Γ΄ Διεθνoῦς Συνεδρίου «Φεραῖ-Βελεστῖνο-Ρήγας», Ἀθήνα 2002, σελ. 965-979, ὅπου ἔχουν καταγραφεῖ τριάντα τέσσερα ἀντίτυπα. Ἐκτοτε ἔχουμε ἐντοπίσει ἄλλα πέντε: ἕνα ἀντίτυπο στά Γενικά Ἀρχεῖα τοῦ Κράτους, (Ψυχικό, αὐτοψία 1 Ἰουλίου 2004), ἕνα ἄλλο ὑπῆρχε στό Μουσεῖο Ζακύνθου, τό ὁποῖο ὁμως κᾶηκε στό σεισμό τοῦ 1953 σύμφωνα μέ τό δημοσίευμα «Τό Μουσεῖο Ζακύνθου», *Ἑπτανησιακά Φύλλα*, τόμ. Δ΄ 1, 1960, σελ. 21. Ὁμοίως σύμφωνα μέ τόν Σπ. Λάμπρο ἕνα ἀντίτυπο τῆς *Χάρτας* ὑπῆρχε στήν Ἑλληνική Κοινότητα τῆς Βουδαπέστης δωρεά τοῦ Γεωργίου Ζαβίρα. Βλ. «Ἡ Βιβλιοθήκη τῆς Ἑλληνικῆς Κοινότητος Βουδαπέστης καί οἱ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ σωζόμενοι ἑλληνικοί κώδικες», *Νέος Ἑλληνομνημῶν*, τόμ. 8, 1911, σελ. 71. Ἐπίσης στή Βιβλιοθήκη Κοραῆ τῆς Χίου βρίσκεται ἀντίτυπο τῆς *Χάρτας*, (ἐννέα φύλλα σέ ἄριστη κατάσταση, αὐτοψία 16 Ὀκτωβρίου 2004) καί ἕνα ἄλλο στή Βασιλική Βιβλιοθήκη τῆς Στοκχόλμης (πληροφορία στίς 20 Ὀκτ. 2004 ἀπό τήν κα Τζία Γιοβάνη τῆς Ἑλληνικῆς Πρεσβείας τῆς Στοκχόλμης). Ἀκόμη ἔχουμε τήν πληροφορία ὅτι πρωτότυπο ἀντίτυπο τῆς *Χάρτας τῆς Ἑλλάδος* τοῦ Ρήγα βρίσκεται στή βιβλιοθήκη τοῦ πολιτικοῦ Σπ. Μαρκεζίνη.
20. Γ. Λαδᾶ-Ἀ. Χατζηδήμου, *Ἑλληνική Βιβλιογραφία τῶν ἐτῶν 1796-1799*, Ἀθήνα 1973, ἀρ. 191, σελ. 280-281. Ἐνδιαφέρον ἔχει νά σημειώσουμε ὅτι ὁ Ρήγας χρησιμοποιεῖ τόν ὄρο «Ἐπαρχία» γιά τίς γειτνιαζούσες περιοχές, χωρίς ὁμως νά κάνει μνεῖα τοῦ ὄρου «Τοπαρχία», ὅπως ἀναφέρθηκε παραπάνω, ἀλλά καί δέν χρησιμοποίησε τόν τουρκικό ὄρο «Καδηλίκι».

Στό άνω δεξιό μέρος τοῦ χάρτη ἔχει θέσει τήν προσωπογραφία τοῦ ἡγεμόνα Ἰα-  
λεξάνδρου Καλλιμάχη, (1795-1799), μέ ἡγεμονική ἀμφίεση καί ὅλα τά σύμβολα  
τῆς ἐξουσίας του καί στόν ὁποῖο ἀφιερώνεται ἡ Χάρτα τῆς Μολδαβίας. Ὁ Ρήγας  
θέτει κυκλικά τῆς εἰκόνας τοῦ ἡγεμόνα ἕνα ἐπίγραμμα σέ ἀρχαία διατύπωση,  
«Ἦπιον ἰδ' ὄρ' Ἰαλέξανδρον βυζάντιον  
ἕρνος, φράδμονα Καλλιμάχην, κράντο-



ρα Μολδοβίης»<sup>21</sup>, καί συνιστᾶ στόν ἀνα-  
γνώστη νά δώσει σημασία στόν ἦπιο, συ-  
νετό ἡγεμόνα τῆς Μολδαβίας, ὁ ὁποῖος  
εἶναι βλαστός τοῦ Βυζαντίου. Τό ἐπί-  
γραμμα εἶναι σέ ἀρχαία διατύπωση,  
δειγμα κι αὐτό τοῦ ἐπιπέδου μόρφωσης  
τοῦ Ρήγα. Βέβαια ἔχει ὑποστηριχθεῖ ὅτι ὁ  
Ρήγας δέν θά ἦταν δυνατόν νά γράφει τέ-  
τοια ἐπιγράμματα καί ὅτι ἀπό κάποιον  
ἄλλον εἶναι γραμμένα. Ὅμως στή σχετική

ἐργασία μας γιά τά «Ὀλύμπια» τοῦ Μεταστάσιο, τεκμηριώνουμε ὅτι ὁ Ρήγας  
ἦταν ὁ μεταφραστής καί ὁ δημιουργός τῶν χορικῶν σέ ἀρχαία διάλεκτο<sup>22</sup>. Ἐπί-  
σης γιά τά γραφόμενα τοῦ Κων. Ἰαμάντου, ὅτι τό ἐπίγραμμα στή Χάρτα τῆς Βλα-  
χίας τό ἔγραψε ὁ Βεντότης, εἶναι πολύ διαφωτιστική ἡ παρατήρηση τοῦ Λέαν-  
δρου Βρανούση<sup>23</sup> ὅτι ὁ Γ. Βεντότης εἶχε ἤδη ἀποβιώσει τόν Νοέμβριο τοῦ 1795

21. Δίδονται οἱ ἐπεξηγήσεις τῶν λέξεων «ἕρνος»=βλαστάρι, τέκνον, «φράδμων»=συνετός, «κράν-  
τωρ»=κυβερνήτης, βασιλεύς. Ἰα Ρήγας συνιστᾶ στόν ἀναγνώστη νά δώσει σημασία στόν ἦπιο,  
συνετό ἡγεμόνα τῆς Μολδαβίας Ἰαλέξανδρο Καλλιμάχη, ὁ ὁποῖος εἶναι βλαστός τοῦ Βυζα-  
ντίου. Βλ. Ἰερμῆς ὁ Λόγιος, 1918, σελ. 297-307, «Παρά τινος ἀνωνύμου, Χρονολογικός Κα-  
τάλογος τῶν Ὀρθοδόξων μεγάλων Ἰερμηνέων τῆς τῶν Ὀθωμανῶν βασιλείας».

22. Δημ. Καραμπερόπουλος, Ἰα Ρήγας μεταφραστής τῶν «Ὀλυμπίων» τοῦ Μεταστάσιο, ἔκδ. Ἰε-  
πιστημονικῆς Ἰταιρείας Μελέτης Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα, Ἰαθήνα 2001.

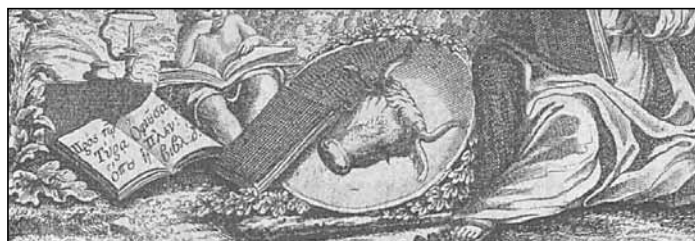
23. Κων. Ἰαμάντος, «Ρήγας Βελεστινλής», Ἰαλληνικά, τόμ. 5, 1932, σελ. 39-60. Λ. Βρανούσης, Ἰε-

καί ὅτι ὁ Ἡγεμόνας Ἀλέξανδρος Ὑψηλάντης ἀνέβηκε στό θρόνο μετά ἀπό μῆνες ἀπό τό θάνατο τοῦ Βεντότη, στίς 17 Αὐγούστου τοῦ 1796.

Ἐνδιαφέρουσες εἶναι καί οἱ παραστάσεις, πού ὁ Ρήγας βάζει πάνω καί κάτω ἀπό τή μορφή τοῦ ἡγεμόνα. Στό πάνω μέρος ἕνας ἄγγελος κρατῶντας μία μεγάλη σάλπιγγα σαλπίζει, ἐνῶ στό κάτω μέρος ἀπό ἀριστερά βρῖσκεται ἕνα βιβλίο ἀνοιχτό μέ ἕνα κείμενο καί δίπλα ἕνας νέος καθήμενος μέ περισυλλογή διαβάσει ἕνα ἄλλο βιβλίο, τό ὁποῖο κρατάει στά γόνατά του, ἔχοντας πλησίον του ἕνα μελανοδοχεῖο μέ



Τό σύμβολο τῆς Μολδαβίας σέ ὀρθία θέση, στό βιβλίο Κώδιξ Πολιτικός, Ἰάσιο 1816.



Λεπτομέρεια μέ τό «ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους» καί τόν πλάγια τοποθετημένο θυρεό, σύμβολο τῆς Μολδαβίας.

τή γραφίδα καί ἕνα φωτιστικό. Στήν δεξιά κάτω πλευρά μία καθήμενη γυναίκα μέ χιτῶνα καί σανδάλια στηριζόμενη στόν κορμό ἑνός δένδρου ἔχει στά γόνατά της ἀνοιχτό ἕνα βιβλίο καί μέ τή γραφίδα γράφει ἀτενίζοντας τόν ἡγεμόνα ἢ τόν σαλπικτή ἄγγελο. Στό μέσον βρῖσκεται γερμένος ὁ θυρεός μέ τήν κεφαλή βοδιοῦ, σύμβολο τῆς Μολδαβίας, ἐνῶ ἕνα κλειστό βιβλίο βρῖσκεται ἔμπρός του καλύπτοντας μέρος τοῦ θυρεοῦ. Καί

πάλι παρατηροῦμε ὅτι ὁ Ρήγας τό σύμβολο τῆς Μολδαβίας ἀντί νά τό θέσει ὀρθιο, ὅπως θά ἄρμοζε σέ σύμβολο, (βλ. δίπλα τόν τίτλο τοῦ βιβλίου) τό ἔχει πλαγιασμένο, γερμένο. Ὅμως τό ἐνδιαφέρον πάλι ἐστιάζεται στό γεγονός ὅτι ὁ Ρήγας κάτω ἀπό τό πλαγιασμένο σύμβολο τῆς Μολδαβίας ἔχει βάλει τό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους<sup>24</sup>, πού καί ἐδῶ γιά πρώτη φορά ἐντοπίζεται κατὰ τίς πρόσφατες ἐρευνές μας.

Γιά τήν ἔκδοση τοῦ χάρτη τῆς Μολδαβίας ἢ «Ἐφημερίς»<sup>25</sup> τῶν Μαρκίδων Πούλιου σημειώνει σχετικά: «Ἡ Μολδαβία οὕσα μία τῶν ἐπισημοτέρων ἡγεμονειῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Τουρκίας, ἀναγκαῖον ἦτον νά γένη λεπτομερῶς γνωστή εἰς τούς

φημερίς 1797, ὁ. π., Προλεγόμενα, Ἀκαδημία Ἀθηνῶν, Κέντρο Ἐρεῦνης τοῦ Μεσαιωνικοῦ καί Νέου Ἑλληνισμοῦ, Ἀθήνα 1995, σελ. 847, ὑποσημείωση 356.

24. Μέχρι τώρα δέν ἔχουμε βρεῖ ἀναφορά γιά τό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους στίς παραστάσεις αὐτές τῶν χαρτῶν Βλαχίας καί Μολδαβίας. Γιά πρώτη φορά γίνεται μνεία τοῦ ροπαλοῦ στίς θέσεις αὐτές, πού προσφέρουν ἄλλη δυναμική στήν ἐξήγηση τῆς ἔκδοσης τῶν χαρτῶν αὐτῶν, διότι ἐντάσσονται πλέον στό ἐπαναστατικό σχέδιο τοῦ Ρήγα.

25. Ἐφημερίς, Βιέννη, 16 Ἰουνίου 1797, ἀρ. 48, σελ. 553-554.

σπουδαίους και εις τόν κάθε περιεργον· μία ευτυχής περίστασις επαρρησιάσθη εις τό νά τελειωθῇ ἡ χάρτα της ρωμαϊστί κατά τά νέα σύνορα τῆς τελευταίας εἰρήνης<sup>26</sup>. ἐκτείνεται ἀπό τήν ἄκρην τῆς Βλαχίας, Μπουκοβίνας, καί Γαλιτζίας, ἕως τό Κίλ μπουρονού καί ἀπό τήν Ρωσικήν Πολλωνίαν, ἕως τόν Δούναβιν, μέ ὅλα τά σερχάτια τήν Βασαραβίαν, καί μέρος τῶν παραλίων τῆς Μαύρης θαλάσσης, ἐμπεριέχει τά ἐπί τοῦ Μπόγ καί Νίστρου νεόδημητα Ρώσικα ὄχρωματα, καί ἄλλα πολλά γεωγραφικά τεμάχια ἀξιόλογα· εἰδοποιοῦνται οὖν οἱ περιεργοί φιλολόγοι νά γράψουν εις ἡμᾶς νά τοῖς σταλθῇ, μέ τό νά εἶναι ἐτοίμη κατά τό τέλος τοῦ Ἰουνίου τοῦδε τοῦ ἔτους, διά δυνάμιν φιωρίνια, εις ὀλλανδέζικο μέγιστον χαρτίον ἐλέφαντα λεγόμενον· ἐμπεριέχεται εις τήν αὐτήν καί ἡ εἰκὼν τοῦ αἰσίως ἦδη ἠγεμονεύοντος αὐθέντου τῆς Μολδαβίας».

Χαρακτηριστική εἶναι καί ἡ περιγραφή τοῦ χάρτη τῆς Μολδαβίας, πού περιέχεται στό κείμενο τοῦ Johann Christian von Engel<sup>27</sup> καί παρατίθεται: «Μεταξύ τῶν εἰδήσεων αὐτῶν ἀξίζει ἐπίσης νά βρῆ μιὰ θέσι ἡ ἀγγελία γιά ἓνα Γενικό Χάρτη τῆς Μολδαβίας, τόν ὅποιον ἐξέδωκαν οἱ Μαρκίδες Πούλιου στή Βιέννη τό 1797 καί περιέγραψε ὁ καθηγητής Alter στά “*Philologisch-kritisch Miscellaneen*” Βιέννη, ἔκδ. Τράππνερ 1799, 8ου σχήμ. σελ. 233. Ὁ χάρτης αὐτός ἐπιγράφεται: Γενική Χάρτα τῆς Μολδοβίας καί μέρος τῶν γειτνιαζουσῶν αὐτῇ ἐπαρχιῶν παρὰ Ρήγα Βελεστινῆ Θετταλοῦ, ἐκδοθεῖσα χάριν τῶν Ἑλλήνων καί Φιλελλήνων 1797, καί εἶναι ἀφιερωμένος στόν ἠγεμόνα τῆς Μολδαβίας Καλλιμάχη ἀπό τόν Ρήγα, ἓναν Θεσσαλό ἀπό τό Βελεστῖνο (προβλ. τό βιβλίό μου «*Geschichte des Ungrischen Reichs*», μέρος 1ο, σελ. 473). Γύρω ἀπό τήν εἰκόνα τοῦ Καλλιμάχη, πού εἶναι ντυμένος μέ ἠγεμονική στολή, ὑπάρχει τό ἑξῆς δίστιχο:

Ἦπιον ὦδ' ὄρ' Ἀλέξανδρον, βυζάντιον ἔρονος,  
φράδμονα Καλλιμάχην, κράντορα Μολδοβίης.

Σέ ἓνα ἀνοιγμένο βιβλίό, ὅπου στέκει ἓνα ἄγγελος<sup>28</sup>, ὑπάρχει ἡ ἑξῆς ἐπιγραφή: “Πρός τῷ Τύρᾳ ὅπου ἡ Ὀφιοῦσα. Πλίν. Βιβλ. δ'.” Ἀπό κάτω ἀναγράφεται: “Ἐχαράχθη παρὰ τοῦ Φρανσουᾶ Μήλλερ ἐν Βιέννη”.

Ἄφ' ὅτου τό τυπογραφεῖο τῶν Μαρκίδων Πούλιου στή Βιέννη ἔκλεισε καί ὁ ἴδιος ὁ Ρήγας μαζί μέ μερικούς ἄλλους παρεδόθη στίς Τουρκικές Ἀρχές σάν πολιτικός κατάδικος, ὁ χάρτης αὐτός ἔγινε πιά πραγματικά σπάνιος»<sup>29</sup>.

26. Ἐννοεῖται μετά τῆ Συνθήκη Εἰρήνης τοῦ 1792 μεταξύ Ρωσίας καί Ὑψηλῆς Πύλης.

27. Johann Christian von Engel, *Geschichte des Ungrischen Reichs und seiner Nebenländer*.- τόμ. IV: *Geschichte der Moldau und Walachey, nebst der historischen und statistischen Literatur beyder Länder, Erster Theil*, Halle 1804, σελ. 69.

28. Σημειώνουμε ὅτι εἶναι λανθασμένη ἡ ἀναγραφή αὐτή, διότι δέν εἶναι ἄγγελος ὁ νεανίας μέ τό ἀνοιγμένο βιβλίό στά γόνατά του καί δίπλα του τό βιβλίό μέ τῆ ρήση ἀπό τόν Πλίνιο.

29. Τό μεταφρασμένο κείμενο ἀναφέρεται ἀπό τόν Γεώργιο Λαῖο, «Οἱ χάρτες τοῦ Ρήγα», ὁ. π., Παράρτημα. Πβ, σελ. 299.

Σχετικά με τὰ γνωστά μέχρι σήμερα αντίτυπα τῆς *Γενικῆς Χάρτας τῆς Μολδοβίας* τοῦ Ρήγα σημειώνουμε ὅτι ἀπόκεινται στήν Ἐθνική Βιβλιοθήκη τῆς Βιέννης<sup>30</sup> καί στή Βιβλιοθήκη τῆς Ἀκαδημίας τῆς Ρουμανίας, στήν ὁποία ὡστόσο βρίσκεται ἄλλο ἓνα αντίτυπο τοῦ ἰδίου χαρακτῆ καί τῆς ἴδιας χρονολογίας μέ ἐγχρωμες διαγραμμίσεις τῶν ὁρίων τῶν Τοπαρχιῶν τῆς Μολδαβίας καί μέ ἐπικάλυψη τῆς τμήματος, ὅπου ἦταν ἡ μορφή τοῦ Ἡγεμόνα. Ἐπίσης ἀπόκειται στή Βιέννη καί στό Βουκουρέστι ἡ ἴδια χάρτα μέ τόν ἴδιο τίτλο, ἀλλά στό σημεῖο, ὅπου ὑπῆρχε τό ὄνομα τοῦ Ρήγα, τέθηκε τό ἔτος ἐκδόσης «1804», καί στό μέρος, ὅπου ἦταν ἡ προσωπογραφία τοῦ Καλλιμάχη, προστέθηκαν ὀνόματα ἀπό γεωγραφικό χάρτη τῆς περιοχῆς. Χαρακτῆς αὐτοῦ τοῦ χάρτη εἶναι ὁ C. R. Schindelmayer<sup>31</sup>. Μάλιστα τῆ χάραξη τῶν χαρτῶν Βλαχίας καί Μολδοβίας τοῦ 1804 ἀνέθεσε στόν χαρακτῆ αὐτόν «ὁ ἐν Βιέννῃ ἐπιτετραμμένος τῆς Πύλης Constantin von Tibaldi»<sup>32</sup>. Ἡ πληροφορία αὐτή, πού ἀναγράφηκε σέ λεξικό τοῦ 1810 καί ἐκδόθηκε στή Ζυρίχη, εἶναι σημαντική γιά τή ἀξία καί σημασία τῆς ἐκδόσης τῶν χαρτῶν τοῦ Ρήγα Βελεστινλή. Ἐνδιαφέρον ἔχει νά σημειώσουμε ὅτι ὁ χάρτης τῆς Μολδαβίας μεταφρασμένος στά ρουμανικά ἀνατυπώθηκε στό Ἰάσιο τό 1925<sup>33</sup>.

## Ταύτιση κειμένου στό Χάρτη τῆς Μολδαβίας

Σχετικά μέ τό κείμενο «Πρός τῶ Τύρα ὅπου ἡ Ὀφιοῦσα, Πλίν. Βιβλ. δ´.»<sup>34</sup>, πού

30. Βλ. Γ. Λαΐος, «Οἱ χάρτες τοῦ Ρήγα...», ὁ. π., σελ. 289.

31. Ὁ ἴδιος χαρακτῆς ἀναγράφεται καί στήν εἰκόνα τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου, στόν πρῶτο τόμο τοῦ Νεοφύτου Δούκα, «Ἐρριανῶν Τά σωζόμενα...», Βιέννη 1809, χωρίς ὅμως τό ὄνομα τοῦ Ρήγα. Βλ. Ὑλγα Γράτσιου, «Τό μονόφυλλο τοῦ Ρήγα τοῦ 1797. Παρατηρήσεις στή νεοελληνική εἰκονογραφία τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου», *Μνήμων*, τόμ. 8, 1980-82, σελ. 143. Βλ. Φιλ. Ἡλιοῦ, *Ἑλληνική Βιβλιογραφία τοῦ 19ου αἰῶνα*, τόμος πρῶτος 1801-1818, Ἀθήνα 1995, σελ. 70, ἀρ. 189.5.

32. Βλ. Πολ. Ἐνεπεκίδης, *Ρήγας-Υψηλάντης-Καποδίστριας*, Ἀθήνα 1965, σελ. 34, Νέστορος Καμαριανῶ, *Ρήγας Βελεστινλή, Συμπληρώσεις καί διορθώσεις γιά τή ζωή καί τό ἔργο του*, Εἰσαγωγή - μετάφραση - σχόλια Ἀθ. Καραθανάσης, Ἐπιστημονική Ἐταιρεία Μελέτης Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα, Ἀθήνα 1999, σελ. 78-79.

33. Λ. Βρανούσης, *Ἐφημερίς*, ὁ. π., *Προλεγόμενα*, ὑποσημ. 354, σελ. 846. N. Camariano, «Contributions à la bibliographie des œuvres de Rigas Velesinlis», *Balkanica*, τόμ. 1, 1938, σελ. 225-227. N. Camariano, «Despre o editie necunoscută a Hărtii Moldovei întocmită de Rigas Velesinlis», *Studii si cercetări de bibliologie II*, 1957, σελ. 300-302, ὅπου καί δημοσίευσή της. Π. Ἐνεπεκίδης, *Ρήγας-Υψηλάντης-Καποδίστριας*, Ἀθήνα 1965, σελ. 34-35, N. Camariano, «Rhigas Velesinlis. Complètement et corrections concernant sa vie et son activité», *Revue des Études Sud-Est Européennes*, τόμ. 19, 1981, σελ. 56-58, [ἑλληνική μετάφραση] Ἀθ. Καραθανάσης, Ἐπιστημονική Ἐταιρεία Μελέτης Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα, Ἀθήνα 1999, σελ. 78.

34. Γιά τή φράση αὐτή βλ. Μαρία Μαντουβάλου, *Ὁ Ρήγας στά βήματα τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάν-*

αναγράφει ο Ρήγας στο άνοιχτό βιβλίο της παράστασης στη Χάρτα της Μολδαβίας, έχουμε τή χαρά νά παρουσιάσουμε τήν ταύτισή του, πού πρόσφατα έχουμε κάνει μέ τήν ευκαιρία της επανέκδοσής της. Είχαμε αρχικά τήν αίσθηση ότι ο Ρήγας μάλλον από άλλη πηγή και όχι από βιβλίο του Πλινίου θά έλαβε τό κείμενο αυτό. Καί τοῦτο διότι ή μνεία του Πλινίου στη *Χάρτα της Ελλάδος*, στό φύλλο πέντε, όπου μεταξύ Ἀττικῆς, Κέας, Ἄνδρου καί νοτίου Εὐβοίας ο Ρήγας γράφει «*Αἴξ. Ξέρα περί ἧς γράφει ὁ Πλίνιος*», ὅπως έχουμε δείξει στήν ἔρευνά μας τό



Ἡ ἀναφορά στόν Πλίνιο ἀπό τό Ρήγα στή *Χάρτα του*, φύλλο 5, (ἀριστερά)  
ἔγινε διότι περιέχονταν στόν πρότυπο χάρτη του Delisle (δεξιά).

ἀνέγραφε ὁ πρότυπος χάρτης του Delisle, τόν ὁποῖο χρησιμοποίησε ὁ Ρήγας γιά τή *Χάρτα του*, καί δέν τό έλαβε ἀπό βιβλίο του Πλινίου<sup>35</sup>. Ἔχοντας ἀκόμη ὑπ' ὄψιν ὅτι ὁ Ρήγας μελετοῦσε τή Γαλλική Ἐγκυκλοπαιδεία τῶν Diderot καί D'Alambert, ὅπως έχουμε ἀποδείξει στήν ἔρευνά μας γιά τό βιβλίο του *Φυσικῆς ἀπάνθισμα*<sup>36</sup>, στραφήκαμε στήν ἀναζήτηση του κειμένου αὐτοῦ σέ κάποιο λήμμα τῆς Γαλλικῆς Ἐγκυκλοπαιδείας<sup>37</sup>.

Ἔτσι ἀναζητήσαμε τό κείμενο στά λήμματα «Τύρας» καί «Ὁφιοῦσα», πού ὁ Ρήγας μνημονεύει τό κείμενό του. Πράγματι στό λήμμα «Τύρας» ἐντοπίσαμε τή σχετική φράση,

δρου, ἔκδ. Ἐπιστημονικῆς Ἐταιρείας Μελέτης Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα, Ἀθήνα 1996, σελ. 71-77, κεφάλαιο «Τύρας - Ὁφιοῦσα - Πλίνιος».

35. Βλ. Δημ. Καραμπερόπουλος, «Ἡ “Χάρτα τῆς Ἑλλάδος” του Ρήγα. Τά πρότυπά της καί νέα στοιχεία», στό *Ἡ Χάρτα του Ρήγα Βελεστινλή*, ἔκδ. Ἐπιστημονικῆς Ἐταιρείας Μελέτης Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα μέ τήν ὑποστήριξη τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, Ἀθήνα 1998, σελ. 23.
36. Βλ. Δημ. Καραμπερόπουλος, «Ρήγα Βελεστινλή “Φυσικῆς ἀπάνθισμα” καί Γαλλική “Encyclopédie”. Ταύτιση, γιά πρώτη φορά, ἑνός προτύπου», *Υπέρεια*, τόμ. 2, Πρακτικά Β' Διεθνoῦς Συνεδρίου «Φεραί-Βελεστίνου-Ρήγα», Ἀθήνα 1994, σελ. 585-598, καί του ἰδίου «Ἡ Γαλλική “Encyclopédie” ἕνα πρότυπο του ἔργου του Ρήγα «Φυσικῆς ἀπάνθισμα», *Ὁ Ἐρα-νιστής*, τόμ. 21, 1997, σελ. 95-128.
37. Ἐκφράζονται εὐχαριστίες στόν κ. Γιάννη Καρά γιά τήν καλωσύνη νά μᾶς ἀποστείλει φωτοτυπία του λήμματος «Τύρας» ἀπό τή Γαλλική Ἐγκυκλοπαιδεία, τῆς ὁποίας ἀναστατική ἐπανεκδοση ἀπόκειται στή Βιβλιοθήκη του Κέντρου Νεοελληνικῶν Ἐρευνῶν του Ἐθνικοῦ Ἰδρύ-ματος Ἐρευνῶν.



«Sur le bord de ce fleuve (Tyra), il y avoit une ville de meme nom, apelle auparavant Ophiusa, selon Pline, liv. IV, ch. XII», ή οποία μάς δείχνει ότι από αυτό τό λήμμα ό Ρήγας θά πήρε τήν πληροφορία και τήν έβαλε στό άνοιχτό βιβλίό. Κατ' αυτόν τόν τρόπο μέ τήν έρευνά μας άποδεικνύεται ότι ό Ρήγας Βελεστινλής για μία άκόμη φορά μετά τό 1790 χρησιμοποίησε τή Γαλλική Έγκυκλοπαιδεία τών Diderot και D' Alambert στήν άκμή τής έπαναστατικής του δράσης, κατά τήν έποχή τής προετοιμασίας και έκδοσης τών έργων του στίς χρονιές 1796-1797.



Τό κείμενο στό άνοιχτό βιβλίό τής παράστασης τής Χάρτας τής Μολδαβίας: «Πρός τῶ Τύρα όπου ἡ Οφιοῦσα, Πλίν. Βιβλ. δ'...»

## Τά άνακριτικά έγγραφα για τούς Χάρτες

Ό Ρήγας ἤδη από τό Βουκουρέστι έτοιμάζε τούς χάρτες του, όπως συμπεραίνεται από τό έγγραφο του Αυστριακού Προξένου στό Βουκουρέστι Merkelius, ό όποϊος στίς 4 Αύγούστου 1796 είδοποίησε τήν κυβέρνησή του για τό χαρτογραφικό έργο του Ρήγα και τή μετάβασή του στή Βιέννη: «Σύμφωνα μέ άξιόπιστες πληροφορίες ένας γραμματέας, όνόματι Ρήγας, άναχώρησε από έδω στίς αρχές αυτής τής εβδομάδας για να μεταβεί μέσω του Κόκκινου Πύργου<sup>38</sup> στή Βιέννη, με σκοπό να τυπώσει εκεί έναν ελληνικό χάρτη. Αυτός ό Ρήγας, είχε στενή γνωριμία με τόν έδω εύρισκόμενο γάλλο άπεσταλμένο Gaudin<sup>39</sup>, πράγμα πού θά ἤθελα να αναφέρω στήν Έξοχότητά σας, εύπειθέστατος<sup>40</sup>. Από τό έγγραφο αυτό διαφαίνεται ότι ό Ρήγας για καιρό ασχολούνταν με τούς χάρτες του, γεγονός τό όποϊο κατέστη γνωστό στό περιβάλλον του Βουκουρεστίου, άκόμη και στόν Αυστριακό Πρόξενο.

38. Πέρασμα στα Καρπάθια, τό όποϊο ό Ρήγας στή Χάρτα τής Βλαχίας άναγράφει «Τούρνου Ρώσιου» έχοντας θέσει τό σύμβολο του άστρου και τή λέξη «πέρασμα» και βρίσκεται στα σύνορα τής τοπαρχίας Άρτζεσι και τής Τρανσυλβανίας. Βλ. στήν έκδοσή μας τή Νέα Χάρτα τής Βλαχίας και Διονυσίου Φωτεινού, *Ίστορία τής Πάλαι Δακίας, τά νυν Τρανσυλβανίας, Βλαχίας και Μολδαβίας*, τόμ. Α΄, έν Βιέννη 1818, σελ. 123, όπου γράφει «Κόκκινος Πύργος, βλαχιστί Τοῦρνο Ρύσσου».

39. Για τόν πρώτο πρόξενο τής Γαλλίας στή Βλαχία Émile Gaudin βλ. Λέανδρου Βρανούση, *Ρήγας*, Βασιική Βιβλιοθήκη αρ. 10, Άθήνα (1954), σελ. 55, όπου επιπλέον παραπέμπει και στό βιβλίό του Gaudin του 1822 και Λ. Βρανούση, *Έφημερίς 1797, Προλεγόμενα, Άκαδημία Άθηνών, Κέντρο Έρεύνης του Μεσαιωνικού και Νέου Έλληνισμού*, Άθήνα 1995, σελ. 575 και 873.

40. Σχετικά με τήν άφιξη του Ρήγα στή Βιέννη διαφωτιστικό είναι τό έγγραφο πού έφερε στό φως τό 1931 ό Σέρβος καθηγητής Ντούσαν Πάντελιτς: «Αντίγραφο μιας έπιστολής του προξένου τής Α. βασιλικής και αυτοκρατορικής. Merkelius από τό Βουκουρέστι στόν Feldzeugmeister κό-

Ἐπίσης στά ἀνακριτικά ἔγγραφα τῆς σύλληψης καί ἀνάκρισης τοῦ Ρήγα σημειώνεται ὅτι κατά τὴν μετάβασή του στὴν Ἑλλάδα μετέφερε στά πράγματά του καί ὀρισμένους χάρτες, πού καταγράφηκαν ἀπὸ τὴν Ἀστυνομία στὴν Τεργέστη. Συγκεκριμένα σημειώνεται στὸν κατάλογο τῶν πραγμάτων τοῦ Ρήγα «Ἐν κιβώτιον σημειούμενον G.C. ἀριθ. 2 ἐν ᾧ ὑπῆρχον 204 χάρται σκοτεινοὶ καὶ ἕτεροι 76 χάρται φωτισμένοι, ὅλοι τῆς Βλαχίας, Μολδαβίας, Remedia (Ρούμελης;) καὶ τοῦ Ἀρχιπελάγους ἐκτυπωθέντες ἐν Βιέννῃ ὑπὸ Fr. Müller εἰς φύλλα»<sup>41</sup>. Θά ἦταν οἱ χάρτες πού εἶχε ἐκδώσει γιὰ νά ἔχει τὴ διαίρεση τοῦ κράτους σέ τοπαρχίες καί ἐπαρχίες, στοιχεῖο ἀπαραίτητο, ὅπως γράφει καὶ στό ἄρθρο 3 τοῦ Συντάγματος του σύμφωνα μέ τό ὁποῖο ἡ Ἑλληνική Δημοκρατία του «Διαμοιράζεται διὰ τὴν εὐκολίαν τῆς διοικήσεως καὶ διὰ νά γίνεται ἡ δικαιοσύνη ὁμοιοτρόπως, εἰς ἐπαρχίας, τοπαρχίας καὶ προεστάτα».

Γιὰ τούς χάρτες καταχωρίσθηκε ἐπί πλέον μία ἀγγελία στὴν *Ἐφημερίδα*<sup>42</sup> τῶν ἀδελφῶν Πούλιου στή Βιέννη, γιὰ τούς συνδρομητές τῆς Βλαχίας καὶ Μολδαβίας, πού θά ἤθελαν νά ἀγοράσουν τούς χάρτες τοῦ Ρήγα: «Ἐπειδὴ καὶ πολλοὶ φιλόμουσοι γράφουν ἔκ τε τῆς Βλαχίας καὶ Μολδοβίας ἐδῶ, διὰ νά τοῖς σταλθοῦν αἱ χάρται τοῦ κύρ Ρήγα· δίδεται εἴδησις ὅτι, εἰς μὲν Βουκουρέστι, εὐρίσκονται εἰς τό ἐργαστήρι [=ἐμπορικό κατάστημα] τοῦ κυρίου Πολιζάκι Δημητρίου εἰς τό Χάνι Σερμπάν-Βόδα· εἰς δέ Γιάσι, εἰς τό ἐργαστήρι τῶν κυρίων Παναγιώτη καὶ Γεωργίου Μιχαήλ, καὶ ἐκεῖθεν ἠμπορεῖ ἕκαστος νά ἀγοράσῃ εὐκολώτερα, πρὸς τρία γρόσια τὴν κόλλαν».

Ἡ ἐκδοσις τῆς Χάρτας τῆς Βλαχίας δέν ἀναγγέλλεται στά ἤδη γνωστά φύλλα τῆς *Ἐφημερίδος*. Ὁ Λ. Βρανούσης<sup>43</sup> πιθανολογεῖ ὅτι θά ὑπάρχει σχετική εἴδησις στά φύλλα τοῦ 1796, ἢ στά δύο φύλλα ἀρ. 32 καὶ 38 τοῦ 1797, πού δέν ἔχουν βρεθεῖ, διότι μᾶλλον ὁ Ρήγας θά εἶχε τυπώσει πρῶτα τὴ Χάρτα τῆς Βλαχίας καὶ μετὰ τῆς Μολδαβίας, γιὰ τὴν ὁποία ἔχουμε σχετική μνεία στὴν *Ἐφημερίδα*<sup>44</sup>.

*μη Mittrowsky, στίς 4 Αὐγούστου 1796*», τό ὁποῖο διαβιβάσθηκε στή συνέχεια γιὰ ἐνημέρωση ἀκόμη καὶ στὸν ὑπουργό τῆς Ἀστυνομίας κόμη von Pergen. Βλ. Ντούσαν Πάντελις, *Ἡ Ἐκτέλεσις τοῦ Ρήγα*, μετάφρασις ἀπὸ τὰ Σερβοκρατικά Πασχαλίνα Σπυροῦδη, εἰσαγωγικό σημείωμα Ἰωάννης Παπαδριανός, ἐπιμέλεια Δημ. Καραμπερόπουλος, ἔκδ. Ἐπιστημονικῆς Ἐταιρείας Μελέτης Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα, Ἀθήνα 2000, Παράρτημα, σελ. 105.

41. Κ. Ἄμαντος, *Ἀνέκδοτα ἔγγραφα περὶ Ρήγα Βελεστινῆ*, 1930, ἀναστατική ἐπανέκδοσις μέ σύνταξιν εὐρετηρίου (ἐπιμ. Δημ. Καραμπερόπουλος), Ἀθήνα 1997, σελ. 145.

42. *Ἐφημερίς*, 10 Μαρτίου 1797, σελ. 224. Ἐνδιαφέρον ἔχει νά μνημονεύσουμε τὴν πληροφορία ὅτι κατὰ τό 1798 ὁ μαθητὴς τῆς Ἀκαδημίας τοῦ Ἰασίου “Costache Conachi” ζήτησε ἀπὸ τούς γονεῖς του χρήματα γιὰ νά ἀγοράσῃ τό χάρτη τῆς Μολδαβίας καὶ τό πορτραῖτο τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου. Βλ. Nestor Camariano, «Contribution à la bibliographie des oeuvres de Rhigas Velestinlis», *Balcania*, τόμ. 1, 1938, σελ. 228, (211-229). Πρβλ. Adriana Camariano-Cioran, *Les Academies Princieres de Bucarest et de Jassy et leurs Professeurs*, IMXA, Θεσσαλονίκη 1974, σελ. 302.

43. Λεάνδρος Βρανούσης, *Ἐφημερίς 1797, Προλεγόμενα*, ὁ. π. σελ. 213 καὶ 434.

44. *Ἐφημερίς*, 16 Ἰουνίου 1797, ἀρ. 48, σελ. 553-554.

Γιά τούς χάρτες τῆς Βλαχίας καί Μολδαβίας ἔχουμε ἄλλη μία πληροφορία ἀπό τὰ ἀνακριτικά ἔγγραφα, στά ὁποῖα σημειώνεται ὅτι «Ὁ Ρῆγας καταθέτει μὲν πρὸς τοῦτοις, ὅτι ἐσχεδίασε καί χάρτας τῆς Μολδαβίας καί Βλαχίας, ὑποστηρίχθεις πρὸς τοῦτο διὰ χρημάτων ὑπὸ τῶν ἡγεμόνων τῶν χωρῶν ἐκείνων Ὑψηλάντη καί Καλλιμάχη, οὓς καί ἐχάραξε μὲν παρὰ τῷ Μύλλερ, ἐξετύπωσε δέ παρὰ τῷ Νίτς· ἀλλ' ἐπειδὴ ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἐπιμένει, ὅτι τοῦτο πρῶτων μόνον λόγον εἶχεν τὴν κερδοσκοπίαν, δέν ἀποδεικνύεται δέ τὸ ἐναντίον, διὰ ταῦτα τὸ γεγονός τοῦτο σημειοῦται ἐνταῦθα μόνον πρὸς γνῶσιν»<sup>45</sup>.

Σχετικά θά θέλαμε νά παρατηρήσουμε ὅτι ὁ Ρῆγας θά ἤθελε μᾶλλον νά συγκαλύψει τούς πραγματικούς του σκοπούς, γι' αὐτό καί ὑποστήριξε ὅτι ἡ ἔκδοση τῶν χαρτῶν αὐτῶν ἦταν γιὰ «κερδοσκοπίαν». Ἐάν πράγματι οἱ ἡγεμόνες εἶχαν παραγγεῖλει στὸν Ρῆγα τὴν ἔκδοση τῶν χαρτῶν αὐτῶν καί εἶχαν κάποια σχέση μέ τὴν ἐπαναστατική του κίνηση, νομίζουμε ὅτι θά δημιουργοῦνταν προβλήματα στοὺς ἡγεμόνες ἀπὸ τὴν Ὄθωμανική ἐξουσία μετὰ τὴν σύλληψη τοῦ Ρῆγα κατὰ τὸν Δεκέμβριο τοῦ 1797 καί τὴν ἀποκάλυψη τοῦ ἐπαναστατικοῦ του σχεδίου. Ἀπὸ ὅσο ὁμως γνωρίζουμε δέν ἔχει ἀναφερθεῖ κάποια ἐνόχληση στοὺς δύο αὐτοὺς ἡγεμόνες. Ἐπιπροσθέτως κάτω ἀπὸ τίς προσωπογραφίες τῶν ἡγεμόνων ὁ Ρῆγας ἔθεσε τούς θυρεοὺς, τὰ σύμβολα τῶν ἡγεμονιῶν τους, πλαγιασμένους καί ὄχι σέ ὀρθία θέση, ὅπως θά ἄρμοζε σέ σύμβολα, ὅπως παρατηροῦμε στὴν ἀνωτέρω εἰκόνα μέ τὰ σύμβολα τῶν ἡγεμονιῶν. Ἄν ὁ ἡγεμόνας εἶχε παραγγεῖλει τούς χάρτες, νομίζουμε ὅτι δέν θά ἤθελε τὰ σύμβολα τῆς ἡγεμονίας του νά εἶναι λοξά ὡς παραριγμένα. Καί ἐπὶ πλεον ὁ Ρῆγας κάτω ἀπὸ τούς θυρεοὺς, τὰ σύμβολα τῶν ἡγεμονιῶν, ἔθεσε τὸ ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους,



Τὰ σύμβολα σέ ὀρθία θέση τῶν ἡγεμονιῶν Βλαχίας-Μολδαβίας ἀπὸ τὸ βιβλίο Διον. Φωτεινοῦ, Ἱστορία τῆς πάλαι Δακίας..., Βιέννη 1818, τόμος Α'.

45. Αἰμ. Λεργράνδ, Ἐνέκδοτα ἔγγραφα..., ὁ. π., σελ. 63.

στοιχείο συμβολικό, πού έχει νά κάνει μέ τό επαναστατικό του σχέδιο, ὅπως ἀναπτύσσεται παρακάτω.

Ἡ δική μας ὑπόθεση συγκροτεῖται ὡς ἑξῆς: Ὁ Ρήγας θέτοντας τίς προσωπογραφίες τῶν ἡγεμόνων καί τίς ἄλλες παραστάσεις ἤθελε νά συγκαλύψει τούς πραγματικούς σκοπούς τῆς ἔκδοσης τῶν χαρτῶν αὐτῶν καί νά παραπλανήσει τή λογοκρισία τῆς Αὐστριακῆς Ἀστυνομίας, ἀπό τήν ὁποία ἔπαιρνε ἄδεια γιά τήν ἐκτύπωση τῶν χαρτῶν του. Ἐνισχύουμε τήν ἄποψή μας μέ δύο παρατηρήσεις:

Α). Ἡ παρουσία τοῦ ροπάλου τοῦ Ἡρακλέους, πού γιά πρώτη φορά ἔχει ἐντοπισθεῖ στίς παραστάσεις κάτω ἀπό τήν προσωπογραφία τῶν ἡγεμόνων, ἐντάσσει τούς χάρτες αὐτούς στό επαναστατικό σχέδιο τοῦ Ρήγα. Δέν τύπωσε τούς δύο χάρτες γιά καλλιτεχνικούς λόγους, σάν χαρτογράφος, σέ μιᾶ ἐποχή κατά τήν ὁποία παράλληλα τύπωνε τή *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος*, τήν εἰκόνα τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου καί τά ἄλλα βιβλία του. Τούς τύπωσε γιά τό επαναστατικό του σχέδιο, γιά νά ἔχει χάρτες ὅλων τῶν ἐπαρχιῶν τοῦ κράτους του, ὅπως ἔχουμε ὑποστηρίξει στήν ἔκδοση τῆς *Χάρτας τῆς Ἑλλάδος*<sup>46</sup>.

Β). Οἱ χάρτες Βλαχίας καί Μολδαβίας, ὡς ἐπαρχίες εἶναι διαιρημένες σέ τοπάρχες, ἀπαραίτητο ἐργαλεῖο στό επαναστατικό σχέδιο τοῦ Ρήγα γιά τήν ἐκλογή τῶν ἀντιπροσώπων κατά τίς ἐκλογές, πού ἐτοίμαζε μετά τήν ἐπανάστασή του καί τή δημιουργία τοῦ κράτους του.

## Τά πρότυπα τῶν χαρτῶν Βλαχίας καί Μολδαβίας

Ὁ Γεώργιος Λαΐος<sup>47</sup> ἀσχολήθηκε μέ τή «*Νέα Χάρτα τῆς Βλαχίας*» καί τή «*Γενική Χάρτα τῆς Μολδοβίας*» καί κατά τή συγκριτική ἔρευνά του μέ ἄλλους χάρτες στή Βιέννη εἶχε ἐντοπίσει τούς προτύπους χάρτες, πού ὁ Ρήγας χρησιμοποίησε γιά τήν ἔκδοσή τους. Γιά τή Χάρτα τῆς Βλαχίας ὑποστηρίζει ὅτι πρότυπο ἦταν ὁ χάρτης «*Mappa specialis Valachiae ex acuratissimis singulorum Distictum Ichnographiis collecta, delineata et dedicata Excellentissimo Domino Comiti de HADIK, Sac. Caes. Reg. Apost. M[ajest]atis, Consillario intimo Campi Mareschallo et supremi Consilii Aulae bellici Praesidenti per F. Ios. Ruhedorf ex Offis Caes. Reg.*

46. Δημ. Καρμπερόπουλος, «Ἡ “Χάρτα τῆς Ἑλλάδος” τοῦ Ρήγα. Τά πρότυπά της καί νέα στοιχεία», στό *Ἡ Χάρτα τοῦ Ρήγα Βελεστινλή*, ἔκδ. Ἐπιστημονικῆς Ἑταιρείας Μελέτης Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα μέ τήν ὑποστήριξη τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, Ἀθήνα 1998, σελ. 50-52.

47. Γεώργιος Λαΐος, «Οἱ χάρτες τοῦ Ρήγα. Ἐρευνα ἐπί νέων πηγῶν», *Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καί Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας*, τόμ. 14, 1960, σελ. 231-312 καί σέ ἀνάτυπο, Ἀθήνα 1960. Γιά τή Χάρτα τῆς Βλαχίας στίς σελ. 286-288. Ἐπίσης βλ. Κων. Ἀμάντου, «Ρήγας Βελεστινλή», *Ἑλληνικά*, τόμ. 5, 1932, σελ. 52-53.

ad suprem: Armor. Praefecturan». Ὁ Χάρτης αὐτός, ὅπως σημειώνει, «ἐκδόθηκε τό 1788, δηλ. τό ἔτος τῆς κηρύξεως τοῦ πολέμου τῆς Αὐστρίας ἐναντίον τῆς Τουρκίας». Παραθέτει συγκριτικά τό ὑπόμνημα μέ τίς ἐπεξηγήσεις τῶν συμβολισμῶν καί ἀκόμη ὁ Λάϊος<sup>48</sup> ἐπισημαίνει ὅτι ὁ Ρήγας θά χρησιμοποιήσῃ καί ἄλλους χάρτες, διότι περιλαμβάνει στό χάρτη του καί ἕνα μέρος τῆς Τρανσυλβανίας. Πιθανολογοῦμε ὅτι τά τοπωνύμια τῆς Τρανσυλβανίας θά τά ἔλαβε ἀπό τόν πρότυπο χάρτη πού χρησιμοποιήσῃ γιά τήν Μολδαβία, ὅπως παρατηρήσαμε κατά τή σχετική σύγκριση.

Σημειώνουμε ὅτι ἔχει ἐντοπισθεῖ καί τό αὐτόγραφο τῆς «*Νέας Χάρτας τῆς Βλαχίας*» τοῦ Ρήγα στήν Ἐθνική Βιβλιοθήκη Παρισίων, ὅπως ἔχει δείξει ἡ ἔρευνα τῆς Ἄννας Ἀβραμέα<sup>49</sup>. Ἐνδιαφέρον ἔχει νά παρατεθεῖ τό ὑπόμνημα τῆς Χάρτας τῆς Βλαχίας τοῦ Ρήγα, τοῦ αὐτογράφου του καί τοῦ προτύπου χάρτη τοῦ Ruhedorf. Παρατηροῦμε ὅτι ὁ Ρήγας ἀλλάζει ἀπό τό χειρόγραφο του τούς ὄρους «ἀλυκαί» μέ τόν τοπικό ὄρο τῆς Βλαχίας «᾽Οκναι», τό «στράταις συνηθισμέναις» μέ τόν πίο περιεκτικό ὄρο «Δημόσιοι δρόμοι», ἐνῶ μέ

ΥΠΟΜΝΗΜΑΤΑ		
Ruhedorf	Χειρόγραφο	Ἐντυπος Ρήγα
Explicatio Signorum	Ἐξηγήσις τῶν Σημείων	—
Fortalitia	ὄχυράματα	᾽Οχύρωμα
Urbes muris cinctae	πολιτεία περιτειχισμένη	Πόλις Τειχισμένη
Urbes muris destitutae	πολιτεία χωρίς τειχόκαστρο	Πόλις χωρίς Τείχη
Oppida	κωμοπόλεις	Χώρα
Monasteria cum pagis	μοναστήριον μέ περίχωρα	Μοναστήριον μέ χωριά
Pagi	χωριά	Χωρίον
Kalugeriae, seu Coenobia	κοινόβια ἢ σκύταις	Κοινόβιον
Habitaciones dispersae	κατοικία διεσπαρμέναι	Καλύβαι
Statio contumacialis	τόποι λαζαρέτων	Λαζαρέτον
Salinae	ἀλικαί	᾽Οκνα
Monumenta	ἀπομνημονεύματα	᾽Αρχαίωτες
Pontes	γέφυραι	Γέφυρα
Viae ordinariae	στράταις συνηθισμέναις	Δημόσιοι δρόμοι
Semita	ἀτραπαί ἢ μονοπάτια	Μονοπάτι
Signa in fl. Danubii	Σημεία εἰς τόν ποταμόν δούναβιν	—
α. Trajectus	α. σκάλαις ἢ περάσματα	α. Διάπλους
β. Insulae inundationi obnoxiae	β. νησία ὑποκείμενα εἰς πλημμύρας	β. Καθυποκλιζόμενα νησοί.

τόν ὄρο «Καθυποκλιζόμενοι νησοί» τόν ὄρο «*νησία ὑποκείμενα εἰς πλημμύρας*».

Πρότυπο γιά τή χάρτα τῆς Μολδαβίας ἦταν ἡ «*Neueste Karte von der Moldau, Walachei, Bessarabien und der Krim sambt der angraenzenden Provinzen Siebenbürgen, Bukovina, einen grossen Theil von Ungarn, Galizien, Polen, Tartarei, Neurussland und Bulgarien, nach den besten Originalzeichnungen und Karten von General Bauer und H. J. F. Schmid, entworfen von H. C. Schütz und gestochen von F. Müller*»<sup>50</sup>. Δέν σημειώνει ἔτος ἔκδοσης τοῦ χάρτη αὐτοῦ, παρὰ μόνο ὅτι θά τυ-

48. Γ. Λάϊος, «Οἱ χάρτες τοῦ Ρήγα...», ὁ. π., σελ. 287.

49. Βλ. Ἄννα Ἀβραμέα, «Ἡ «Νέα Χάρτα τῆς Βλαχίας» καί ἡ αὐτόγραφος ἐπεξεργασία της», *Πρακτικά τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν*, τόμ. 53, Ἀθήνα 1979, σελ. 395-407, καί τῆς ἰδίας, «Τά τοπωνύμια τῆς Βλαχίας στόν χειρόγραφο χάρτη τοῦ Ρήγα», *᾽Ο Ἑραμιστής*, τόμ. 17, 1981, σελ. 100-119.

50. Γ. Λάϊος, «Οἱ χάρτες τοῦ Ρήγα», ὁ. π., σελ. 289. Εὐχαριστίες στήν Ἐθνική Βιβλιοθήκη Αὐστρίας γιά τήν ἀποστολή σέ ψηφιακό δίσκο τοῦ προτύπου χάρτη.

πώθηκε πριν από το 1794, που κτίσθηκε ή ὅποια δέν περιλαμβάνεται στὸν χάρτη τοῦ Schütz. Χαράκτης καὶ τοῦ προτύπου αὐτοῦ χάρτη εἶναι ὁ Μύλλερ, τὸν ὁποῖο ὁ Ρήγας χρησιμοποίησε στή Χάρτα τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Βλαχίας.

Ἐπισημαίνουμε ὅτι οἱ πρότυποι χάρτες, τοὺς ὁποίους χρησιμοποίησε ὁ Ρήγας γιὰ τὴν ἔκδοση τῶν χαρτῶν Βλαχίας καὶ Μολδαβίας, δέν εἶχαν τίς παραστάσεις καὶ τὴν προσωπογραφία τῶν ἡγεμόνων. Ὑποθέτουμε ὅτι ἢ θὰ τίς δανείσθηκε ἀπὸ ἄλλα πρότυπα ἢ θὰ ἔδωσε μᾶλλον ἐντολὴ στὸν χαράκτη νὰ τίς χαράξει ὑπὸ τὴν καθοδήγησή του, κάτι πού φαίνεται καὶ τὸ πιό πιθανό. Τοῦτο ἐνισχύεται ἀπὸ τὸ γεγονός ὅτι: α) θέτει τὸ ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους στίς παραστάσεις τῶν δύο χαρτῶν, β) ἔχει τὰ σύμβολα τῶν ἡγεμονιῶν λοξά κάτω ἀπὸ τίς προσωπογραφίας τῶν ἡγεμόνων, θέλοντας κάτι νὰ ὑποδηλώσει μὲ αὐτὴν τὴν ἀρνητικὴ στάση τῶν συμβόλων, καὶ γ) χρησιμοποιοεῖ στοὺς χάρτες δύο ἀπὸ τίς τρεῖς ἀνθρώπινες μορφές, ὅπως ἐπίσης τὸ φωτιστικὸ καὶ τὸ μελανοδοχεῖο.

## Οἱ συγγραφεῖς γιὰ τοὺς Χάρτες Βλαχίας - Μολδαβίας

Κατὰ τὸν ἑορτασμὸ τῆς «Ἐκατονταετηρίδος τοῦ θανάτου τοῦ Ρήγα» τὸ 1898 ὁ Σπ. Λάμπρος περιέγραψε γιὰ πρώτη φορά τὸν χάρτη τῆς Μολδαβίας ἀπὸ ἀντίτυπο πού βρῆκε στή Βιβλιοθήκη τῆς Βουλῆς τῶν Ἑλλήνων, τὸ ὁποῖο δυστυχῶς σήμερα δέν ἀνευρίσκεται (προσωπικὴ ἐπικοινωνία, 1 Αὐγούστου 2005). Ὁ Λ. Βρανούσης<sup>51</sup> μνημονεύει τὴν ἔκδοση τῶν χαρτῶν Βλαχίας καὶ Μολδαβίας καὶ τοὺς παραθέτει σὲ σμίκρυνση χωρὶς ὁμως παρατηρήσεις καὶ ἰδιαίτερο σχολιασμό, ὅπως ἐπίσης ὁ Κων. Ἰμαντος, ὁ Γ. Λάϊος καὶ ἡ Ἄννα Ἀβραμέα. Ὁ Ἄπ. Δασκαλάκης<sup>52</sup> δίνει βιβλιογραφικὴ περιγραφή καὶ ἐπὶ πλέον ἐκφράζει ὁρισμένες παρατηρήσεις. Συγκεκριμένα γράφει ὅτι «Καὶ τὰ δύο αὐτὰ χαρτογραφικὰ ἔργα

51. Σπ. Λάμπρος, «Ἐκατονταετηρίς τοῦ θανάτου τοῦ Ρήγα», *Ἐθνικὴ Ἀγωγή*, ἔτος Α', 1898, ἀρ. 9, σελ. 131-1321. Λ. Βρανούσης, *Ρήγας*, Βασικὴ Βιβλιοθήκη, ἀρ. 10, [1954], σελ. 49, καὶ στή σειρά Ἰπαντα τῶν Νεοελλήνων Κλασσικῶν, *Ρήγας*, τόμ. 2, 1968, σελ. 644 κ. ἔξ., χωρὶς ἐπεξηγήσεις, *Ἐφημερίς 1797, Προλεγόμενα*, Ἀθήνα 1995, σελ. 429-437. Σημειώνουμε ὅτι ἀντίγραφα τῶν πρωτοτύπων χαρτῶν Βλαχίας καὶ Μολδαβίας (Βουκουρεστίου καὶ Χίου ἀντίστοιχα) ἐκτέθηκαν στήν Ἀθήνα κατὰ τὸ 1998 στίς ἐκθέσεις «Ρήγα Βελεστινλῆ Θετταλοῦ. Ἰκθεση ἀφιερωμένη στὰ 200 χρόνια ἀπὸ τὸ θάνατό του» ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Ἱστορικὸ Μουσεῖο καὶ «Τὸ ὄραμα τοῦ Ρήγα. Ὁ Ρήγας στίς Παραδουνάβιες Ἰγεμονίες» ἀπὸ τοὺς Δῆμο Ἀθηναίων καὶ τὸ Πανεπιστήμιο Ἀθηνῶν σὲ συνεργασία μὲ τὴν Ρουμανικὴ Ἀκαδημία. Βλ. ἀντίστοιχους καταλόγους τῶν.

52. Ἄπ. Δασκαλάκης, *Les oeuvres de Rhigas Velestinlis*, Παρίσι 1937, σελ. 18, καὶ *Ὁ Ρήγας Βελεστινλῆς ὡς διδάσκαλος τοῦ Γένους*, Ἀθήνα 1977, Συμπληρώματα, σελ. 138-139.

τοῦ Ρήγα, μολονότι δέν δύνανται νά ὑπολογισθοῦν εἰς τό ἴδιον ἐπιστημονικόν καί ἐθνικόν ἐνδιαφέρον τῆς μεγαλειώδους ἐκδόσεως τῆς «Χάρτας τῆς Ἑλλάδος», πάντως δέν στεροῦνται οὔτε ἐπιστημονικῆς οὔτε ἐθνικῆς σημασίας, φέρουν δέ καί αὐτά τήν σφραγίδα τῆς προσωπικότητος τοῦ μεγάλου ἐθναποστόλου. Ὁ Ρήγας μέ τās ἐντυπωσιακάς του διακοσμήσεις, τά ἀφιερωτικά πρός τούς ἡγεμόνας ἐπιγράμματα (ἀσφαλῶς συνταχθέντα ὑπό τοῦ ἰδίου), τās ἐπιτυχεῖς καί μετὰ σχολείων μεταγλωττίσεις εἰς τήν νεοελληνικήν καί τās ἐν γένει προσθήκας του, προσδίδει καί εἰς αὐτά πρωτοτυπίαν καί διαφωτιστικήν σημασίαν δι' αὐτούς τούς Ἕλληνας». Ἀκόμη προσθέτει ὅτι μπορεῖ καί ἀπό συναισθηματικούς λόγους ὁ Ρήγας νά ὠθήθη νά ἐκδώσει τούς χάρτες τῆς Βλαχίας καί Μολδαβίας, ἐφόσον ἐκεῖ ἔζησε γιά ἓνα μεγάλο χρονικό διάστημα.

Νομίζουμε ὅτι ἡ ἐξήγηση αὐτή γιά τήν ἐκδοση τῶν χαρτῶν εἶναι ἀπλοϊκή, καί ἴσως δικαιολογεῖται, διότι δέν εἶχε ἐντοπισθεῖ τό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους στίς παραστάσεις τῶν χαρτῶν, ὅποτε θά ἦταν δυνατόν νά ἐρμηνευθεῖ ἡ ἐκδοσή τους ἐντασσόμενη στό ἐπαναστατικό σχέδιο τοῦ Ρήγα.

### **Τό «ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους» στήν ἐπαναστατική σκέψη τοῦ Ρήγα**

Ἕνας συμβολισμός πού παίζει πρωτεύοντα ρόλο στήν ἐπαναστατική σκέψη τοῦ Ρήγα εἶναι τό “ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους”<sup>53</sup>. Μέχρι σήμερα εἶχε ἐντοπισθεῖ στή *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος* καί στή *Νέα Πολιτική Διοίκηση*, ἐνῶ τώρα προστίθεται καί ἡ παρουσία του στούς χάρτες τῆς Βλαχίας καί Μολδαβίας.

Α). Στή *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος* ὁ Ρήγας ἔχει θέσει τό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους στά ἀκόλουθα μέρη:

53. Ἐνδιαφέρον ἔχει νά ἀναφερθεῖ ἡ ἀρνητική στάση τοῦ Ἀθανασίου Παρίου, ὁ ὁποῖος στά 1805 ἔγραψε τόν «Νέον Ραψάκη» καί στόν ὁποῖο καταφέρεται ἐναντίον τοῦ Ρήγα καί τῆς «Νέας Πολιτικῆς Διοικήσεώς» του, πού εἶχε ὡς ἔμβλημα τό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους. Χαρακτηριστικά σημειώνει «Βιβλίον ἐξέδωκαν, Ρόπαλον τοῦ Ἡρακλέους αὐτό ὀνομάσαντες οἱ Ἑλληνόφρονες. Βιβλίον δηλαδή διεγερτικόν, ἐρεθιστικόν, παρακινητικόν, ὥστε πάντες οἱ ἀπανταχοῦ χριστιανοί, ἐν ρητῇ ἡμέρᾳ νά δείξουν τοῦ Ἡρακλέους τήν ἀλκήν ἐναντίον τῶν τυραννούντων αὐτούς». Ἀκόμη συμπληρώνει ὅτι τά ἔντυπα τοῦ Ρήγα καταστράφηκαν μετὰ τή σύλληψή του καί ὁ ἴδιος θανατώθηκε: «Ἡ Θεία Πρόνοια ἠλέησε τό γένος τῶν Χριστιανῶν, καί ἀπό τοῦ νά διαδοθοῦν εἰς τόν Κόσμον ἐκεῖνα τά κακέμφοτα ρόπαλα, ἔκαμε καί ἐφανερῶθῃ ἡ ἀντίθεος σκευωρία καί παρεδόθησαν εἰς τό πῦρ. Καί οἱ κατά τῶν ἰδίων δεσποτῶν τήν κοινήν καί καινήν εὐτρεπίσαντες μάχαιραν, μάχαιραν εὖρον μισθόν παραλόγου ζήλου αὐτῶν». Βλ. Αἰκ. Κουμαριανῶ, «Ὁ “Νέος Ραψάκης”», Ὁ Ἑρμηνιστής, τόμ. 6, 1968, σελ.1-18.

1). Στόν τίτλο τῆς Χάρτας στήν πάλη τοῦ Ἡρακλῆ μέ τή Ἄμαζόνα. Θεωροῦμε ὅτι εἶναι σημαντική γιά τό μήνυμά της ἡ παράσταση τοῦ γυμνόποδα Ἡρακλῆ μέ



*Ἡ συμβολική παράσταση τῆς νίκης τοῦ ροπαλοφόρου Ἡρακλῆ συμβόλου τῆς ἐλληνικῆς πνευματικῆς δύναμης ἐπί τῆς ἔφιππης Ἄμαζόνας συμβόλου τῆς δύναμης τοῦ ἀσιατικοῦ δεσποτισμοῦ.*

τό ξύλινο ρόπαλο, σύμβολο τῆς ἐλληνικῆς πνευματικῆς δύναμης, πού παλεύει μέ τήν ἔφιππο Ἄμαζόνα, τῆς ὁποίας ὁ σιδερένιος διπλός πέλεκυς, σύμβολο τῆς περσικῆς ἀσιατικῆς δύναμης, δηλ. τῆς δύναμης τῶν ἀρχμάτων, τῆς ὕλης, εἶναι τσακισμένος.

Ἐπί τῆς Χάρτας μέ τούς συμβολισμούς του αὐτοῦ, τούς ὁποίους ἀναγράφει καί στόν πίνακα «Ἐξήγησις τῶν σημείων τῆς Χάρτας» τοῦ τρίτου φύλλου, προσφέρει μήνυμα αἰσιοδοξίας στούς

σκλαβωμένους, πώς στόν ἀγῶνα τῆς ἐπανάστασης θά νικήσει τελικά ἡ ἐλληνική ἠθική δύναμη, ἂν πορευτοῦν μέ τίς ἀρετές τοῦ Ἡρακλῆ: ἀποφασιστικότητα, ἀφο-

σίωση στόν ἀγῶνα, πίστη στό καθῆκον καί ὑπεράσπιση τοῦ δικαίου. Τό “ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους”, σημαντικό στοιχεῖο στήν ἐπαναστατική σκέψη τοῦ Ρήγα, ἔχει συμβολική δυναμική ἀνά τούς αἰῶνες, ἐνῶ ἀλλάζουν οἱ ἀντίπαλες δυνάμεις. Πρῶτα ἦταν ἡ περσική μέ τόν διπλό πέλεκυ καί μετέπειτα ἡ ὀθωμανική μέ τήν ἡμισέληνο. Ἐτσι ἡ ἐλληνική δύναμη, πού συμβολίζεται μέ τό ρόπαλο, ἀντιπαλαίει ἀνά τούς αἰῶνες μέ τόν βαρβαρισμό.

2). Στή Χάρτα του ὁ Ρήγας παραθέτει τό ρόπαλο καί τόν πέλεκυ τσακισμένο στίς ναυμαχίες Σαλαμίνας καί Μυκάλης καί στίς μάχες Μαραθῶνος καί Γρανικοῦ ποταμοῦ.

3). Μνημονεύει τό ρόπαλο στό νομίματα Λευκάδος, Θηβῶν, Κωνσταντζας, Μανγγάλιας, Νικοπόλεως, καί Φθιώτιδος Θεσσαλίας.

4). Μέ τό ρόπαλο συμβολίζει στήν ἀρχή τοῦ πάνω περιθωρίου τοῦ δεκάτου φύλλου τήν ἐλληνική πνευματική δύναμη, καταχωρίζοντας ἀλφαριθμητικά στή συ-



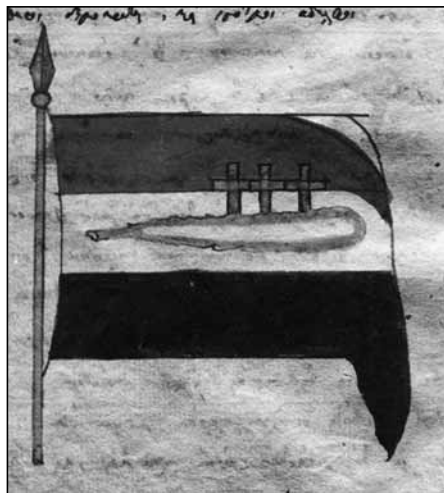
*Συμβολική παράσταση τοῦ λιονταριοῦ στήν ἐπιπεδογραφία τῆς Κωνσταντινουπόλεως μέ τό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους στό πόδι του.*



νέχεια εκατόν δεκατέσσερα ονόματα μεγάλων ανθρώπων της αρχαιότητας, αρχίζοντας μάλιστα με τον Ἄδμητο τῶν Φερῶν, πού ἔζησαν σέ διάφορες ἐποχές ἀπό τόν ἐντέκατο αἰώνα π. Χ. μέχρι τόν πρῶτο αἰώνα μ. Χ. Θά ἤθελε ἔτσι νά δείξει στους σύγχρονους του Ἕλληνες τήν πολύχρονη ἱστορική πνευματική διαδρομή τῶν προγόνων τους.

5). Ὁ Ρήγας ἀκόμη καταχωρίζει στό πρῶτο φύλλο τῆς Χάρτας του τήν Ἐπιπεδογραφία τῆς Κωνσταντινουπόλεως, μία πολύ σημαντική ἀλληγορική παράσταση. Συγκεκριμένα, δίπλα στά ἕξι νομίσματα καί πάνω ἀπό τήν ἐπιπεδογραφία τοῦ Σαραγίου, βρίσκεται ἕνα κοιμισμένο λιοντάρι ἔχοντας στά πόδια του ἕνα ρόπαλο, ἐνῶ στή ράχη του ἐπικάθονται δύο κλαδιά, τά ὁποῖα εἶναι δεμένα στή βάση τους, ἔτσι ὥστε τό ἕνα ἔναντι τοῦ ἄλλου νά ἀνέρχονται κυκλοειδῶς καί στήν κορυφή τους νά ὑποβαστάζουν τό ἔμβλημα τοῦ Σουλτάνου, ἀπό ὅπου κρέμεται ἕνας ἐγγεγραμμένος κύκλος μέ κεντρομόλα σύμβολα τῆς δυνάμεώς του: λόγχες, λάβρα, λαβή ἀπό γιαταγάρι κ. ἄ.

Μέ αὐτήν τή συμβολική παράσταση στό πρῶτο φύλλο τῆς Χάρτας του ὁ Ρήγας θά ἤθελε νά δείξει ὅτι τό κοιμισμένο λιοντάρι - οἱ σκλαβωμένοι δηλαδή λαοί τοῦ Βαλκανικοῦ χώρου- μέ τό σάλπισμα τοῦ Θουρίου του καί τῆς ἐπανάστασής του, θά ξύπναγαν καί θά ἄρπαζαν τά ὄπλα, τό ρόπαλο - σύμβολο τῆς ἐλληνικῆς δυνάμεως - γιά νά γκρεμίσουν τή σουλτανική ἐξουσία καί νά δημιουργήσουν τή Νέα Πολιτική Διοίκηση, τή δημοκρατική πολιτεία στόν Βαλκανικό χώρο. Κατ' αὐτόν τόν τρόπο ὁ Ρήγας προσδίδει μέ τήν παράσταση αὐτή διαχρονική σημασία στό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους, μέ τό ὁποῖο δέν χαρακτηρίζει μόνο τήν ἀρχαία ἐλληνική δύναμη, ἀλλά τή σημασία του τήν ἐκτείνει καί μέχρι τήν ἐποχή του. Γι' αὐτό ἐξάλλου στήν τρίχρωμη σημαία τοῦ κράτους του, πού σημειώνει στό Σύνταγμά του, θέτει ὡς σύμβολο καί τό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους.



Τό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους στή σημαία σέ χειρόγραφο τῆς Νέας Πολιτικῆς Διοικήσεως.

Β). Στό Σύνταγμά του ὁ Ρήγας, στό Παράρτημα, γράφει ὅτι τό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους εἶναι ἕνα σύμβολο τῆς σημαίας τοῦ κράτους του. Χαρακτηριστικά γράφει ὅτι «Ἡ σημαία ὅπου βάνεται εἰς μπαϊράκια καί παντιέρες τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, εἶναι ἐν ρόπαλον τοῦ Ἡρακλέους μέ τρεῖς σταυρούς ἐπάνω...». Μάλιστα σημειώνει ὅτι «καθώς εἶναι εἰς τήν ἀρχήν» τοῦ κειμένου τῆς Νέας Πολιτικῆς Διοικήσεως, τό ἴδιο καταθέτει στίς ἀνακριτικές ἀρχές τῆς Βιέννης καί ὁ ἐργαζόμενος στό τυπογραφεῖο τῶν ἀδελφῶν Πούλιου, ὅτι τό φύλλο πού εἶχαν τυπώσει εἶχε στήν ἀρχή μία

ξυλογραφία μέ ρόπαλο<sup>54</sup>.

Γ). Τό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους στούς χάρτες Βλαχίας καί Μολδαβίας. Ὅπως ἀναφέρθηκε ἤδη στίς παραστάσεις κάτω ἀπό τίς προσωπογραφίες τῶν ἡγεμόνων, ὅπου βρίσκονται πλαγιασμένοι οἱ θυρεοί τῆς Βλαχίας καί Μολδαβίας, ὁ Ρήγας ἔθεσε ὀριζόντια τό “ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους”. Ἡ παρουσία του γιά πρώτη φορά ἔχει ἐντοπισθεῖ κατά τήν τωρινή μας ἔρευνα μέ τήν εὐκαιρία τῆς ἐπανέκδοσης καί τῆ σύνταξη τοῦ εὐρετηρίου τῶν δύο αὐτῶν χαρτῶν. Μέ τόν ἐντοπισμό τοῦ ροπάλου τοῦ Ἡρακλέους καί στούς δύο χάρτες τῆς Βλαχίας καί Μολδαβίας ἐπεκτείνεται ἡ σημασία τοῦ ροπάλου σέ ὅλο τό κράτος του, γιά τό ὅποιο εἶχε ὡς σύμβολο τήν τρίχρωμη σημαία καί τό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους μέ τούς τρεῖς σταυρούς, πού ἀναγράφει στό Παράρτημα τοῦ Συντάγματος του.

Ἐντύπωση πάντως προκαλεῖ τό γεγονός ὅτι τά σύμβολα τῶν ἡγεμονιῶν τῆς Βλαχίας καί Μολδαβίας ὁ Ρήγας τά ἔχει πλαγιασμένα ὡς παραοιγμένα, ἐνῶ κάτωθεν αὐτῶν ἔχει βάλει ὀριζόντια τό ρόπαλο τοῦ Ἡρακλέους, ὅπως καί στό πρῶτο φύλλο τῆς *Χάρτας τῆς Ἑλλάδος* στά πόδια τοῦ κοιμισμένου λιονταριοῦ. Θεωροῦμε ὅτι ὁ Ρήγας θέλει νά δώσει ἓνα μήνυμα, ὅπως καί στή περίπτωση τοῦ κοιμισμένου λιονταριοῦ τῆς *Χάρτας τῆς Ἑλλάδος*, ὅτι μέ τήν ἐπανάστασή του οἱ σκλαβωμένοι θά ἀδράξουν τό ρόπαλο - τά ἄρματα - θά διώξουν τόν τύραννο Σουλτάνο καί θά ἀνορθώσουν τά σύμβολα τῶν ἐπαρχιῶν τῆς Βλαχίας καί Μολδαβίας στό δημοκρατικό του κράτος.

## Γιατί ὁ Ρήγας τύπωσε τούς Χάρτες του;

Γιά τήν σκοπιμότητα ἐκδοσης τῶν Χαρτῶν δέν βρίσκουμε ἐρμηνεῖα στά κείμενα τῶν συγγραφέων, πού ἔχουν ἀσχοληθεῖ μέ τό χαρτογραφικό ἔργο τοῦ Ρήγα καί παραπάνω μνημονεύθηκαν. Μερικές φορές μάλιστα διατυπώνονται καί ἄστοχες κρίσεις, ὅπως γιά παράδειγμα ἀπό τόν Πολ. Ἐνεπεκίδη<sup>55</sup>, ὅτι ἡ Χάρτα τῆς Ἑλλάδος εἶναι στρατιωτικός χάρτης, καί ὅτι ἀποτελεῖ τόν πρῶτο «ἐπιτελικό χάρτη» τῆς Ἑλλάδος, ἐνῶ, ὅπως ἔχουμε δείξει στή μελέτη<sup>56</sup> μας, εἶναι χάρτης τῆς ἀρχαί-

54. Κ. Ἄμαντος, *Ἀνέκδοτα ἔγγραφα περί Ρήγα Βελεστινλή*, Ἀθήνα 1930, ἐπανέκδοση, Ἀθήνα 1997, σελ. 21, ὅπου ἀναγράφεται ξυλογραφία «σφηνός», ἀντί ροπάλου.

55. Πολ. Ἐνεπεκίδης, *Ρήγας Βελεστινλής*, Τμῆμα Διαλέξεων, Ἱστορική καί Λαογραφική Ἐταιρεία τῶν Θεσσαλῶν, τόμ. Ζ', τεύχ. Δ' -Ε', 1958, σελ. 33.

56. Δημ. Καραμπερόπουλος, «Ἡ “Χάρτα τῆς Ἑλλάδος” τοῦ Ρήγα. Τά πρότυπά της καί νέα στοιχεῖα», στό *Ἡ Χάρτα τοῦ Ρήγα Βελεστινλή*, ἔκδ. Ἐπιστημονική Ἐταιρεία Μελέτης Φερῶν-Βελεστίνου-Ρήγα, μέ τήν ὑποστήριξη τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, Ἀθήνα 1998, σελ. 50-52.

ας Ἑλλάδος καί οἱ δρόμοι εἶναι τῆς ἐποχῆς ἐκείνης καί ὄχι τῆς συγχρόνου ἐποχῆς τοῦ Ρήγα, ὅπως θά ἄρμοζε σέ ἕναν ἐπιτελικό στρατιωτικό χάρτη.

Στή μνημονευθεῖσα μελέτη μας, πού γράφθηκε μέ τήν εὐκαιρία τῆς γιά πρώτη φορά αὐθεντικῆς ἐπανέκδοσης τῆς Χάρτας κατά τό 1998, ὑποστηρίξαμε στό κεφάλαιο «“Χάρτα τῆς Ἑλλάδος” καί “Νέα Πολιτική Διοίκησις”». Μία νέα συσχέτιση», ὅτι ἡ Χάρτα τῆς Ἑλλάδος ἦταν πολιτικός χάρτης τοῦ κράτους τοῦ Ρήγα, πού ἤθελε νά δημιουργήσει μετά τήν ἐπανάστασή του γιά νά διενεργήσει ἐκλογές. Γι’ αὐτό καί πῆρε χάρτη πού εἶχε τή διαίρεση τοῦ χώρου σέ ἐπαρχίες καί τοπαρχίες, ὅπως ἦταν ὁ χάρτης πού χρησιμοποίησε<sup>57</sup>. Ἐπί πλέον τύπωσε καί τούς χάρτες τῶν ἐπαρχιῶν τῆς Βλαχίας καί Μολδαβίας μέ τή διαίρεσή τους σέ τοπαρχίες, ἐνῶ σύμφωνα μέ μία πληροφορία<sup>58</sup> ὁ Ρήγας ἐτοίμαζε καί τούς ἀντίστοιχους χάρτες τῆς Βουλγαρίας καί Ἰλλυρίας, ὥστε νά ἔχει γιά ὅλο τό κράτος του τήν πολιτική διαίρεση.

## Παρατηρήσεις κατά τήν ἐπιμέλεια καί σύνταξη τοῦ Εὐρετηρίου

1. Στούς χάρτες τῆς Βλαχίας καί Μολδαβίας χρησιμοποιεῖται ὁ ὅρος «Χώρα» γιά τά κεφαλοχώρια, ὅπως καί στή Χάρτα τῆς Ἑλλάδος. Ὁ ὅρος αὐτός ἔχει διατηρηθεῖ ἰδίως στά νησιά τῆς Ἑλλάδος, στά ὁποῖα ὀνομάζουν «χώρα» τό κεφαλοχώρι τοῦ νησιοῦ.

2. Στόν χάρτη τῆς Βλαχίας στήν πορεία τοῦ ποταμοῦ Μίλκοβ, πού βρίσκεται στήν Τοπαρχία Σλάμ Ρύμνικ, ὁ Ρήγας ἔχει θέσει τρία ἀστεράκια, ὅπως ἐπίσης σέ ποταμό, πού διέρχεται διά μέσου τῆς πόλεως ΧΕΡΜΑΝΣΤΑΤ τῆς Τρανσυλβανίας, γιά τά ὁποῖα δέν κάνει μνεῖα στόν ἐπεξηγηματικό πίνακα, τό Ἵπομνημα. Μέ τόν συμβολισμό αὐτό μᾶλλον ὑποδηλώνει ὅτι εἶναι νερόμυλοι, ὅπως μπορούμε νά βοηθηθοῦμε ἀπό τόν ἴδιο συμβολισμό, πού ἀναγράφει ὁ Ρήγας γιά τούς νερόμυλους τῆς γενέτειράς του, τοῦ Βελεστίνου, τούς ὁποίους ὑποσημειώνει

57. Δημ. Καραπερόπουλος, «Γιατί ὁ Ρήγας διάλεξε τόν χάρτη τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδος ὡς πρότυπο τῆς Χάρτας του;», Ἰπέρεια, τόμ. 4, Πρακτικά Δ΄ Διεθνούς Συνεδρίου “Φεραί-Βελεστίνου-Ρήγας”, (Βελεστίνου 2-5 Ὀκτωβρίου 2003), Ἀθήνα (ὑπό ἐκτύπωση).

58. Σύμφωνα μέ τή μαρτυρία τοῦ Johann Christian von Engel, *Geschichte des Ungarischen Reichs und seiner Nebenländer*. - τόμ. I: *Geschichte des alten Panoniens und der Bulgarey*, Halle 1797, σελ. 473-474, ὁ Ρήγας ἐτοίμαζε καί γιά τίς ὑπόλοιπες περιοχές τοῦ κράτους του τῆς Βουλγαρίας καί Σερβίας λεπτομερεῖς χάρτες. Τήν μαρτυρία μνημονεύει ὁ Γ. Λάϊος, «Οἱ χάρτες τοῦ Ρήγα. Ἔρευνα ἐπί νέων πηγῶν», *Δελτίον Ἱστορικῆς Ἐθνολογικῆς Ἐταιρείας*, ΔΙΕΕ, τόμ. 14, 1960, 231-312, Παράρτημα II, σελ. 296-298.

στήν «*Επιπεδογραφία τῆς Φερῶς λεγομένης νῦν Βελεστίνος*».

3. Σέ μερικά ὀνόματα στόν Χάρτη τῆς Βλαχίας ἔχει ἀναγράψει πλησίον τους ἕνα «ἀ.» ἢ ἕνα «κ.», συμβολισμοί πού δέν ἐπεξηγοῦνται στό Ὑπόμνημα. Θεωροῦμε ὅτι θά ὑπονοεῖ τό «᾿Ανω» καί τό «Κάτω» χωριό, ὅπως συμπεραίνουμε καί ἀπό ἕνα τοπωνύμιο στήν Τοπαρχία Ἰλφόβου «Κιρνῶτζι α.» «Κιρνῶτζι κ.». Θέλει νά ἀναγράψει «Κιρνῶτζι ᾿Ανω» καί «Κιρνῶτζι Κάτω». Σημειώνουμε ὅτι στό Εὐρετήριο ἀναγράφεται μία φορά τό ὄνομα τοῦ τοπωνυμίου καί δέν ἐπαναλαμβάνεται τό «᾿Ανω» καί «Κάτω» ὄνομα τοῦ χωριοῦ.

4. Στόν Χάρτη τῆς Βλαχίας ἀναγράφει σέ πολλά σημεῖα τό συμβολισμό τῆς γέφυρας, πού παραθέτει στόν ἐπεξηγηματικό πίνακα ὡς «Γέφυρα».

5. Μέ ἰδιαίτερο συμβολισμό, ὅπως ἀναφέρει στόν ἐπεξηγηματικό πίνακα, σημειώνει τίς ἀρχαιότητες στίς ἐπαρχίες τῆς Βλαχίας: Δόλζι, Μεχεδίντζι, ᾿Ολτου, Μουστζέλου, Ρωμανάτζι, ᾿Αρτζεσι, Γγόρτζι, καί τῆς Τρανσυλβανίας. Προσθέτουμε ὅτι, ὅπως παρατηρήσαμε, οἱ ἀρχαιότητες ὑπάρχουν στόν πρότυπο χάρτη πού χρησιμοποιήθηκε ἀπό τόν Ρήγα.

6. Στήν Τρανσυλβανία πλησίον μέ τή Βλαχία ἔχει θέσει τό συμβολισμό γιά τρία Λαζαρέτα,<sup>59</sup> πού βρίσκονται στό «Τερτζμπούργ πέρασμα», «Τήμισι πέρασμα» καί «Μπουζαίου πέρασμα». Δέν ἀναγράφει ὁμως τό Λαζαρέτο στό «Τούρνου Ρώσιου πέρασμα», πού ὑπάρχει στόν πρότυπο χάρτη τοῦ 1788.

7. Στόν χάρτη τῆς Μολδαβίας καί στήν περιοχὴ «Θυρογέται» ἔχει σέ ἑννέα μέρη τό συμβολισμό ὀχυρωμάτων, ὅπως τά ἔχει καί ὁ πρότυπος χάρτης, πού χρησιμοποιήθηκε: «*τά ἐπί τοῦ Μπόγ καί Νίστρου νεόδημητα Ρώσικα ὀχυρώματα*», ση-

59. Σύμφωνα μέ τόν Δημ. Γοβδελά, *Οἰκονομία πρακτική*, Βιέννη 1816, σελ. 236, «*᾿Ωνομάσθησαν Λαζαρέτα, αἱ τοιαῦται οἰκοδομαί εἰς τὰς ὁποίας φυλάττονται τεσσαράκοντα ἡμέρας ἄνθρωποι, οἱ ὑποπτοὶ μολυσμοῦ τινός, διότι εὐρίσκεται εἰς αὐτάς ὁ τοῦ ἁγίου Λαζάρου ναός*». Σημειώνουμε ὅτι στά ἔγγραφα περὶ Ρήγα ἀναφέρεται ὅτι «*ὁ Τοῦρκος τῆς προεβείας, πού συνόδευε τοὺς κρατουμένους ἀπὸ τῆ Βιέννη, δέν κρατήθηκε διόλου στήν καραντίνα, ἀλλὰ ἐπέστρεψε, ὅπως δείχνει ἡ βεβαίωση παραλαβῆς, στή Βιέννη μαζί μέ τή στρατιωτικὴ ὁμάδα τοῦ [συντάγματος] Splen*», πού συνόδευε τόν Ρήγα καί τοὺς Συντρόφους του μέχρι τό Βελεγράδι. Βλ. Ντούσαν Πάντελις, *Ἡ ἐκτέλεση τοῦ Ρήγα*, ὁ. π., σελ. 111. Ὁ ὅρος «καραντίνα» προέρχεται ἀπὸ τόν ἀριθμὸ στά λατινικὰ σαράντα, τίς ἡμέρες δηλαδή πού οἱ ταξιδιώτες θά ἔπρεπε νά παραμείνουν πρὸς παρακολούθηση, ὥστε ἀργότερα νά τοὺς ἐπιτραπῆ νά συνεχίσουν τό ταξίδι τους, ἂν δέν ἐκδηλώσουν τὴν ἀρρώστια. Ἐνδεικτικὰ παραθέτουμε μέρος ἐπιστολῆς τοῦ λογίου κληρικοῦ Γαβριήλ Καλλονᾶ, ὁ ὁποῖος ἀπὸ τό Λαζαρέτο τοῦ Σιμπινίου ἔγραφε στήν Ἑλληνικὴ Κοινότητα τῆς Βιέννης διεκτραγωδώντας τὴν κατάστασή του ὅτι «*...Ἐχθές ἦτον εἴκοσι δύο ἡμέραι ὁπού μέ ἐκάπνιζαν, ὡς ἔθος, καί ἠλπίζον ὅτι μετ' ὀλίγον ἔσεται καί ἡ ἐλευθερία, ἀλλ' ἐκτός τοῦ καπνίσματος οὐδέν ἕτερον γενόμενον εἰς ἐμέ*», Δ. Π. Πασχάλης, «Γαβριήλ Καλλονᾶς (1725-1795)», *Ἀνδριακά Χρονικά*, τόμ. 13, 1962, σελ. 138-150. Πρὸβλ. Δημ. Καραμπερόπουλος, *Ἐνα ἀβιβλιογράφητο κείμενο τοῦ 1815 γιά τὴν προστασία ἀπὸ τὴν πανώλη*, ἐκδ. Σταμούλη, Ἀθήνα-Πειραιᾶς, 1994 καί Daniel Panzac, *Quarantaines et Lazarets. L' Europe et la peste d' Orient (XVIIe-XXe siècles)*, Aix-en Provence, 1986.

μειώνει ή *Ἐφημερίς*<sup>60</sup> τῶν ἀδελφῶν Πούλιου.

**8.** Τόν συμβολισμό «Κοινόβιον» τόν ἀναγράφει σέ 47 μέρη τῆς Χάρτας τῆς Βλαχίας, ἐνῶ τόν συμβολισμό «Μοναστήριον μέ χωρίον» σέ 14 σημεία. Ἀναλυτικότερα τά Κοινόβια κατανέμονται στίς τοπαρχίες ὡς ἑξῆς: 10 Βούλτζα, 6 Γγόρτζι, 6 Ἰλφόβου, 5 Μουστζέλου, 4 Ρωμανάτζι, 3 Βλάσκα, 3 Ὀλτος, 2 Μπουζαῖο, 2 Ἄρτζεσι, 2 Δίμποβιτζα, 2 Δόλζι, 2 Πράχονα καί 1 Σακουέني.

**9.** Ὁ Ρήγας δέν ἔθεσε, μᾶλλον ἐκ παραδρομῆς, τό ὄνομα τοῦ μεγάλου ποταμοῦ Ὀλτου, ὁ ὁποῖος χωρίζει τή Βλαχία σέ μεγάλη καί μικρή Βλαχία<sup>61</sup>, ἐνῶ στή Χάρτα τῆς Ἑλλάδος, φύλλο 11, ἀναγράφει καί τίς δύο ὀνομασίες «Ἀλλούτας. Ὀλτος ποταμός».

**10.** Ἐνδιαφέρον ἔχει ἡ χρησιμοποίηση ἀπό τόν Ρήγα στόν ἐπεξηγηματικό πίνακα τοῦ Χάρτη τῆς Βλαχίας τοῦ ὄρου «καθυποκλυζόμενοι νῆσοι», μεταφράζοντας τόν ἀντίστοιχο ὄρο «*Insulae inundation obnoxiae*» γιά νά χαρακτηρίσει τίς νησίδες ἐντός τοῦ Δουνάβεως ποταμοῦ, πού κατακλύζονταν ἀπό τά νερά του. Μᾶλλον ἡ λέξη αὐτή θά εἶναι ἀπό τόν Ρήγα «πεποιημένη»<sup>62</sup>. Ἄλλο ἓνα δείγμα τῆς γλωσσοπλαστικῆς ἰκανότητάς τοῦ Ρήγα. Σημειώνουμε πάντως ὅτι στόν αὐτόγραφο χειρόγραφο χάρτη τῆς Βλαχίας τόν ὄρο τόν ἀποδίδει «*νησιά ὑποκείμενα εἰς πλημμύρας*».

**11.** Τά ἄλατορυχεῖα, πού ἦταν μία πηγή εἰσοδήματος γιά τούς ἡγεμόνες, ἀναγράφονται ὡς «Ὀκναι»<sup>63</sup> σέ δύο τοπαρχίες τοῦ χάρτη τῆς Βλαχίας καί τῆς Μολδαβίας στήν τοπαρχία «Μπακόβι», ὅπου μάλιστα ἔχει ἐκτός ἀπό τόν συμβολισμό τῆς «χώρας» καί αὐτόν τῆς «Ὀκνας», τοῦ ἄλατορυχείου.

**12.** Μία ἄλλη παρατήρηση εἶναι γιά τό συμβολισμό τῶν ὀρίων μεταξύ τῆς Βλαχίας, Μολδαβίας καί τῶν ἄλλων ἐπαρχιῶν καθῶς καί τῶν τοπαρχιῶν τους. Ὁ Ρήγας δέν ἀναγράφει στό ὑπόμνημα τό εἶδος τοῦ συμβολισμοῦ τους. Ἀπό τήν Χάρτα τῆς Ἑλλάδος παίρνουμε τούς συμβολισμούς γιά τίς ἐπαρχίες καί τίς τοπαρχίες, πού ἔχουν ἰδιαίτερη διαγράμμιση. Γιά τόν συμβολισμό τῶν συνόρων τῆς Βλαχίας καί Μολδαβίας μέ τήν Τρανσυλβανία, Μπουκοβίνα, Ρωσική Πολωνία ἔχει διακεκομμένη παχέα γραμμή, ὅπως καί στή Χάρτα τῆς Ἑλλάδος, πού δηλώνει τά σύνορα τοῦ κράτους του, χωρίς ὅμως νά ἀναγράφει γιά εὐνοήτους λόγους τόν συμβολισμό αὐτόν στά ἀντίστοιχα Ὑπομνήματα<sup>64</sup>.

60. *Ἐφημερίς*, 16 Ἰουνίου 1797, ἀρ. 48, σελ. 553-554.

61. «Ἡ Βλαχία διαχωρίζεται ὑπό τοῦ ποταμοῦ Ὀλτου εἰς δύο μέρη, δηλαδή εἰς τήν κυρίως Βλαχίαν καί εἰς τό τῆς Κραϊόβας Μπανάτον, ὅπερ καί μικρά Βλαχία καλεῖται», Διον. Φωτεινοῦ, *Ἱστορία τῆς πάλαι Δακίας...*, τόμ. Γ', 1819, σελ. 185.

62. Τήν λέξη «πεποιημένη» ὁ Ρήγας τήν ἀνέγραψε στόν *Ἠθικό Τρίποδα*, Βιέννη 1797, σελ. 221.

63. Βλ. Διον. Φωτεινοῦ, *Ἱστορία τῆς πάλαι Δακίας...*, τόμ. Γ', 1819, σελ. 551-552, «Περί τῶν τῆς Βλαχίας εἰσοδημάτων-Ὀκναι», καί «Περί ὄρουκτοῦ ἄλατος τῶν Ὀκνῶν», σελ. 573.

64. Σχετικά βλ. Δημ. Καραμπερόπουλος, «Ἡ “Χάρτα τῆς Ἑλλάδος” τοῦ Ρήγα. Τά πρότυπά της καί νέα στοιχεῖα», 1998, σελ. 50.

**13.** Σχετικά με τό «Χαντάκι του Τραϊανού»<sup>65</sup> της *Γενικής Χάρτας Μολδαβίας*, τό όποιο έκτείνεται από τόν Τύρα ποταμό νοτιοδυτικά πρός τό Γαλάτζι μέχρι πλησίον του Μπουζαίου της Βλαχίας, έπισημαίνουμε ότι δέν ύπάρχει στόν πρότυπο χάρτη, πού ό Ρήγας χρησιμοποίησε. Μάλλον είναι προσθήκη του Ρήγα, πού άποτελεί άλλο ένα στοιχείο του ενδιαφέροντός του για τίς άρχαιότητες. Σημειώνουμε ότι στή *Χάρτα της Ελλάδος*, φύλλο 11, παραθέτει άρχαιο δρόμο με τήν άναγραφή «*Λιθόστρωτος δρόμος Τραϊανού φαινόμενος και νυν εις μέρη*» πλησίον του Όλου ποταμού έκτεινόμενος από τό Ρύμνικον της τοπαρχίας Βούλτζα στόν Δούναβη.

**14.** Παρατηρούμε ότι στόν χάρτη της Μολδαβίας ό Ρήγας προσθέτει και όρισμένα άρχαία έλληνικά όνόματα δίπλα στίς ντόπιες όνομασίες, πού βρίσκονται στόν Εύξεινο Πόντο. Πιθανολογούμε ότι τίς όνομασίες αυτές θά τίς έλαβε από τήν *Γεωγραφία* του Μελετίου. Τά όνόματα πού έχουν έντοπισθει στόν Χάρτη της Μολδαβίας είναι:

- . Άξιάκης. Κουγιαλνίκ ποταμός<sup>66</sup>
- . Βορυσθένης. Νίπρος ποταμός<sup>67</sup>
- . Είρμονακτίς<sup>68</sup>
- . Έρύπια της Όλβίας. Ούζους.<sup>69</sup>

65. Τό «Χαντάκι του Τραϊανού» μάλλον θά είναι ύπολείμματα άρχαίου δρόμου, πού ό Ρήγας άπέδωσε με αυτόν τόν όρο. Πάντως παρατηρήσαμε ότι στόν χάρτη «*Carta seconda del teatro della guerra tra i Russi ed i Turchi*», πού συνοδεύει τό έντυπο *Spiegazione della seconda Tavola del teatro della guerra presente tra i Russi e i Turchi*, in Venezia 1770, άναγράφεται «*via Traiana*» με διακεκομμένη διπλή γραμμή από τό Μπενδέρ έκτεινόμενη νοτιοδυτικά στή Βασαραβία, όπου και σταματάει ό χάρτης. Ίσως αυτή νά ήταν ή πηγή πού ό Ρήγας χρησιμοποίησε.

66. Καί τά δύο όνόματα «Άξιάκης. Κουγιαλνίκ ποταμός» άναγράφονται σέ χάρτη του 1770, *Illustrazione della tavola rappresentate il principato della Moldavia teatro attuale della guerra Russi e la Porta Ottomana*, In Venezia 1770.

67. Όμοίως μνημονεύονται και τά δύο όνόματα στό παραπάνω χάρτη του 1770. Καί ό Μελέτιος, *Γεωγραφία παλαιά και νέα*, Βενετία 1728, σελ. 226, «*ό δέ Βορυσθένης ποταμός κοινώς καλεϊται Νίπρος*». Ό Βορυσθένης βρίσκεται και στόν τίτλο βιβλίου «*Βόσπορος έν Βορυσθένει*», έν Μόσχα 1810, του Άλεξάνδρου Μαυροκορδάτου του Φιραρή (1754-1819). Βλ. Φιλ. Ήλιο, *Έλληνική Βιβλιογραφία του 19ου αϊώνα*, 1997, άρ. 1810.6, σελ. 271.

68. Τό τοπωνύμιο «Είρμονακτίς» ίσως είναι τό «Έρμώνακτος κόμη» πού μνημονεύουν ό Στράβων και ό Μελέτιος: «Έπί τῷ στόματι αυτού του ποταμού Τύρα ήταν τό πάλοι ό πύργος του Νεοπτολέμου και ή Έρμώνακτος κόμη», Μελετίου, *Γεωγραφία...*, ό. π., σελ. 226 και Στράβωνος, *Γεωγραφικά Ζ*, 306, «Έπί τῷ στόματι του Τύρα πύργος έστί Νεοπτολέμου καλούμενος και κόμη Έρμώνακτος λεγομένη». Νεοπτόλεμος ήταν ένας στρατηγός του Μιθριδάτου, ό όποιος νίκησε δύο φορές τούς βαρβάρους, Στράβωνος, *Γεωγραφικά Ζ*, 307.

69. Τήν πόλη Όλβια μνημονεύει ό Στράβων: «*Πλεύσαντι δέ τόν Βορυσθένη σταδίους διακοσίους όμώννιμος τῷ ποταμῷ πόλις· ή δ' αυτή και Όλβια καλεϊται, μέγα εμπόριον, κτίσμα Μιλησίων*», *Γεωγραφικά Ζ*, 306. Έπίσης ό Μελέτιος, *Γεωγραφία...*, ό. π. σελ. 226, παρατηρεί ότι

- . Χοτζιά μπέη. Ὀδησός<sup>70</sup>
- . Κίλ Μπουρνοῦ. Ἀχιλλέως δρόμος<sup>71</sup>
- . Θυρογέται. Τάταροι Οὐζοῦς<sup>72</sup>
- . Τύρας. Νίστρος. Τοῦρλα ποταμός<sup>73</sup>
- . Τύρα. Ἀσιάκ. Ὀφιοῦσα<sup>74</sup>
- . Ὑπανις. Μπόγ ποταμός<sup>75</sup>
- . Τατάρ καζάν. Νικονία<sup>76</sup>

«ἡ Ὀλβία πόλις... τὴν ὁποία τινές θέλουσι νά εἶναι ἡ Ὀζοῦ».

70. Ὁ Ρήγας ἔθεσε τὴν Ὀδησό ἐπειδὴ ἐκεῖνα τὰ χρόνια τὸ 1794 ἰδρύθηκε ἡ μήπως ἔλαβε τὴν πληροφορία ἀπὸ τὸν Μελέτιο, *Γεωγραφία...*, ὁ. π., 1728, σελ. 226, ὅπου σημειώνεται «μετὰ τὴν ἄνωθεν Ὀλβίαν πόλιν, τίθεται ὑπὸ τοῦ Πτολεμαίου ἡ Ὀρδησσός ἢ καὶ Ὀδυσσός, ἡ ὁποία τανὴν ἀγνοεῖται».
71. Ὁ ὄρος «δρόμος» σημαίνει χειρσόνησος, ὅπως γράφει ὁ Στράβων, *Γεωγραφικά Ζ*, 307, «Εἶθ' ὁ Ἀχιλλεῖος δρόμος, ἀλιτενὶς χειρσόνησος» καὶ Μελέτιος, *Γεωγραφία...*, ὁ. π., σελ. 226, ὅπου ἐπὶ πλέον σημειώνεται ὅτι «Τὸ δὲ Κιλμποροῦν κεῖται ἀντικρὺ τῆς Ὀζοῦς».
72. Ὡς «Τυρεγέται» μνημονεύονται ἀπὸ τὸν Στράβωνα, *Γεωγραφικά Ζ*, 306.
73. «Ὁ Τύρας ποταμός λέγεται κοινῶς Νίστρος», Μελετίου, *Γεωγραφία...*, ὁ. π., σελ. 226.
74. Ἡ πόλις Ὀφιοῦσα μνημονεύεται ἀπὸ τὸν Στράβωνα «Ἀναπλεύσαντι δὲ ἑκατὸν τετραράκοντα σταδίους [=Τύραν ποταμόν] ἐφ' ἑκάτερα πόλεις, ἡ μὲν Νικωνία ἢ δ' ἐν ἀριστερᾷ Ὀφιοῦσα», *Γεωγραφικά Ζ*, 306. Ἡ ὀνομασία «Ὀφιοῦσα» στή *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος* ἀπαντᾶται σὲ νησί νοτιῶς τῆς Κρήτης, φύλλο 3γ καὶ στήν Προποντίδα, φύλλο 6 α-β.
75. Μελέτιος, *Γεωγραφία...*, ὁ. π., σελ. 226, «Ὑπανις ποταμός κοινῶς λεγόμενος Βόγος» καὶ Στράβωνος, *Γεωγραφικά Ζ*, 306, «Εἶτα Βορυσθένης ποταμός πλωτός ἐφ' ἑξακοσίους σταδίους καὶ πλησίον ἄλλος ποταμός Ὑπανις».
76. Τὴν Νικονία μνημονεύει ὁ Μελέτιος, *Γεωγραφία...*, ὁ. π., σελ. 226, «Ἄνω δὲ τῶν ἐκβολῶν αὐτοῦ [=Τύρα ποταμοῦ] σταδίους 140, ἐφ' ἑκάτερα τὰ μέρη ἦσαν πόλεις, ἐν δεξιᾷ Νικωνία, ἡ δὲ ἐν ἀριστερᾷ Ὀφιοῦσα ἐκαλεῖτο».





# ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

(ὀνομάτων προσώπων, τόπων καὶ πραγμάτων)

ΝΕΑΣ ΧΑΡΤΑΣ ΤΗΣ ΒΛΑΧΙΑΣ

καὶ

ΓΕΝΙΚΗΣ ΧΑΡΤΑΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΟΒΙΑΣ

Βιέννη 1797

## ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ - ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΕΣ

Γιά τήν ταχεία καί εύκολη ἀνεύρεση τῶν τοπωνυμίων στούς χάρτες Βλαχίας καί Μολδαβίας τό κάθε φύλλο διαιρέθηκε νοητά σέ τέσσερα τμήματα: δύο πάνω α, β καί δύο κάτω γ, δ. Γιά παράδειγμα στόν χάρτη τῆς Βλαχίας «Βουκουρέστι (Ίλφόβου) δ» σημαίνει ὅτι ἡ ἀναζήτηση θά γίνει στό κάτω δεξιό τεταρτημόριο τοῦ χάρτη καί στήν τοπαρχία «Ίλφόβου». Ὅταν τό ὄνομα βρίσκεται στά ὄρια δύο τμημάτων, τότε ἀναγράφονται καί τά δύο τμήματα, ὅπως γιά παράδειγμα «Βολκάνι (χ. Τρανσυλβ.) α-γ».

Σέ παρένθεση εἶναι τά ἐπεξηγηματικά στοιχεῖα τοῦ ἐπιμελητοῦ τῆς ἔκδοσης γιά τό ὄνομα καθῶς καί γιά τή γεωγραφική περιοχή, τοπαρχία ἢ ἐπαρχία.

χ. =χωρίον

π. =ποταμός

Βλαχ. =Βλαχία

Τρανσυλβ. =Τρανσυλβανία

Μοναστ. =Μοναστήριον

Βουλγ.=Βουλγαρία

Σερβ. =Σερβία

## ΝΕΑ ΧΑΡΤΑ ΤΗΣ ΒΛΑΧΙΑΣ

### A

- Ἄγγελέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
Ἄγγοστόνφ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Ἄγνετελν (χώρα Τρανσυλβ.) α  
Ἄδᾶ Καλεσί (Ραγιᾶς, Ὀχύρωμα στό Δούναβη) β  
Ἄκριατζι (χ. σέ νῆσο) β  
Ἄλάμορ (χ. Τρανσυλβ.) α  
Ἄλδίτζ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Ἄλεξέني (χ. Γγόρζι) α, (χ. Γιαλομίτζα) δ  
Ἄλεσγγόλα (χ. Γιαλομίτζα) δ  
Ἄλιμανέστι (χ. Ἄρτζεσι) α  
Ἄλιμπέστι (χ. Δόλζι) β  
Ἄλμαζ (χ. Μεχεδίντζι) β  
Ἄλμαρκ (χ. Τρανσυλβ.) α  
Ἄλμας (χ. Τρανσυλβ.) α  
Ἄλμασα (χ. Τρανσυλβ.) α  
Ἄλμοπα (χ. Ἄρτζεσι) β-δ  
Ἄλμπέστι (Μοναστ. Μουστζέλου) γ  
Ἄλμπέστι (χ. Μουστζέλου) α-γ, (χ. Σακούέني) δ  
Ἄλμποτα (χ. Ρωμανάτζι) β  
Ἄλμπούστι (χ. Ἄρτζεσι) α  
Ἄλουμάσιου (χ. Ρωμανάτζι) β  
Ἄλοῦν (χ. Βούλτζα) α  
Ἄλουνέστι (χ. Μουστζέλου) γ-δ  
Ἄλουπέني (χ. Πράχοβα) δ  
Ἄμανιτζέστι (χ. Ἄρτζεσι) α  
Ἄμαρέστι (χ. Βούλτζα) β, (χ. Ρωμανάτζι) β  
Ἄμάτζι (χ. Ἰλφόβου) δ  
Ἄμπεσδόρφ (χ. Τρανσυλβ.) α  
Ἄνατολή (περιθώριο α-β)  
Ἄνγγραλοσ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Ἄνίν (χ. Μεχεδίντζι) β  
Ἄνινίσιου (χ. Γγόρζι) α  
Ἄνινῶσα (χ. Γγόρζι) β  
Ἄνίσκα (χ. Διμποβίτζα) γ-δ  
Ἄντίν (χ. καί κάστρο-Ρωμανάτζι) β  
Ἄουριζέλ (Ἄρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
Ἄουριτζέστι (χ. Γγόρζι) α  
Ἄπελε βίη (χ. Ρωμανάτζι) β  
Ἄπατζια (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Ἄραγπατάκ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Ἄρδάνι (χ. Μεχεδίντζι) β  
Ἄρηφ (χ. Ἄρτζεσι) α  
Ἄριαβίλα (ἀρχαιότης Ἄρτζεσι) α  
Ἄρκοσ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Ἄρκοτς (περιθώριο α-β)  
Ἄρμασέστι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
Ἄρπας (χ. Τρανσυλβ.) α  
Ἄρνοτα (Κοινόβιον, Βούλτζα) α  
Ἄρπαντέλ (Ἄρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
Ἄρπασι (Ἄρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
Ἄρσι (χ. Γγόρζι) α  
Ἄρτζέο παλάγγα (κάστρο καί λαζαρέτο-Βουλγ.) β  
Ἄρτζέο ποταμός (Βουλγ.) β  
ΑΡΤΖΕΣΙ (Τοπαρχία Βλαχ.) α-β  
Ἄρτζεσι ποταμός (Μουστζέλου) δ  
Ἄρτζέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
Ἄρτζινοσι (χ. Ἰλφόβου) δ  
Ἄρτζιντόγια (χ. Διμποβίτζα) δ, (χ. Μεχεδίντζι) β  
Ἄρχάγγελ (Κοινόβιον Βούλτζα) α  
ἀρχαιότης (συμβολισμός) δ, (βρίσκονται πλησίον) (χ. Σελκοῦτζα, χ. Γγίρμποβα-Δόλζι) β, ἀρχαιότης (χ. Δρίντζιου, χ. Πλένιτζα, χ. Διρβάρι,

χ. Κομᾶν, χ. Στενισιώρ- Μεχεδίντζι) β, (χ. Φοταμάνι, χ. Γγουςτάβατζου, χ. Τύα-Ρωμανάτζι) β, (χ. Ζανόγα-Ώλτος) β, (χ. Ώράτια-Μουστζέλου) α, (χ. Μπιρλέστι, χ. Πορτζένι-Γγόρτζι) α, (χ. Ώμπατζένι-Ώρτζεσι) α, (Σιάντζ. Βέκιου, Τίμις Πέρασμα, Γιάννοσ Σιάντζ-Τρανσυλβ.) γ.

Ώσατζίστια (χ. Μπραήλα) δ  
 Ώσινοφ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ώσκοῦνσι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ώστζιάνι (χ. Τέλ Ώρμάνι) δ  
 Ώτζέλου (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Ώφουμάτζι (χ. Ώλφόβου) δ

## B

Βαδάστρα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Βαδένι (χ. Γγόρτζι) α, (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Βάδου (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Βάδου λᾶτ (Βλάσκα) δ  
 Βάδουλ φράπη (Ώρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
 Βαζιόσκι (χώρα Τρανσυλβ.) α  
 Βαϊδένι (χ. Γγόρτζι) α  
 Βοϊνάσα (χ. Ώρτζεσι) α  
 Βακαρέστι (Κοινόβιον Ώλφόβου) δ, (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Βακάρι (χ. Γγόρτζι) α  
 Βαλάλ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Βαλδίτεν (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Βάλε (χ. Σερβ.) β  
 Βαλένι (χ. Ώρτζεσι) α  
 Βαλένι (χ. Γγόρτζι) α, (χ. Διμποβίτζα) δ, (χ. Μεχεδίντζι) α, (χ. Μουστζέλου) γ, (χ. Σακουένι) γ  
 Βαλένι (χ. Τέλ Ώρμάνι) β  
 Βαλεσίτζα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Βαλέστι (χ. Γγόρτζι) α

Βάλια (χ. Βούλτζα) β  
 Βάλια βαλένι (χ. Μπουζαῖο) δ  
 Βάλια βλάδουλουη (χ. Μπουζαῖο) δ  
 Βάλια μουέρη (Διμποβίτζα-Τρανσυλβ.) γ  
 Βάλια μουέρι (Γγόρτζι-Τρανσυλβ.) α  
 Βάλια πίρχτα (χ. Σακουένι) δ  
 Βάλια Ραδουλούη (Τρανσυλβ.) α-γ  
 Βάλια Ραδουλούη βόδα (Μουστζέλου-Τρανσυλβ.) α-γ  
 Βάλια ράπη (χ. Μπουζαῖο) δ  
 Βάλια ρία (χ. Βούλτζα) β  
 Βάλια ριά (χ. Μεχεδίντζι) α, (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Βάλια σκόπη (χ. Μπουζαῖο) δ  
 Βάλια σοῦτκα (χ. Μπουζαῖο) δ  
 Βαλουγιάνου (χ. Ώρτζεσι) α  
 Βάλουρι (χ. Γγόρτζι) α  
 Βανισκιώπουλ (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Βάργγασ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Βαρδέριτζα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Βαρδίν (χ. Βουλγ.) δ  
 Βαρέστι (χ. Ώλφόβου) δ  
 Βάρμπιτζα (χ. Σερβ.) β  
 Βασέκι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Βασιάρ μικρ. (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Βασιαρχελί (χώρα Τρανσυλβ.) γ  
 Βάσνα κουκούλουι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Βαστάτζιε (χώρα Τρανσυλβ.) γ  
 Βατούα λακουλούι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Βγεζουρέστι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Βγιζονέστι (χ. Πράχοβα) γ  
 Βέδε (χ. Ώλτος) β  
 Βεδέστι (χ. Βούλτζα) β  
 Βέδια ποταμός (Τέλ Ώρμάνι) β  
 Βέην γγάρτεν (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Βέησκιρχ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Βεϊδεν μπάχ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Βεϊδενπαχ μέγα, μικρόν (Τρανσυλβ.) γ

Βέϊσκιρχεν (χ. Τρανσυλβ.) γ	Βλαδομιρέστι (χ. Μεχεδίντζι) α
Βελέσνιτζα (χ. Σερβ.) β	Βλαδουλένι (χ. Γγόρτζι) α, (χ. Ρωμανά- τζι) β
Βένγγα (χ. Σερβ.) β	Βλαδουτζένι (χ. Δόλζι) β
Βένιτζε (χ. Τρανσυλβ.) γ	Βλάνα (χ. Μεχεδίντζι) β
Βερδένι (χ. Βλάσκα) δ	Βλάσι (χ. Δόλζι) β
Βερεσεγγιάσα (χ. Τρανσυλβ.) α	ΒΛΑΣΚΑ (Τοπαρχία Βλαχ.) δ
Βέρλα (Κοινόβιον - Δόλζι) β	Βλάσκα (χώρα Σερβ.) β
Βερλόκα (χ. Σερβ.) β	ΒΛΑΧΙΑ α, ΑΝΩ α και γ, ΚΑΤΩ β και δ
Βέστε (χ. Τρανσυλβ.) α	Βοβρεδίτζι (χ. Ίλφόβου) δ
Βησιώρα (χ. Όλτος) β	Βογγάτζια (χ. Όλτος) β
Βιαδέστι (χ. Βούλτζα) α	Βογγετίν (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ
Βίδροβιτζ (χ. Σερβ.) β	Βοδάη δλουπένι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ
ΒΙΔΥΝΙ <sup>1</sup> (πόλις τειχισμένη Σερβ.) β	Βόδιτζα (χ. Ραγια Άγᾶ Καλεσί) β
Βιεμπιλέστι (χ. Πράχοβα) γ	Βοζελότζ (χ. Βούλτζα) β
Βιέννη (τίτλος Χάρτας) α	Βοηδέη (χ. Βούλτζα) α
Βιέρ (χ. Βούλτζα) β	Βόηλα (χ. Τρανσυλβ.) α-γ
Βιζονέστι (χ. Μουστζέλου) α	Βοϊλέστι (χ. Μεχεδίντζι) β
Βησιώρα (χ. Τέλ Όρμάνι) β	Βοϊνέστι (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Ρωμανά- τζι) β
Βησιώρα (χ. Άρτζεσι) α, (χ. Όλτος) β, (χ. Ρωμανάτζι) β	Βοϊνιάσα (χ. Άρτζεσι) α
Βινατόρι (χ. Βλάσκα) δ	Βοϊνίκουλ (Άρτζεσι - Τρανσυλβ.) α
Βιντίλα βόδα (χ. Μπουζαϊο) γ	Βοϊνιτζέστι (χ. Γγόρτζι) α
Βιρτέστι (χ. Άρτζεσι) α	Βοϊτζέστι (χ. Βούλτζα) β
Βιρτόπι (χ. Μεχεδίντζι) β	Βόλδορφ (χ. Τρανσυλβ.) γ
Βίσα (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Ρωμανάτζι) β	Βολκάνι (χ. Τρανσυλβ.) α-γ
Βίστριζα (χ. Δόλζι) β	Βολοβέκ (χ. Διμποβίτζα) δ
Βίστριτζα (χ. Μεχεδίντζι) β	Βορμπᾶν (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ
Βιτζέλ (χ. Βούλτζα) α	Βορμπισιώρα (χ. Μεχεδίντζι) β
Βιτζέσνιτζα (χ. Βουλγ.) δ	Βορμπίτζα (χ. Μεχεδίντζι) β
Βιτζια (χ. Τρανσυλβ.) α	Βοτούλα (χ. Γιαλομίτζα) δ
Βλαδένι (χ. Γιαλομίτζα) δ, (χ. Πράχο- βα) δ, (χ. Τρανσυλβ.) γ	ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙ <sup>2</sup> (πόλις μέ τείχη
Βλαδίλα (χ. Ρωμανάτζι) β	

1. Στη Χάρτα της Ελλάδος, φύλλο 11, ό Ρήγας προσθέτει στό «Βιδύνι» και τό όνομα «Βενδο-  
νίς».
2. Ό Ρήγας στόν «Νέο Άνάχαρσι», 1797, σελ. 126, σημειώνει ότι τό χορό «Ντζέγγι χαρμπή» «τόν  
είδον εις Βουκουρέστι επί τοῦ τελευταίου πολέμου τῶν τριῶν αυτοκρατόρων, χορευόμενον  
ὑπό Τούρκους ὑποποιουμένης μάχης».

Ίλφόβου) δ  
 ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ (Έπαρχία) β-δ  
 Βουλκᾶν. δραγγᾶν (Γγόρζι-Τραν-  
 συλβ.) α  
 Βουλκανέστι (χ. Δόλζι) β  
 Βουλκάνι (χ. Δόλζι) β  
 ΒΟΥΛΤΖΑ (Τοπαρχία Βλαχ.) α-β  
 Βουλτζιάβα (χ. Γγόρζι) α  
 Βουλτουρέστι (χ. Όλτος) β  
 Βουμπάρ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Βούρβουλ (χ. Μεχεδίντζι) β, (χ. Σερβ.) β  
 Βουρδεγγάλι (χ. Σερβ.) β  
 Βουρίτζ (χ. Δόλζι) β  
 Βριντζένι (χ. Τέλ Όρμάνι) δ  
 Βρούσνικ (χ. Σερβ.) β  
 Βυσοέστι (χ. Ίλφόβου) δ

### Γ

Γαβάνα (χ. Πράχοβα) δ  
 Γαέστι (Μοναστ. Βλάσκα) δ  
 Γαΐα (χ. Δόλζι) β  
 Βούλπενι (χ. Βούλτζα) β  
 Γάλατζ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Γαλατζινέστι (χ. Τέλ Όρμάνι) δ  
 Γαλετένι (χ. Βλάσκα) δ  
 Γαλίτζα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Γάλμπιν (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Γαλμπίνι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Γαλμπόρι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Γαλόρι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Γαουσιάνι (χ. Άρτζεσι) α  
 Γάραδ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Γαρδουλέστι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Γγεδελότ (χ. Μεχεδίντζι) α

Γγελέντζε (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Γγελέστι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Γγελμεσιόϊ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Γγεμπόγια (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Γγεργγένι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Γγερδανέστι (χ. Γγόρζι) β  
 Γγιάκαφ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Γγιγγέουλ (χ. Δόλζι) β  
 Γγιδίτζ (χ. Δόλζι) β  
 Γγιδορφάλβ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Γγιζάτζ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Γγιζδοβέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Γγιλδέστι (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Γγίλοβα (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Γγιλτζέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Γγμπίτζι (χ. Μπουζαϊο) γ-δ  
 Γγίμποβα (χ. Δόλζι) β  
 Γγίμσοβα (χ. Σερβ.) β, (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Γγίνδε (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Γγινέστι (χ. Βούλτζα) β  
 ΓΓΙΟΥΡΓΓΙΟΒΟΝ<sup>3</sup> (πόλις μέ τείχη  
 στό Δούναβι) δ  
 Γγιουργλίτζα (χ. Δόλζι) β  
 Γγίεργη (χώρα Τρανσυλβ.) γ  
 Γγιρδέστι (χ. Βούλτζα) β, (χ. Μουστξέ-  
 λου) α-γ, (χ. Τέλ Όρμάνι) δ  
 Γγιρδομᾶν (Άρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
 Γγίρκοβου (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Γγίρκουλ (Άρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
 Γγίρλα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Γγιρλέστι (χ. Δόλζι) β, (χ. Μεχεδίντζι)  
 α-β  
 Γγίρμποβιτζ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Γγιρσομᾶν (Μεχεδίντζι- Τρανσυλβ.) α  
 Γγλαβανέστι (χ. Τέλ Όρμάνι) δ

3. Ό Ρήγας σημειώνει μία προσωπική του έμπειρία στό «Γγίργγιοβον» κατά τό 1788 στόν Νέο Άνάχαρσι, Βιέννη 1797, σελ. 295.

Γγλαβατζιόγι (χ. Βλάσκα) δ	Γγουρένι (χ. Γγόρζι) α
Γγλαδέϊ (χ. Βλάσκα) δ	Γγουστάβατζου (χ. Ρωμανάτζι) β
Γγλαδίνα (χ. Μεχεδίντζι) β	Γγραδινάρι (χ. Βλάσκα) δ
Γγλογγόβ (χ. Μεχεδίντζι) α	Γγραδίνι (χ. Ρωμανάτζι) β
Γγλογγόβιτζα (χ. Τρανσυλβ.) α	Γγρανγγουέστι (χ. Μεχεδίντζι) β
Γγλοδάν (χ. Μεχεδίντζι) β	Γγρέβι (χ. Βούλτζα) β
Γγλοδουλ (χ. Βούλτζα) α	Γγρεγέσρο (χ. Μόλδοβα) γ
Γγλόρουλ (χ. Βουλγ.) β	Γγρεδέστι (χ. Ρωμανάτζι) β
Γγοβόρα (Μοναστ. μέ χ. Δούλτζα) α	Γγρέτζε (χ. Βούλτζα) α
Γγογρόσι (χ. Μεχεδίντζι) β	Γγρετζένι (χ. Βούλτζα) β
Γγοδένι (χ. Δόλζι) β	Γγρέτζι (χ. Όλτος) β, (χ. Βούλτζα) α, (χ. Ίλφόβου) δ
Γγοδινέστι (χ. Γγόρζι) α	Γγριάκα (χ. Ίλφόβου) δ
Γγοζέστι (χ. Μεχεδίντζι) β	Γγρίβα (χ. Ρωμανάτζι) β
Γγοήσ (χ. Μεχεδίντζι) β	Γγρίδ (χ. Τρανσυλβ.) γ
Γγοησιόρ (χ. Δόλζι) β	Γγρίεσπαχ (χ. Τρανσυλβ.) γ
Γγοητέστι (χ. Μπουζαϊο) γ	Γγριμπένι (χ. Πράχοβα) γ
Γγοητζι (χ. Δόλζι) β	Γγριμπλέστι (χ. Όρτζεσι) α
Γγολέστι (χ. Όρτζεσι) α, (χ. Μουστζέ- λου) β-δ, (χ. Σλάμ Ρύμνικ) γ	Γγροζδίμποδου (χ. Ρωμανάτζι) β
Γγόμπουλ ρέου (χ. Μπανάτον) α	Γγρόι (χ. Ίλφόβου) δ
ΓΓΟΡΖΙ (Τοπαρχία Βλαχ.) α	Γγρόπα σιάκα (Γγόρζι-Τρανσυλβ.) α
Γγόρνα βόδι (χ. Μεχεδίντζι) α	Γγροπένι μικ. (χ. Μπραήλα) δ
Γγορνένι (χ. Βλάσκα) δ	Γγρόπνι Μάρι (χ. Μπραήλα) δ
Γγορνέστι (χ. Βούλτζα) β	Γγροπσιάνι (χ. Ρωμανάτζι) β
Γγοροένι (χ. Βούλτζα) α-β	Γγρόσ σλένκ (χώρα Τρανσυλβ.) α
Γγοροίνα (χ. Μεχεδίντζι) β	Γγροσόρ (χ. Δόλζι) β
Γγόρουλ (Μπουζαϊο-Τρανσυλβ.) γ	Γγροσσάου (χ. Τρανσυλβ.) α
Γγουγέν (χ. Σερβ.) β	Γγρούγια (χ. Μεχεδίντζι) β
Γγουλέντζι (χ. Βουλγ.) β	Γγρούϊα (χ. Ίλφόβου) δ
Γγουλίνε (χ. Όλτος) β	Γγρουμάζ (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ
Γγουλσίτζα (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ	Γγρούρα βάη (χ. Μπουζαϊο) δ
Γγουλτάρι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ	Γγρουσένι (χ. Πράχοβα) δ
Γγουμπόνδουρ (χ. Ρωμανάτζι) β	Γέζερ (Μοναστ. μέ χ. Βούλτζα) α
Γγοῦρα (χ. Δόλζι) β	Γελεβέτζ (χ. Μεχεδίντζι) β
Γγοῦρα κίντζι (χ. Διμποβίτζα) γ-δ	Γενέστι (χ. Διμποβίτζα) δ
Γγούρα ριά (χ. Τρανσυλβ.) α	γέφυρα (συμβολισμός) δ
Γγουρατίσ (χ. Σακουένι) γ	γέφυρας Τραϊανουῦ ἐρείπια <sup>4</sup> (Σερβ.) β

4. Στή Χάρτα τῆς Ἑλλάδος, φύλλο 11, ὁ Ρήγας ἀναγράφει «θεμέλια γέφυρας Τραϊανουῦ». Ἐπί-

- Γιάκοπφ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Γιάκωβ ποταμός (~Αρτζεσι-Τραν-  
 συλβ.) α  
 Γιακωβίλ (χ. Βούλτζα) β  
 ΓΙΑΛΟΜΙΤΖΑ (Τοπαρχία Βλαχ.) δ  
 Γιαλομίτζα ποταμός<sup>5</sup> (Γιαλομίτζα) δ  
 Γιαμπλάνιτζα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Γιάνκου (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Γιανκουλέστι (χ. Μουστζέλου) β-δ  
 Γιάννοσ Σιάντζ (ἀρχαιότης Σακουένι-  
 Τρανσυλβ.) γ  
 Γιάνοσφαλβα (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Γιάσι (χ. Γγόρζι) α, (χ. Ρωμανάτζι) β,  
 (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Γιουρίτζ (χ. Δόλζι) β  
 Γίρτζε (χ. Σερβ.) β  
 Γκιουσιώρ (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Γλόμπουλ ρέου (χ. Μπανάτον)  
 Γοβατάρτζ (χ. Σερβ.) β  
 Γραδίστια (Μοναστ. Βλάσκα) δ, (χ.  
 Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Γράμποβιτζα (χ. Σερβ.) β
- Δ**
- Δαβινέστι (χ. Μουστζέλου) γ  
 Δάγγ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Δαγγουσιάνι (χ. Βούλτζα) β  
 Δάγια (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Γγόρζι) β  
 Δαδιλόβ (χ. Βλάσκα) δ  
 Δάκαι γ  
 Δάκου (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Δαλαμανέστι (χ. Τρανσυλβ.) γ
- Δάλια (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Δαλνόκ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Δαμπουλένι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Δανέστι (χ. Πράχοβα) δ  
 Δαντζέστι (χ. ~Αρτζεσι) α  
 Δαρέστι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Δάρου (χ. Μπουζαϊο) δ  
 Δάτζκουλ (χ. Ίλφόβου) δ  
 Δεβεζέλ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Δέβις (χώρα Τρανσυλβ.) α  
 Δεέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Δεζέστι (χ. ~Αρτζεσι) α  
 Δεζιάνι (χ. Σακουένι) γ  
 Δεζνάτζια ποταμός (Δόλζι) β  
 Δελένιου (χ. ~Ολτος) β  
 Δέμετεκ (χώρα Τρανσυλβ.) α  
 Δεμέτερ πατάκ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Δεμίρ καπί (χ. Ραγιαΐ Ἀδᾶ Καλεσί) β  
 Δέμποβα (χ. Γγόρζι) α  
 Δενδέλου (χ. Μπραήλα) δ  
 Δενετζέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Δενιτζέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Δεργγούς (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Δέρος (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Δέσια (χ. Δόλζι) β  
 Δεσιάνι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Δεσιόϊ (χ. Βούλτζα) α-β  
 Δεσπέζ (Μοναστ. Πράχοβα) γ  
 Δετζεράτζ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Δημητράνι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Δημόσιος δρόμος (συμβολισμός) δ  
 Διαγγούλ (χ. Τέλ Όρμάνι) δ  
 Διάδουλ (χ. Διμποβίτζα) γ

σης ὁ Διον. Φωτεινός, *Ἱστορία τῆς πάλαι Δακίας*, τόμ. Α΄, 1818, σελ. 107, σημειώνει ὅτι ἡ λί-  
 θινη γέφυρα Τραϊάνου βρισκεται «μεταξὺ τοῦ Σεβερίνου φρουρίου καὶ Τζερενετζίου ἕξ μίλια  
 ἰταλικά κάτω τῶν τοῦ Δουνάβεως καταρρακτῶν».

5. Τόν ποταμό «Γιάλομιτζα» ὁ Ρήγας ὀνομάζει ἐπιπλέον καὶ «Νάπαρις» στή *Χάρτα τῆς Ἑλλά-  
 δος*, φύλλο 12.



- Διάλ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Διάλου (χ. Πράχοβα) γ  
 διάπλους ἢ πέρασμα (συμβολισμός) δ  
 Δικουλέστι (χ. Βούλτζα) β  
 Δίλγα (χ. Γιαλομίτζα) δ, (χ. Δόλζι) β  
 Διλμπόρσικα (χ. Μεχεδίντζι) α  
 ΔΙΜΠΟΒΙΤΖΑ (Τοπαρχία Βλαχ.) γ  
 Διμποβίτζα ποταμός (Ίλφόβου) δ  
 Δινέστι (χ. Ξόλτος) β  
 Διόσδι (καλύβι Σακουένι) γ  
 Διαπαράτσι (χ. Τέλ Ξορμάνι) δ  
 Διρβάρι (χ. Ίλφόβου) δ, (χ. Μεχεδίντζι) β, (χ. Πράχοβα) δ  
 Διρβέστι (χ. Δόλζι) β  
 Δίφαλι (χ. Τρανσυλβ.) α  
 ΔΟΛΖΙ (Τοπαρχία Βλαχ.) β  
 Δολφάνι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Δομιρέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Δόμνα (χ. Τέλ Ξορμάνι) β-δ  
 Δομνιάσκα (χ. Δόλζι) β  
 Δομνιτζένι (χ. Μπραήλα) δ  
 Δομόροβιντζ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Δομοσλοβένι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Δομπόιτζα (χ. Βλάσκα) δ  
 Δόμπρα (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Δομπρένι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Δομπρέστι (χ. Δόλζι) β, (χ. Μουστξέλου) α-γ  
 Δομπρέτζ (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Δομπρίν (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Δομπρίνι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Δομπριτζένι (χ. Βούλτζα) α και β  
 Δομπροτέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Δομπροτινέτζουλ (Μοναστ. Ξόλτος) β  
 Δομπροϋν (Άρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
 Δομπροϋσι (Κοινόβιον Βούλτζα) β  
 Δόν έρσμάρκ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Δορομάντζ (χ. Πράχοβα) δ  
 Δοσέστι (χ. Βούλτζα) α-β  
 Δουβεζέλ (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Δουγέι (χ. Σερβ.) β  
 Δουδέστι (χ. Γιαλομίτζα) δ, (χ. Ίλφόβου) δ  
 Δουδοϋσι νήσος (Μπραήλα) δ  
 Δούηνε (χ. Ίλφόβου) δ  
 Δουϊλτζε (χ. Ξόλτος) β  
 Δουλτζέστι (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Δουμητρέστι (χ. Ξόλτος) β  
 Δουμήτρον (χ. Σλάμ Ρύμνικ) γ  
 Δούναβις<sup>6</sup> ποταμός β  
 Δουνλέμν (Κοινόβιον Βούλτζα) α  
 Δουπλάν (χ. Σερβ.) β  
 Δουργγάν (χ. Βουλγ.) δ  
 Δούρσι (χ. Βούλτζα) α  
 Δοφτάνα ποταμός (Πράχοβα) γ  
 Δραγγάν (χ. Βούλτζα) β  
 Δραγγανέστι (χ. Ξόλτος) β, (χ. Βλάσκα) δ  
 Δραγγόβιτζα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Δραγγοένι (χ. Γγόρζι) α  
 Δραγγοέστι (χ. Γγόρζι) α, (χ. Διμποβίτζα) δ, (χ. Ίλφόβου) δ, (χ. Ρωμανάτζι) β, (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Δραγγόι (Γγόρζι-Τρανσυλβ.) α  
 Δραγγομιρέστι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Δραγγόνιτζα (χ. Πράχοβα) γ  
 Δραγγόσι (χ. Γγόρζι) α  
 Δραγγοσλάβελε (χ. Μουστξέλου) γ  
 Δραγγοτέστι (χ. Γγόρζι) α, (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Δραγγοτινέστι (χ. Μουστξέλου) γ  
 Δραγγοένι (χ. Μεχεδίντζι) β

6. Για τόν Δούναβη ό Ρήγας στή *Χάρτα τής Ελλάδος* αναγράφει και τήν όνομασία «Ίστρος».

Δραγομιρέστι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Δρανοβέτζι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Δράσκο (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Δρασόσι (χ. ᾠΑρτζεσι) α-β  
 Δρατζένι (χ. Δόλζι) β  
 Δρένικ (χ. Δόλζι) β  
 Δριδιγγ (χ. Τρανσυλβ.) α-γ  
 Δριδόφι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Δρόμπορ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Δρουγγανέστι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Δρουμόσα (χ. Γγόρζι) α  
 Δύσις (περιθώριο, γ-δ)

### Ε

ᾠΕγγερμπέργ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 ᾠΕγγεροπατάκ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 ᾠΕγγρεσο (Καλύβι Τρανσυλβ.) γ  
 ᾠΕημπεσδόρφ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 ᾠΕηράνι (χ. Σακουένι) γ-δ  
 ᾠΕκάτη (χ. Ίλφόβου) δ  
 ᾠΕλενμπασ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 ᾠΕλλην (τίτλος Χάρτας) α  
 ᾠΕμίρ (χ. Μπραήλα) δ  
 ᾠΕνιέδ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 ᾠΕπουρέστι (χ. Μπουζαῖο) γ-δ  
 ᾠΕργοπισιώριλε (Σακουένι-Τρανσυλβ.) γ  
 ᾠΕρείπια γέφυρας Τραῖανου (Σερβ.) β  
 ᾠΕρεστ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 ᾠΕσέστι (χ. Γγόρζι) α  
 ᾠΕστερχάριτζα (Μοναστ. ᾠΟλτος) β  
 ᾠΕτζελ (χ. Τρανσυλβ.) α

### Z

Zαβιδένι (χ. Βούλτζα) β  
 Ζαδαρίτζιου (χ. Βλάσκα) δ  
 Ζαλάβα (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Ζαλᾶν (χ. Τρανσυλβ.) γ

Ζαμορδάσι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Ζάμπολα (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Ζαμφείρα (χ. Σακουένι) γ-δ  
 Ζανόγα (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ, (χ. ᾠΟλτος) β  
 Ζανόγαλουη μαρτίν (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ  
 Ζανώγα (Μπουζαῖο) γ, (χ. Πράχοβα) δ  
 Ζατρένι (χ. Βούλτζα) α  
 Ζβόρσκα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Ζδέγλο (χ. Δόλζι) β  
 Ζεδερίτζιου (χ. Βλάσκα) δ  
 Ζεμνίτζια (χώρα Τέλ ᾠΟρμάνι) β-δ  
 Ζετροβέτζ (χ. Ραγιᾶς ᾠΑδᾶ Καλεσί) β  
 Ζιάλερε (χ. ᾠΑρτζεσι) α  
 Ζιγγαλία (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Ζιγγασιώρα (χ. Πράχοβα) δ  
 Ζινγγοροῦσι (χ. Σερβ.) β  
 Ζιουντζένι (χ. Βούλτζα) β  
 Ζιούπκα (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Ζμερδοτέστι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ζυαγώβι (χώρα Ίλφόβου) δ  
 Ζύγιου ποταμός (Δόλζι) β  
 Ζύγιουλ Οῦγγουρέσκ (Γγόρζι - Τρανσυλβ.) α  
 Ζύγιουλ Ρουμανέσκ (Γγόρζι - Τρανσυλβ.) α  
 Ζωιντέστι (χ. ᾠΟλτος) β  
 Ζωριλέστι (χ. Γγόρζι) α, (χ. ᾠΟλτος) β

### Η

ᾠΗγεμών γ  
 ᾠΗλιένι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 ᾠΗλιεφάλβα (χώρα Τρανσυλβ.) γ

### Θ

Θερμά νερά (χ. Μπανάτον) α

**I**

Ίβανέστι (χ. Μπουζαϊο) γ, (χ. Ρωμανάτζι) β, (χ. Σακουένι) γ-δ  
 Ίβανοφάλβα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ίγγεν (χώρα Τρανσυλβ.) α  
 Ίγγόη (χ. Βούλτζα) α  
 Ίγορέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Ίγραδέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Ίγραδίσκα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ίδινέστι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ίζανώγα (Μουστζέλου-Τρανσυλβ.) α-γ  
 Ίζβάρνα (χ. Γγόρτζι) α, (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Ίζβόρ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ίζβόρα (χ. Ίλφόβου) δ, (χ. Όλτος) β, (χ. Τέλ Όρμάνι) δ  
 Ίζβορᾶν (χ. Βούλτζα) β  
 Ίζβορέλ (χ. Σακουένι) γ  
 Ίζβόριλε (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ίζβόριλε ἄλμπε (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ίζβόρουλ (χ. Δόλτζι) β  
 Ίζλάζι (χώρα Δόλτζι) β  
 Ίζμπιτζέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Ίζμπιτζέστι (χ. Ἄρτζεσι) α  
 Ίκάφ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Ίμετζφάλβα (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Ίμόζα (χ. Γγόρτζι) α, (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ίνγγοδάλι (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ίντρε Κολύμπι (χ. Μουστζέλου) γ  
 Ίρεβόλι (χ. Ἄρτζεσι) β  
 Ίρέστι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Ίρεφέτζιου (χ. Βλάσκα) δ  
 Ίρίνγκα (χ. Πράχοβα) δ  
 Ίρλέστι (χ. Μπουζαϊο) γ  
 Ίσέμσια (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ίσκρου ποταμός (Βουλγ.) β  
 Ίσμαήλου (χ. Γγιούργγιοβον) δ

Ίσμπιτζέστι (χ. Μπουζαϊο) γ  
 Ίστζιοκμπόνι (χ. Βλάσκα) δ  
 Ίστοῦμι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Ίωνέστι (χ. Βούλτζα) β

**K**

Καζανέστ (χ. Μπανάτον) α  
 Καζανέστι (χ. Γιαλομίτζα) δ, (χ. Μεχεδίντζι) β, (χ. Όλτος) β, (χ. Σακουένι) δ  
 Καζιλόρι (χ. Μουστζέλου) δ  
 Καζόν (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Καζονέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Κακαλέτζ (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Κακαλέτζι (χ. Βλάσκα) δ  
 Κάκοβα (χ. Βούλτζα) α, (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Καλαμανέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Καλδαρέστι (χ. Μπουζαϊο) δ  
 Καλδαρουσιάνι (Κοινόβιον Ίλφόβου) δ  
 Καλιμανέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Καλινέστι (χ. Μουστζέλου) α-γ, (χ. Μουστζέλου) δ, (χ. Πράχοβα) γ-δ, (χώρα Μεδενίτζι) α  
 Καλλινέστι (χ. Ἄρτζεσι) α  
 Καλματζοῦι ποταμός (Μπραήλα) δ, (Όλτος) β  
 Κάλνοχ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Καλουγαρένι (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Καλουγαρένι (χ. Δόλτζι) β  
 Καλούϊ (Κοινόβιον Ρωμανάτζι) β  
 Καλοῦν (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Καλοφυρέστι (χ. Τέλ Όρμάνι) β-δ  
 Καλύβαι (συμβολισμός) δ  
 Καμιζάνι (χ. Τέλ Όρμάνι) β  
 Καμιζέη (χ. Σακουένι) γ  
 Καμινίκου (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Καμισέστι (χ. Διμποβίτζα) δ

Καμόνιτζα (χ. Σερβ.) β	᾿Αδᾶ Καλεσί) β
Καμουέλι (χ. Σακουέني) δ	Κατζαλέστι (χ. Τέλ ᾿Ορμάνι) β
Κάμπος (᾿Αρτζεσι) α-β, (Βλάσκα) δ, (Γιαλομίτζα) δ, (Ἴλφόβου) δ, (Μουστζέλου) δ, (Μπραήλα) δ, (Μπουζαῖο) δ	Κάτζιν δόρφ (χ. Τρανσυλβ.) γ
Καναλίτζι (χ. Βουλγ.) β	Κατζιουλάτα (Κοινόβιον Βούλτζα) α
Καπατζινέني (χ. ᾿Αρτζεσι) α	Κατζιῶτζι (χ. Μεχεδίντζι) β
Καπιτανέτζ (χ. Σερβ.) β	Κατινού (χ. Πράχοβα) γ
Καπόλνα (χ. Τρανσυλβ.) α	Κατούνου (χ. Διμποβίτζα) δ
Καπορέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ	Κατούνουλ (χ. Βλάσκα) δ
Καπούσι μικ. (χ. Τρανσυλβ.) α	Κατρέτζι (Καλύβαι ᾿Αρτζεσι) α
Καπρένι (χ. Δόλζι) β	Καφιούνι (χ. Διμποβίτζα) δ
Καρᾶ χουσεῖν (χ. Μπραήλα) δ	Κέβετζ (χ. Τρανσυλβ.) α
Καράκαλον (χώρα Ρωμανάτζι) β	Κέκεσι (χ. Τρανσυλβ.) γ
Καρακοῦλ (χ. ᾿Ολτος) β	Κέλνεκ (χ. Τρανσυλβ.) α
Καρατζιόνφ (χ. Τρανσυλβ.) α	Κένιγσπεργ (χ. Τρανσυλβ.) γ
Κάρβα (χ. ᾿Ολτος) β	Κέρεσι (χ. Τρανσυλβ.) γ
Καρκουλέστι (χ. Βούλτζα) β	Κερισιῶρ (χ. Γγόρζι) α
Κάρλσπουργ (πόλις τειχισμένη Τραν- συλβ.) α	Κερμπίνελε (Μεχεδίντζι- Τρανσυλβ.) α
Καρμπουνέστι (χ. ᾿Αρτζεσι) α, (χ. Γγόρζι) α, (χ. Σακουέني) γ-δ	Κέρτζ (χ. Τρανσυλβ.) α
Καρπάθια ᾿Ορη, α καί γ	Κέσλερ (χ. Τρανσυλβ.) α
Καρπενήσι (χ. ᾿Αρτζεσι) α, (χ. Γγόρζι) α	Κετζιουλάτα (χ. Τρανσυλβ.) γ
Καρταλάρι (χ. Βλάσκα) δ	Κετζιουτελέστι (χ. Δόλζι) β
Κασοβία (χ. Σερβ.) β	Κιέδ (χώρα Τρανσυλβ.) γ
Κασόριλε (χ. Βλάσκα) δ	Κιῖνέني (χ. ᾿Αρτζεσι) α
Καστάνι (χ. Γγόρζι) α	Κιλιμᾶν (χ. Βουλγ.) δ
Κάστεγχολτζ (χ. Τρανσυλβ.) α	Κίλνικ (χ. Γγόρζι) α
Καστζιόρι (χ. Βλάσκα) δ	Κίλπουπομι (χ. Γγόρζι) α
Καστζιώρα (χ. Ἴλφόβου) δ	Κιλτζέστι (χ. Γγόρζι) α
Καστίρ (χ. Μπραήλα) δ	Κιμπέني (χ. Ρωμανάτζι) β
Καστομίρ (χ. Μπουζαῖο) δ	Κίμπινα (χώρα Πράχοβα) γ
Καταλίνα (χ. Μπουζαῖο) δ	Κίμπου (χ. Πράχοβα) γ
Καταρράκται <sup>7</sup> (Δουνάβεως, πλησίον	Κίμπου λούνγγου (χώρα Μουστζέλου) γ
	Κίμπου μάρε (χ. ᾿Ολτος) β
	Κίμπουλ Μέλουλουῖ (Μεχεδίντζι - Τρανσυλβ.) α
	Κίμπουλ Σύρουλουῖ (Μεχεδίντζι -

7. Οἱ «Καταρράκται» μνημονεύονται στή Χάρτα τῆς Ἑλλάδος, φύλλο 11.

- Τρανσυλβ.) α  
 Κιμπολουζιάνι (χ. Βλάσκα) δ  
 Κινελίσκα (χ. Ίλφόβου) δ  
 Κινένι (χ. ᾿Αρτζεσι) α  
 Κινέστι (χ. Μπουζαῖο) γ  
 Κίνκα (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Κιντέστι (χ. Μπουζαῖο) δ  
 Κιοβέστι (χ. Σακουένι) γ  
 Κίραλι.Χαλόμ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Κίρκα (χ. Ίλφόβου) δ  
 Κίρκοβα (χ. Δόλζι) β  
 Κίρκοβιτζ (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Κιρλιγάτζι (χ. Γιαλομίτζα) δ, (χ. ᾿Ολτος) β  
 Κιρλιγγᾶν (χ. Βούλτζα) β  
 Κίρνα (χ. Δόλζι) β  
 Κιρνώτζι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Κίρσενι (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Κίρτζα (χ. Δόλζι) β  
 Κιρτζέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) γ  
 Κίς Μπουῖσα ποταμός (Τρανσυλβ.) γ  
 Κιτζιουμάρι (χ. ᾿Ολτος) β  
 Κλάδοβα (χώρα Σεργ.) β  
 Κλένιτζα (χ. Βλάσκα) δ  
 Κλενόπουλ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Κλεσνόστι (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Κλέτζκοβατζ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Κλίντζιου (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Κλοσιάνι (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Κλωστέστι (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Κοβοτζιώσα (χ. Βουλγ.) β  
 Κοδρένι (χ. ᾿Αρτζεσι) α  
 Κοέινικ (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Κοέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Κόζια (Μοναστ. με χ. Βούλτζα) α  
 Κοζιέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Κοζιοκάρι (χ. Βλάσκα) δ  
 Κοζλέτζι (χ. Πράχοβα) δ  
 Κοῖλοβα (χ. Σεργ.) β  
 Κοινόβιον (συμβολισμός) δ  
 Κόκα (χ. Μπουζαῖο) γ  
 Κοκαζέλου (χ. Ίλφόβου) δ  
 Κοκάνι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Κοκένι (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Κοκόγια (χ. Μπουζαῖο) γ  
 Κοκόϊτιτεστι (χ. ᾿Αρτζεσι) α  
 Κοκορέστι (χ. Πράχοβα) δ, (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Κοκοτένι (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Κολνίκουλ (χ. Γγόρζι) α  
 Κολτέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Κόλτζα (χ. Τέλ ᾿Ορμάνι) β  
 Κόλτζιναρδι (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ  
 Κολυμπάσι (χ. Βούλτζα) β, (χ. Γγόρζι) α, (χ. Ίλφόβου) δ, (χ. Πράχοβα) γ-δ  
 Κολύμπουλ (χ. Βούλτζα) β  
 Κομᾶν (χ. Μεχεδίντζι, ᾿Ολτος) β  
 Κόμανα (χώρα Βλάσκα) δ  
 Κομανέστι (χ. Γγόρζι) α, (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Κομάνκα (χ. ᾿Ολτος) β, (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Κομάνσιτζα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Κομάρνικ (χ. Πράχοβα) γ  
 Κόμπορ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Κονγγρεσοντούτζ (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Κοντζέστι (χ. Μουστζέλου) α-γ  
 Κοπατζέλ (χ. Βούλτζα) α  
 Κοπατζένι (χ. Γγόρζι) α, (χ. Ίλφόβου) δ  
 Κοπερίτζ (χ. Βούλτζα) α  
 Κοπέτζ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Κοπούρα (χ. Ίλφόβου) δ  
 Κόρκοβα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Κορλατέστι (χ. Πράχοβα) δ, (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Κορλάτιλε (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Κορμπένι (χ. ᾿Αρτζεσι) α, (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Ρωμανάτζι) β, (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ

- Κόρμπι (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Γγόρζι) α,  
(χ. Διμποβίτζα) δ, (χ. Μουστζέ-  
λου) α, (χ. Όλτος) β, (χ. Τραν-  
συλβ.) α
- Κόρμπιε (χ. Γιαλομίτζα) δ
- Κορνατζέλ (Μοναστ. Ίλφόβου) δ, (χ.  
Μεχεδίντζι) β, (χ. Τρανσυλβ.) α
- Κορνέπουλ (Καλύβαι Άρτζεσι) α
- Κορνέστι (χ. Διμποβίτζα) δ
- Κορνέτ (χώρα Άρτζεσι) α
- Κορνέτου (χ. Ίλφόβου) δ
- Κόρνι (χ. Βλάσκα) δ
- Κορνιασκα (χ. Ίλφόβου) δ
- Κορνιρέβα (χ. Μπανάτον) α
- Κορνίτ (χ. Ίλφόβου) δ
- Κορνίτζα (χ. Γγόρζι) β, (χ. Ρωμανάτζι) β
- Κόρνουλ (χ. Μεχεδίντζι) β
- Κοροστένι (χ. Μεχεδίντζι) β
- Κόρσι (χ. Μεχεδίντζι) β
- Κοσίλοβα (χ. Σερβ.) β
- Κοσινίρ (χ. Μεχεδίντζι) β
- Κοσμᾶς (χ. Τρανσυλβ.) γ
- Κοσμίν (χ. Πράχοβα) γ
- Κοσουμπάσια (χ. Μπραήλα) δ
- Κοστιτζέη (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ
- Κοστορένι (χ. Ίλφόβου) δ
- Κοστούλι (χ. Σερβ.) β
- Κοτατζιώσα (χ. Γγόρζι) α
- Κοτζένι (χ. Γιαλομίτζα) δ
- Κότζι νήσος (Μπραήλα) δ
- Κοτίγα (χ. Ρωμανάτζι) β
- Κοτμιάνα (Κοινόβιον Άρτζεσι) α-β
- Κοτουσέκ (χ. Ίλφόβου) δ
- Κοτροτζιάνι (Κοινόβιον Ίλφόβου) δ
- Κουγγρέη (χ. Μπουζαϊο) γ-δ
- Κούζνιτζα (χ. Μεχεδίντζι) β, ποταμός  
(Μεχεδίντζι) β
- Κουκουρέστι (χ. Πράχοβα) γ-δ
- Κουκουροϋζι (χ. Βλάσκα) δ
- Κουκούτζι (χ. Ίλφόβου) δ
- Κουνέστι (χ. Γιαλομίτζα) δ
- Κουρματούρα (Πράχοβα-Τρανσυλβ.)  
γ, (χ. Δόλζι) β, (χ. Σακουένι) γ
- Κουρούγιουλ (Μπουζαϊο-Τρανσυλβ.) γ
- Κούρουλ ρός (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ
- Κουρούνα (χ. Ίλφόβου) δ
- Κούρπενικ (χ. Γγόρζι) α
- Κούρπενουλ (χ. Μεχεδίντζι) β
- Κουρταπάτακ (χ. Τρανσυλβ.) γ
- Κούρτε δέ Άρτζεσι (χώρα Άρτζεσι) α
- Κουρτισιώρα (χ. Γγόρζι) α, (χ. Όλτος)  
β, (χ. Ρωμανάτζι) β
- Κουσιάκ (χ. Σερβ.) β
- Κούτ (χ. Βούλτζα) β
- Κουτερέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ
- Κουτζέστι (χ. Βούλτζα) α
- Κουστζιοϋλ (χ. Βουλγ.) δ
- Κουτζμανέστι (χ. Γγόρζι) α
- Κραγιώβα (πόλις χωρίς τείχη Δόλζι) β
- Κράκο (χ. Τρανσυλβ.) α
- Κραπαοϋρα (χ. Βούλτζα) α-β
- Κράσνα (χ. Δόλζι) β, (χώρα-Γγόρζι) α
- Κράσοβα (χ. Σερβ.) β
- Κρέητζ (χ. Τρανσυλβ.) γ
- Κρεϊσιάνι (χ. Δόλζι) β
- Κρεμενάρι (χ. Άρτζεσι) β
- Κρεμένι νήσος (Μπραήλα) δ
- Κρετζένι (χ. Άρτζεσι) α
- Κρετζέστι (χ. Γγόρζι) α, (χ. Δόλζι) β,  
(χ. Μεχεδίντζι) β, (χ. Όλτος) β, (χ.  
Σλάμ Ρύμνικ) δ
- Κρέτζι (χ. Ίλφόβου) δ, (χ. Ρωμανά-  
τζι) β
- Κριιάτζα (χ. Ίλφόβου) δ
- Κριβάϊ (χ. Βουλγ.) δ
- Κριβέκι (χ. Διμποβίτζα) δ
- Κριβέλνικ (χ. Μεχεδίντζι) α
- Κριστέστι (χ. Βούλτζα) α

ΚΡΟΝΣΤΑΤ (κάστρο και πόλις τειχι-  
σμένη Τρανσυλβ.) γ  
Κρούσιοβου (χ. Ρωμανάτζι) β  
Κρούσιόρ (χ. Δόλζι) β  
Κρούτζι (χ. Δόλζι) β, (χ. Μεχεδίντζι) β  
Κρούτζια δόμνη (Μουστζέλου-Τραν-  
συλβ.) γ  
Κρούτζια ματζόνι (Διμποβίτζα-Τραν-  
συλβ.) γ  
Κυνέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
Κωστέστι (χ. Μεχεδίντζι) α

## Λ

Λά Ρογγόζ (Μουστζέλου-Τρανσυλβ.) γ  
Λάας (χ. Τρανσυλβ.) α  
Λάδα (χ. Τέλ Όρμάνι) δ  
Λαζαρέτον (συμβολισμός) δ, (πλη-  
σίον) (Τερτζμπούργ πέρασμα-  
Τρανσυλβ.) γ, (Μπουζαίου πέρα-  
σμα-Τρανσυλβ.) γ, (Τίμισι πέρασμα  
Τρανσυλβ.) γ, (Βουλκᾶν-Τραν-  
συλβ.) α  
Λάζαοφ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Λάζουλ (χ. Μεχεδίντζι) β  
Λάκ σαράτ (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
Λακατζέλ (χ. Ίλφόβου) δ  
Λάκου (χ. Μεχεδίντζι) β  
Λακουστένι (χ. Ρωμανάτζι) β  
Λά Κρούτζια σερεμέτ (Διμποβίτζα-  
Τρανσυλβ.) γ  
Λαλμέν (χ. Τρανσυλβ.) α  
Λάμνα (χ. Δόλζι) β  
Λαμπάντζι (χ. Βουλγ.) β  
Λάνγγοδαρ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Λανοβρόκι (χ. Ίλφόβου) δ  
Λάνοσι (χ. Τρανσυλβ.) α  
Λάργγα (χ. Γγόρζι) α  
Λάρκοσα (χ. Σερβ.) β

Λασμπόϊ (χ. Όλτος) β  
Λατένι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
Λάτζουρι (χ. Διμποβίτζα) δ  
Λατουράτζι (χ. Μουστζέλου) α-γ  
Λατουρόσα (χ. Μεχεδίντζι) α  
Λέμπονεκ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Λεμπουσάτ (χ. Βούλτζα) α  
Λεμχᾶν (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Λέο (χ. Ρωμανάτζι) β  
Λεοβένι (χ. Δόλζι) β  
Λεορδένι (χ. Ίλφόβου) δ  
Λεοτέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
Λερέσκουλ (Μουστζέλου-Τρανσυλβ.) γ  
Λερέστι Κολύμπι (χ. Μουστζέλου) γ  
Λεσκίρχεν (χώρα Τρανσυλβ.) α  
Λέσσα (χ. Τρανσυλβ.) α-γ  
Λετζφάλου (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Λέτκα (χ. Βλάσκα) δ  
Λιβεσίτε (χ. Δόλζι) β  
Λίμπα (χ. Τρανσυλβ.) α  
Λίμπνικ (χ. Βουλγ.) δ  
Λινένι (χ. Τέλ Όρμάνι) δ  
Λιντέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
Λίοβα (χ. Βουλγ.) β  
Λιόπιε (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
Λιορδένι (χ. Μουστζέλου) δ  
Λιοϋνγγα (χ. Γιαλομίτζα) δ  
Λιπάγια (χ. Άρτζεσι) β  
Λιπανέστι (χ. Μουστζέλου) α  
Λίπια (χ. Ίλφόβου) δ  
Λίποβα (χ. Δόλζι) β  
Λιποβενέστι (χ. Σακουένι) γ-δ  
Λιποβένι (χ. Πράχοβα) δ  
Λισκέβιτζ (χ. Μεχεδίντζι) α  
Λίσνι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Λιτζένι (χ. Ρωμανάτζι) β  
Λιχέστι (χ. Όλτος) β  
Λίψα (χ. Μεχεδίντζι) β  
Λοκαβέτζι ποταμός (Βούλτζα) α

Λολοέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Λόμ (κάστρο-Βουλγ.) β  
 Λόμ ποταμός (Βουλ.) β  
 Λοτζιάνι (χ. Μόλδοβα) γ  
 Λότρου ποταμός (Γγόρζι - Τρανσυλβ.) α  
 Λουδᾶς (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Λουδισῶρ (Μουστζέλου-Τρανσυλβ.) γ  
 Λουνόα (χ. Πράχοβα) γ  
 Λουπατάρι (χ. Μπουζαῖο) γ  
 Λουποένι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Λουπόια (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Λουτζια (χ. Τρανσυλβ.) α-δ  
 Λυκηρέστι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Λυκουρίτζι (χ. Βούλτζα) β

### M

Μαγαλίκ (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Μάγγερω (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μαγγουρένι (χ. Ίλφόβου) δ, (χ. Ώλτος) β  
 Μαγγουρέστι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Μαγδινέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Μαγειρέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Μαδουλάρ (χ. Βούλτζα) α  
 Μαζινέστι (Μοναστ. μέ χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Μαῆλε (χ. Διμποβίτζα) γ-δ  
 Μάκ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μακουίνα (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Μαλάϊ (χ. Ώρτζεσι) α  
 Μαλδαρένι (χ. Ώλτος) β  
 Μαλδαρέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Μαλεσέλ (χ. Σερβ.) β  
 Μαλοβέτζι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μάλου μάρε (χ. Δόλζι) β  
 Μάλου σπάρτ (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Μάλσανι (χ. Τρανσυλβ.) γ

Μαμάϊου (χ. Ώλτος) β  
 Μάμουλ (Κοινόβιον Βούλτζα) β  
 Μαναστήρια (χώρα Ίλφόβου) δ  
 Μανγγουρένι (χ. Πράχοβα) γ-δ, (χ. Τέλ Ώρμάνι) β  
 Μανδρέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Μανέστι (χ. Μπουζαῖο) γ, (χ. Πράχοβα) δ  
 Μανιτζέστι (χ. Βούλτζα) β  
 Μανκοβέστι (χ. Δόλζι) β  
 Μαρατζινένι (χ. Πράχοβα) γ  
 Μαργαριτέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Μάργγα (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Μαργγόνδα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μάρε (χ. Βούλτζα) α, (χ. Μουστζέλου) δ  
 Μαρέστι (χ. Βλάσκα) δ  
 Μαριενμποῦργ (χώρα καί κάστρο Τρανσυλβ.) γ  
 Μαρισιάνι (χ. Ώρτζεσι) β  
 Μαρκόφ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Μαρκόσι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Μαρκουτζα (χ. Ίλφόβου) δ  
 Μάρμοριλε (χ. Γγόρζι) α  
 Μαρντζινένι (χ. Βούλτζα) β, (χ. Πράχοβα) δ, (χ. Σακουένι) δ  
 Μαροσλαβέστι (χ. Πράχοβα) δ  
 Μαρπόδ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μαρταλόγ (χ. Γγόρζι) α, (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μαρτένι (χ. Βουλγ.) δ  
 Μαρτζινένι (χ. Τέλ Ώρμάνι) δ  
 Μαρτονόσι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Μαρτοντέλκε (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μαρτονχέγγι (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μασιοῖ (χ. Ώρτζεσι) α  
 Ματασάρι (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Ματεφάλβα (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Ματζελάρι (χ. Γιαλομίτζα) δ



- Ματζέσιουλ (χ. Δόλζι) β  
 Ματζετζιωϊ (χ. Δόλζι) β  
 Ματζήσ (χ. Δόλζι) β  
 Ματζιοῦκα (χ. Βούλτζα) α-β  
 Ματζίρε (χ. Βούλτζα) α  
 Ματισφάλβα (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Μαυροδίν (χ. Τέλ Ὀρμάνι) β  
 Μαχμούτ (χ. Μπραήλα) δ  
 Μεδεούτζα (Γγόρζι- Τρανσυλβ.) α  
 Μεδιάσι (κάστρο Τρανσυλβ.) α  
 Μελέιου (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μελινέστι (χ. Δόλζι) β  
 Μελίστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Μέρλα (χ. Δόλζι) β  
 Μέρου (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Μεροῦσι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μεσενδόρφ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Μεσημβρία (περιθώριο) β-δ  
 Μετζέστι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Μέτρον ὠρῶν β  
 Μεχεδία (Μοναστ. μέ χ. Μπανάτον) α  
 Μήλλερ Φρανσουᾶ (τίτλος) α  
 Μιζίλου (χ. Βλάσκα) δ  
 Μίκλοσβαρ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Μικοῦσα (Μεχεδίντζι- Τρανσυλβ.) α  
 Μιλέστι (χ. Βούλτζα) α, (χ. Βούλτζα) β, (χ. Δόλζι) β  
 Μιλκοβά (χ. ὼλτος) β  
 Μιλκοϊ (χ. ὼρτζεσι) α  
 Μίλκου ποταμός (Σλάμ Ρύμνικ) γ  
 Μιλόρι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Μίνδρουλ (Διμποβίτζα-Τρανσυλβ.) γ  
 Μίνλε (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μίρα (χ. Μόλδοβα) γ  
 Μιρδανέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Μιρέστι (χ. ὼρτζεσι) α, (χ. Τέλ Ὀρμάνι) β  
 Μιρλέστι (χ. ὼλτος) β  
 Μιροσλοβένι (χ. Γγόρζι) α  
 Μίσικι (χ. Δόλζι) β  
 Μισκάνι (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Μιτίο (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Μιχαέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Μιχαήτζα (χ. Δόλζι) β  
 Μίχαληφ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μιχαλέστι (χ. Βλάσκα) δ  
 Μιχαλι.φάλβα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μίχελσμπεργ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μλετζέστι (χ. Μπουζαῖο) γ  
 Μλιάκ (χ. Γγόρζι) α  
 Μμοέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Μόγγουρα (ὼρτζεσι-Τρανσυλβ.) α, (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Μπουζαῖο) γ-δ  
 Μογοσιάνι (χ. Γγόρζι) α  
 Μοδούγια (χ. Βούλτζα) α  
 Μοδουάρ (χ. Βούλτζα) β  
 Μοδρούι (χ. Μπουζαῖο) γ  
 Μόη (χ. Γγόρζι) α  
 Μοκρένι (χ. ὼλτος) β, (χ. Σερβ.) β  
 Μοκρέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Μολᾶ (χ. Μπραήλα) δ  
 ΜΟΛΔΟΒΑ (Ἐπαρχία) γ  
 Μολοδοῦτζι (χ. Βουλγ.) δ  
 Μοναστήριον μέ χωρίον (συμβολισμός) δ  
 Μονοπάτι (συμβολισμός) δ  
 Μονοστόρ (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Μόρα (χ. Δόλζι) β  
 Μόρα Ἴλοῦν (χ. Δόλζι) β  
 Μοράρουλ (Μεχεδίντζι- Τρανσυλβ.) α  
 Μορδιάλου (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Μορέστι (χ. ὼρτζεσι) α  
 Μορινγγάβου (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Μοροβίτζα (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Μοροζιάνι (χ. Βλάσκα) δ  
 Μορουένι (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Μοσένι (χ. ὼρτζεσι) β  
 Μόσκα (καλύβαι, ὼρτζεσι) α

- Μόσκουλ (χ. Σλάμ Ρύμνικ) γ  
Μόσνα (χ. Μεχεδίντζι) β  
Μοστίστια (χ. Μεχεδίντζι) β  
Μοτζέστι (χ. Μουστζέλου) α-γ  
Μότρου (χώρα Μεχεδίντζι) β, ποτα-  
μός (Μεχεδίντζι) β  
Μουγιερέστι (χ. Βούλτζα) α  
Μουγιουῦμπα (Γγόρτζι - Τρανσυλβ.) α  
Μουερένι (χ. Δόλτζι) β  
Μουεριάσκα (χ. Βούλτζα) α  
Μούκενδορφ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Μοῦντρα (χ. Τρανσυλβ.) α  
Μουργγᾶν (χ. Ρωμανάτζι) β  
Μουροδίν (χ. Βουλγ.) δ  
Μοῦρτα (χ. Δόλτζι) β  
Μουσέστι (χ. Βούλτζα) β, (χ. Σλάμ Ρύ-  
μνικ) γ-δ  
Μουσιᾶν (χ. Δόλτζι) β  
Μουσιατέστι (χ. Γγόρτζι) α  
Μουσλιμᾶν (χ. Σερβ.) β  
ΜΟΥΣΤΖΕΛΟΥ (Τοπαρχία Βλαχ.) γ  
Μουστζέλου (χ. Διμπόβιτζα) γ  
Μουτέστι (χώρα Μοστζέλου) α-γ  
Μουτιτζίοβι (χ. Ἴλφόβου) δ  
Μούτουλ (Γγόρτζι- Τρανσυλβ.) α  
Μόχα (χ. Τρανσυλβ.) α  
Μπάγια (χ. Γγόρτζι) α  
Μπάδεν δόρφ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Μπαδέστι (χ. Τέλ Ὁρμάνι) β  
Μπαηλέστι (χ. Δόλτζι) β  
Μπάϊα δέ ἸΑράμα<sup>8</sup> (χώρα Μεδενίντζι) α  
Μπαϊάσι (χ. ἸΑρτζεσι) α  
Μπαϊκόϊ (χ. Πράχοβα) γ-δ  
Μπαϊτζα (χ. Διμποβίτζα) δ  
Μπακόβ (Κοινόβιον Σερβ.) β  
Μπάλα (χ. Μεχεδίντζι) α  
Μπαλανέστι (χ. Ὀλτος) β  
Μπαλάρμπου (χ. Μπουζαῖο) δ  
Μπαλάση (χ. Ἴλφόβου) δ  
Μπαλάτζι (χ. Τέλ Ὁρμάνι) β  
Μπάλγια (χ. Τρανσυλβ.) α  
Μπαλδαγγινέστι (χ. Μπραήλα) δ  
Μπαλδαλοῦι (χ. Δόλτζι) β  
Μπαλδέστι (χ. Ἴλφόβου) δ  
Μπαλένι (χ. Μουστζέλου) γ  
Μπαλεντάρι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
Μπαλεσάνι (χ. Δόλτζι) β  
Μπαλέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
Μπαλζάτα (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
Μπάλοσι (χ. Ρωμανάτζι) β  
Μπάλτα (χ. Βούλτζα) β, (χ. Γγόρτζι) α,  
(χ. Μεχεδίντζι) α  
Μπάλτα βέρδε (χ. Μεχεδίντζι) β, (χ.  
Ρωμανάτζι) β  
Μπαλτάρι (χ. Ἴλφόβου) δ  
Μπαλτένι (χ. Ὀλτος) β  
Μπαλτζάτζι (χ. Μεχεδίντζι) β  
Μπαλτζένι (χ. Διμποβίτζα) δ  
Μπαλτίζε (χ. Γγόρτζι) α  
Μπάμπα (χ. Βλάσκα) δ  
Μπάμπα βύσια (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
Μπαμπαρισένι (χ. Βούλτζα) α-β  
Μπάμπε (χ. ἸΑρτζεσι) α  
Μπαμπένι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
Μπαμπίτζιουλ (χ. Ρωμανάτζι) β  
Μπαμποέστι (χ. Γγόρτζι) α  
Μπαμπούτζα (χ. Μεχεδίντζι) α-β  
Μπανάγα (χ. Δόλτζι) β  
ΜΠΑΝΑΤΟΝ α  
Μπανέστι (χ. Διμποβίτζα) δ, (χ. Πρά-

8. «Μπάγια δέ ἸΑράμα δηλαδή μεταλεῖον χαλκοῦ», Διον. Φωτεινός, *Ἱστορία τῆς πάλαι Δακίας...*, τόμ. 3, ἐν Βιέννη, 1819, σελ. 167.

- χοβα) γ  
Μπανιάσσα (χ. Βλάσκα) δ  
Μπανκουλέστι (χ. Ἄρτζεσι) α  
Μπάνος (χ. Τρανσυλβ.) α  
Μπανουῖσι (χ. Σερβ.) β  
Μπαντίκ (χ. Γιαλομίτζα) δ  
Μπάξφ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Μπαουμγγάρτεν (χ. Τρανσυλβ.) α  
Μπαράσι (χ. Βούλτζα) α  
Μπαρδουβάνι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
Μπάρκα (χ. Δόλζι) β, (χ. Ὀλτος) β  
Μπαρκανέστι (χ. Βούλτζα) α-β, (χ. Πράχοβα) δ  
Μπαρμπατέστι (χ. Βούλτζα) α  
Μπαρμπερέστι (χ. Γγόρζι) α  
Μπαρμπουτζένι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
Μπαρνεράτα (χ. Μπουζαῖο) δ  
Μπαρσελένι (χ. Γγόρζι) α  
Μπαρῶτ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Μπάσδ (χ. Τρανσυλβ.) α  
Μπάστ (χ. Τρανσυλβ.) α  
Μπαστιτζιάρι (χ. Διμποβίτζα) δ  
Μπατεσιάνι (χ. Βούλτζα) β  
Μπάτζιον (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Μπάτζιου (χ. Βλάσκα) δ  
Μπατζφάλου (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Μπατουῖτζ (χ. Μεχεδίντζι) β  
Μπατρίνα (Γγόρζι- Τρανσυλβ.) α, (χ. Σακουένι) γ  
Μπατρίνη (χ. Σακουένι) γ  
Μπάχνα (χ. Μεχεδίντζι) α-β  
Μπάχνα ποταμός (Μεχεδίντζι) α  
Μπεγδιάλα (χ. Διμποβίτζα) γ  
Μπεζδιάδου (χ. Διμποβίτζα) γ  
Μπέξενμπαχ (χ. Τρανσυλβ.) α  
Μπεηλίκ (χ. Γιαλομίτζα) δ, (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ, (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
Μπεϊλίκ (χ. Τέλ Ὀρμάνι) δ  
Μπέλεν (χ. Τρανσυλβ.) γ
- Μπελιδόρι (χ. Ρωμανάτζι) β  
Μπέλινα (χ. Βουλγ.) β  
Μπελιστέϊ (χ. Γγόρζι) α  
Μπελτζελέστι (χ. Διμποβίτζα) δ  
Μπελτζιουγγάτου (χ. Ἴλφόβου) δ  
Μπένε (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Μπενέστι (χ. Βούλτζα) β  
Μπεντζέλου (χ. Γγόρζι) α  
Μπερενδέστι (χ. Βούλτζα) β  
Μπερέστι (χ. Βούλτζα) α, (χ. Ὀλτος) β  
Μπερέτζκ (χώρα Τρανσυλβ.) γ  
Μπεριλέστι (χ. Γγόρζι) α  
Μπέρκα (χ. Βούλτζα) α  
Μπέρλα (χ. Μπουζαῖο) δ  
Μπερλένι (χ. πλησίον κάστρου Τοῦρνο) β  
Μπερλέστι (χ. Βούλτζα) β  
Μπερμπενέστι (χ. Γγόρζι) α  
Μπερμπερέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
Μπερμπέτζ (χ. Βούλτζα) β  
Μπερόϊ (χ. Βούλτζα) β  
Μπέρτα (χ. Πράχοβα) γ  
Μπερτέστι (χ. Ὀλτος) β  
Μπερτζένι (χ. Ἴλφόβου) δ  
Μπεσένιε (χ. Τρανσυλβ.) α  
Μπεσιενῆ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Μπέσκ (χ. Τρανσυλβ.) α  
Μπεσλιάνα (χ. Βουλγ.) β  
Μπετζένι (χ. Μπουζαῖο) δ  
Μπετισιάνι (χ. Ρωμανάτζι) β  
Μπετλόρ (χ. Τρανσυλβ.) α-γ  
Μπήργγισ (χ. Τρανσυλβ.) α  
Μπίκοσι (χ. Τρανσυλβ.) α  
Μπικφάλβα (χ. Τρανσυλβ.) γ  
Μπιλουτζέστι (χ. Γγόρζι) α  
Μπιλτένι (χ. Μεχεδίντζι) β  
Μπιλτέστι (χ. Βούλτζα) α  
Μπιλτζέστι (χ. Βούλτζα) β  
Μπιμπέστι (χ. Γγόρζι) β

- Μπιροκοβάνι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Μπιροκοβένι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Μπίρολα (χ. Μπραήλα) δ, (χ. Τέλ Όρ-  
 μάνι) β  
 Μπιρλέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Μπίρνηπαουμ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μπιρσέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Μπιρσέτι (χ. Γγόρζι) α  
 Μπιρτζέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Μπίρτζι (χ. Γγόρζι) α  
 Μπίσκα μάρε ποταμός (Τρανσυλβ.) γ  
 Μπίστριτζα (Κοινόβιον, Βούλτζα) α,  
 ποταμός (Βούλτζα) α  
 Μπιτζένι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Μπιτζέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) γ  
 Μπιτιπέστι (χ. Μόλδοβα) γ  
 Μπλαζένι (χ. Μπουζαϊο) δ  
 Μπλάσκοβα (χ. Βουλγ.) δ  
 Μπλάτζι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Μπλεδάρι (χ. Άρτζεσι) α  
 Μπλέητζα (χ. Άρτζεσι) α  
 Μπλεστεμάτελε (χ. Μπουζαϊο) γ-δ  
 Μπλοδένι (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Μπογγολτίνουλ (χ. Μπανάτον) α  
 Μπόγγοτ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Μπογδανένι (χ. Όλτος) β  
 Μπόγδαν (χ. Βούλτζα) α  
 Μπογδατζένι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Μπόγιομ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μποδᾶν (χ. Βούλτζα) α  
 Μπόδεκ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Μποδέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Μποέστι (χ. Μπουζαϊο) δ, (χ. Σλάμ Ρύ-  
 μνικ) δ  
 Μποητζένι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Μποϊλέστι (χ. Σακουένι) γ-δ  
 Μποϊσιώρα (χ. Άρτζεσι) α  
 Μπόιτζα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μπολβανέστι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μπολβανίτζ (χ. Μπανάτον) α  
 Μπόλδ μέγ. (χ. Τρανσυλβ.) α, μικ. (χ.  
 Τρανσυλβ.) α  
 Μπόλδουλ (Άρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
 Μπολελίκα (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Μπολένα (χ. Ίλφόβου) δ  
 Μπομπάιτζα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μπομπένι (χ. Βούλτζα) β, (χ. Πράχο-  
 βα) δ  
 Μπομπέστι (χ. Άρτζεσι) α  
 Μπομπιτζένι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Μπομποέστι (χ. Άρτζεσι) α  
 Μπόμπουλ (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ  
 Μπονέστι (χ. Άρτζεσι) α  
 Μπόντα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Μπόντζα (χ. Δόλζι) β  
 Μπορδέη (χ. Μπουζαϊο) δ  
 Μπορέσκουϊ (χ. Γγόρζι) β  
 Μπορέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Μπορμπάνδ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μπορνάτι (χ. Μπουζαϊο) δ  
 Μπορνόρμπι (χ. Άρτζεσι) α  
 Μπορόσνι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Μπόσκουφ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μποσομέδι (χ. Βούλτζα) α, (χ. Γγόρζι) α  
 Μποσόν (χ. Βούλτζα) β  
 Μποτένι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Μποτζέλ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μποτζέστι (χ. Βούλτζα) β  
 Μπότζιαρδ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μπουγγᾶν (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Μπουῶδα (χ. Ίλφόβου) δ, (χ. Σλάμ Ρύ-  
 μνικ) δ  
 Μπουδανέστι (χ. Τέλ Όρμάνι) β-δ  
 Μπουδαστένι (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Μπουδέστι (χ. Άρτζεσι) α, (χ. Βούλ-  
 τζα) α, (χ. Δόλζι) β, (χ. Μουστζέ-  
 λου) δ, (χ. Σλάμ Ρύμνικ) γ-δ  
 Μπουδίκια (χ. Άρτζεσι) β

- ΜΠΟΥΖΑΙΟ (Τοπαρχία Βλαχ.) γ  
 ΜΠΟΥΖΑΙΟΝ (πόλις χωρίς τείχη Μπουζαῖο) δ  
 Μπουζαίου πέρασμα (Σακουένι-Τρανσυλβ. γ  
 Μπουζαίου ποταμός (Μπουζαίου-Τρανσυλβ.) γ  
 Μπουζάτζι (χ. Διμπόβιτζα) γ-δ  
 Μπουζδογγᾶν (Μουστζέλου-Τρανσυλβ.) γ  
 Μπουζέστι (χ. Ἄρτζεσι) β, (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μπουζιορένι (χ. Βούλτζα) α  
 Μπουζιώτζι (χ. Γγόρζι) α  
 Μπουκλέξιουλ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μπουκμένι (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Μπούκοβο (Μοναστ. μέ χ. Σακουένι) δ  
 Μπουκσανέστι (χ. Ἄρτζεσι) α  
 Μπουκσιάνι (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Μπούκωβου (Κοινόβιον Δόλζι) β  
 Μπουλασφάλβα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Μπουλεντίν (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Μπουλμπόσι (χ. Γγόρζι) β  
 Μπουλμποτζένι (χ. Δόλζι) β  
 Μπουλούγγου (χ. Βλάσκα) δ  
 Μπουλτισιώρα (χ. Γγόρζι) α  
 Μπουνέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Μπουοζέστι (χ. Ἄολτος) β  
 Μπουρδένι (χ. Πράχοβα) γ  
 Μπουρδουσιάνι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Μπουρέστι (χ. Ἄρτζεσι) α  
 Μπουριζέστι (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Μπουρίκ (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Μπουρίλλα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μπούρμπι (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Μπούρσα (χ. Μπανάτον) α  
 Μπουσιώτζι (χ. Γγόρζι) α  
 Μπούσκα (Καλύβαι Μπουζαῖο) γ  
 Μπουσκάνι (χ. Ἄρτζεσι) α  
 Μπουτζέστι (χ. Ἄολτος) β, (χ. Βούλτζα) α, (χ. Βούλτζα) β, (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μπουτζιᾶ (χ. Πράχοβα) δ  
 Μπούτζιουμι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Μπουτζκοβένι (χ. Βλάσκα) δ  
 Μπουτζούλ (Μοναστ. μέ χ. Ἄρτζεσι) α-β  
 Μπουτόϊ (χ. Μουστζέλου) γ-δ  
 Μπούφ (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Μπούχα (Ἄρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
 Μποχάνι (χ. Δόλζι) β  
 Μπόχολτζ (χ. Τρανσυλβ.) α-γ  
 Μπραγγᾶν (Καλύβαι Μπουζαῖο) γ  
 Μπράδ (χ. Βούλτζα) α  
 Μπραδέστι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μπραδιτζένι (χ. Γγόρζι) α  
 Μπραδοτζέστι (χ. Ἄρτζεσι) α  
 Μπράδου (χ. Βλάσκα) δ  
 ΜΠΡΑΗΛΑ (πόλις τειχισμένη) δ  
 Μπραλοτίτζα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μπρανέστι (χ. Διμποβίτζα) γ, (χ. Μεχεδίντζι) β, (χ. Μπουζαῖο) γ  
 Μπράνιστα (χ. Δόλζι) β  
 Μπρανιστόϊ (χ. Γγόρζι) α  
 Μπραγκοβένι (χώρα Ρωμανίτζι) β  
 Μπρασκόρι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μπρατέστι (χ. Πράχοβα) δ  
 Μπρατιάσκα (χ. Ἄρτζεσι) α-β  
 Μπρέγγοβα (χ. Σερβ.) β  
 Μπρεζόϊα (χ. Ἄρτζεσι) α  
 Μπρεμπένι (χ. Ἄολτος) β  
 Μπρέμπινα (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Μπρέμπου (χ. Πράχοβα) γ  
 Μπρεσιαβέστι (χ. Ἄρτζεσι) α  
 Μπρέσνιτζα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Μπρέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Μπρετιβοέστι (χ. Μεχεδίντζι) α

Μπρετόγια (χ. Γγόρζι) α  
 Μπριάζα (Γγόρζι- Τρανσυλβ.) α, (χ. Πράχοβα) γ  
 Μπριτιένι (χ. Ἄρτζεσι) α  
 Μπροστένι (χ. Γγόρζι) β  
 Μπροτατζέϊ (χ. Τέλ Ὁρμάνι) δ  
 Μπρούιτζα (χ. Πραχοβα) δ  
 Μπύρσα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Μταβαλόβι (χ. Πράχοβα) δ  
 Μύλενμπαχ (πόλις τειχισμένη, Τρανσυλβ.) α  
 Μυρτζέστι (χ. Ὀλτος) β

## N

Ναγί Καπᾶς (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ναγί Μποῦσα ποταμός (Τρανσυλβ.) γ  
 ΝΕΑ ΧΑΡΤΑ ΤΗΣ ΒΛΑΧΙΑΣ α  
 Νεγγοβάνι (χ. Βούλτζα) β  
 Νεγγοέστι (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Νεγγρέστι (χ. Γγόρζι) α, (χ. Δόλζι) β  
 Νεγοβανέτζ (χ. Σέρβ.) β  
 Νεδέϊ (Γγόρζι - Τρανσυλβ.) α  
 Νεδεοῦτζα (Γγόρτζι - Καρπάθια Ὀρη) α  
 Νεδρούδα (χ. Ἄρτζεσι) α  
 Νέθαους (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Νέλεδ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Νέμεδ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Νέου Σίνκα (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Νεουδόρφ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Νέουστατ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Νέπενδορφ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Νετζιουλάτι (χ. Βλάσκα) δ  
 Νετιζέστι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Νετότζι (χ. Τέλ Ὁρμάνι) δ  
 Νεχόγεστι (χ. Μπουζαῖο) γ  
 Νήσοι καθυποκλυζόμενοι (συμβολισμός) δ  
 Νιάγγονιν (χ. Μεχεδίντζι) β

Νιγγέλι (χ. Τέλ Ὁρμάνι) δ  
 Νιγγοέστι (χ. Βούλτζα) β, (χ. Γγόρζι) α, (χ. Δόλζι) β, (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Νιδέγια (χ. Δόλζι) β  
 Νιένι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Νίκοβα (χ. Μπουζαῖο) γ  
 Νικολέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Νικολέστι Κολύμπι (χ. Μουστζέλου) γ  
 Νικόπ (χώρα Βουλγ.) δ  
 ΝΙΚΟΠΟΛΙΣ (πόλις τειχισμένη, Βουλγ.) β  
 Νικουλέστι (χ. Πράχοβα) δ  
 Νοβάτζ (χ. Βούλτζα) β  
 Νοβάτζι (χ. Βλάσκα) δ  
 Νοβάτζιου (χ. Γγόρζι) α  
 Νοβεζέλ (χ. Σερβ.) β  
 Νόβοσελ (χ. Σερβ.) β  
 Νοέν (χ. Βουλγ.) δ  
 Νορδακάνι (χ. Σακουένι) δ  
 Νοτζορογγάν νήσος (Μπραήλα) δ  
 Νουκσιώρα (χ. Μουστζέλου) α  
 Νουλσμπάχ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Νουρόηταρε (χ. Μπουζαῖο) δ  
 Νουτζέτ (χ. Σακουένι) γ  
 Νουτζέτου (Κοινόβιον Διμποβίτζα) δ  
 Νουτζέτουλ (χ. Ὀλτος) β  
 Ντζιάννα μίκα (Μεχεδίντζι-Τρανσυλβ.) α  
 Ντζιουλέστι (χ. Ἰλφόβου) δ

## O

Ὀγγαλέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Ὀγγούστουλ ποταμός (Βουλγ.) β  
 Ὀγγραζένι (Μοναστ. Βλάσκα) δ  
 Ὀγρουλάτζ (χ. Σερβ.) β  
 Ὀδάγια (χ. Ὀλτος) β  
 Ὀδάγια βεζύρουλουι (χ. Μπραήλα) δ  
 Ὀδάγια βλαδίνο (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Ὀδάγια καζακουλούη (χ. Διμποβίτζα) δ

- ˆΟδάγια λούνγγου βόδα (χ. ˆΙλφόβου) δ  
 ˆΟδολένι (χ. Δόλζι) β  
 ˆΟδομπέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) γ  
 ˆΟκνα (συμβολισμός) δ, (Βούλτζα) α,  
 (Πράχοβα) γ  
 ˆΟκόλνα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 ˆΟκρέλι (χ. Μουστζέλου) γ  
 ˆΟλανέστι (χ. Βούλτζα) α  
 ˆΟλάρ (χ. Δόλζι) β  
 ˆΟλέβι (χ. Γγόρζι) α  
 ˆΟλιβέσ (Λαζαρέτο Τρανσυλβ.) γ  
 ˆΟλιζέστι (χ. Μπουζαϊο) δ  
 ˆΟλόντζι (χ. Τέλ ˆΟρμάνι) β  
 ˆΟλτένι (χ. Μεχεδίντζι) α  
 ˆΟλτένιτζα (χ. ˆΙλφόβου) δ  
 ˆΟλτζέρονε (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 ˆΟλτίκα (χ. Βουλγ.) δ  
 ΟΛΤΟΣ (Τοπαρχία Βλαχ.) β  
 ˆΟλτουλέστι (χ. Πράχοβα) γ  
 ˆΟμανίτζα (χ. ˆΟλτος) β  
 ˆΟμαρίτζιου (χ. Σακουένι) γ  
 ˆΟμπάγια (χ. Γγόρζι) β  
 ˆΟμπεδένι (χ. Δόλζι) β  
 ˆΟμπιλέστι (χ. ˆΙλφόβου) δ  
 ˆΟμπισλάβ (χ. Βούλτζα) α  
 ˆΟμπόγα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 ˆΟμπογατ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 ˆΟμπούρσια (χ. Μεχεδίντζι) β, (χ.  
 Βούλτζα) α-β, (χ. Μεχεδίντζι) α  
 ˆΟμπύρσια (χ. Βούλτζα) α, (χ. Ρωμα-  
 νάτζι) β  
 ˆΟπερκερ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 ˆΟπορέλου (χ. ˆΟλτος) β  
 ˆΟράσιου δέ φλότζι (χώρα Γιαλομίτζα) δ  
 ˆΟράτια (Μοναστ. καί αρχαιότης  
 Μουστζέλου) γ  
 ˆΟργγιέσι (χ. Τρανσυλβ.) α  
 ˆΟρέζι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 ˆΟρέζου (Κοινόβιον Βούλτζα) α  
 ˆΟρέσι (χ. Γγόρζι) α  
 ˆΟρέστι (χ. ˆΙλφόβου) δ  
 ˆΟριάβα (χ. Βουλγ.) β - δ, (χ. Σλάμ Ρύ-  
 μνικ) δ  
 ˆΟριάβιτζα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 ΟΡΙΑΧΟΒΑ (πόλις τειχισμένη,  
 Βουλγ.) β  
 ˆΟρλιάτ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 ˆΟρμενι.σεκέτζ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 ˆΟρμπατζένι (χ. ˆΑρτζεσι) α  
 ˆΟρμπιάσκα (χ. Τέλ ˆΟρμάνι) δ  
 ˆΟροδέλ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 ˆΟρόκι (χ. Τέλ ˆΟρμάνι) β  
 ˆΟσίκα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 ˆΟσμάν (χ. Μπραήλα) δ  
 ˆΟστζίνα (χ. Πράχοβα) γ  
 ˆΟστρι (χ. ˆΟλτος) β  
 ˆΟστροβένι (χ. ˆΑρτζεσι) α  
 ˆΟστρου ποταμός (Βουλγ.) β  
 ˆΟστροφ (χ. Βούλτσα α), (Σερβ.) β  
 ˆΟτεσιάνι (χ. Βούλτζα) α  
 ˆΟτέστι (χ. ˆΟλτος) β  
 ˆΟτετελίς (χ. Βούλτζα) β  
 ˆΟτζιλε (Γγόρζι-Καρπάθια) α  
 ˆΟτρεσιάνι (χ. Βούλτζα) α  
 Οϋγγουρελ (χ. Γγόρζι) α  
 Οϋγγουρένι (χ. ˆΑρτζεσι) α, (χ. Σακου-  
 ένι) δ  
 Οϋδα (χ. ˆΟλτος) β  
 Οϋερμαχ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Οϋέστι (χ. ˆΑρτζεσι) α, (χ. Βλάσκα) δ  
 Οϋζόν (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Οϋιφάλου (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Οϋγκου (χ. ˆΙλφόβου) δ  
 Οϋλέστι (χ. ˆΟλτος) β  
 Οϋλιτζοϋϊ (χ. Βούλτζα) β  
 Οϋλμέτ (χ. Βούλτζα) α, (χ. Βούλτζα)  
 β  
 Οϋλμι (χ. Μεχεδίντζι) β

Οϋλμου (χ. Ίλφόβου) δ  
 Οϋλουήτζι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Οϋλτένι(χ. Σακουένι) δ  
 Οϋνγγένι (χ. Τέλ Όρμάνι) β  
 Οϋνγγουρέλ (χ. Δόλζι) β  
 Οϋνγγουρίτζιου (χ. Βούλτζα) β  
 Οϋνερμπαχ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Οϋνσουλ (χ. Δόλζι) β  
 Οϋρδάτ (Κοινόβιον Γγόρζι) β  
 Οϋρδουρένι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Οϋρέζ (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Οϋρεκέστι (χ. Δόλζι) β  
 Οϋρζίκια (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Οϋρζίκια μίκα (χ. Δόλζι) β  
 Οϋρζικοϋτζα (χ. Δόλζι) β  
 Οϋρζιτζένι (Μοναστ. μέ χ. Γιαλομί-  
 τζα) δ  
 Οϋρίτζ (χ. Δόλζι) β  
 Οϋρλάτ (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ  
 Οϋρλάτ (χ. Άρτζεσι) α  
 Οϋρλάτζι (χώρα Σακουένι) δ  
 Οϋρλέστι (χ. Βούλτζα) β  
 Οϋρλούγιουλ ποταμός (Όλτος) β  
 Οϋρλουένι (χ. Τέλ Όρμάνι) β  
 Οϋρμπεγγέν (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Οϋρνα (χ. Όλτος) β  
 Οϋροζέϊ (χ. Πράχοβα) γ  
 Οϋρσάτζ (χ. Γγόρζι) α  
 Οϋρσατζσόϊ (χ. Γγόρζι) α  
 Οϋρσόγια (χ. Γγόρζι) α, (χ. Μεχεδί-  
 ντζι) β  
 Οϋρσόη (χ. Βούλτζα) α  
 Οϋτζα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Οϋτζουρέϊ (χ. Βούλτζα) β  
 Όχάμπα (χ. Βούλτζα) α, (χ. Γγόρζι) β,  
 (χ. Δόλζι) β, (χ. Μεχεδίντζι) α, (χ.  
 Τρανσυλβ.) γ  
 Όχόμπα (χ. Βούλτζα) β  
 ΟΧΥΡΩΜΑ (συμβολισμός) δ

## Π

Παγενάρι (χ. Γγόρζι) α  
 Παδέστι (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Πάδια (χ. Δόλζι) β  
 Πάδινα (χ. Δόλζι) β  
 Παδουρένι (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Παζέστι (χ. Σακουένι) γ  
 Παλάγα (χ. Πράχοβα) δ  
 Παλατίστια (Γγόρζι- Τρανσυλβ.) α  
 Πάλοσι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Παλτίν (Άρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
 Παλτινέστι (χ. Μπουζαϊο) γ  
 Παλτίνουλ (Μεχεδίντζι- Τρανσυλβ.)  
 α, (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ  
 Πανοσέγγε (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Πανταζία (χ. Πράχοβα) δ  
 Παουλέστι (χ. Τέλ Όρμάνι) δ  
 Πάπα (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Παράνγγουλ (Γγόρζι - Τρανσυλβ.) α  
 Παρούγιοα νήσος (Γιαλομίτζα) δ  
 Πασέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Πασκάνι (χ. Ίλφόβου) δ, (χ. Μπραήλα) δ  
 Πασκόϊ (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Παταρλάκο (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Πεδέστι (χώρα Βούλτσα) α  
 Πεινώσα (χ. Γγόρζι) α  
 Πεπροδέστι (χ. Άρτζεσι) α  
 Πέρασμα (Άρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
 Πέρασμα ή διάπλους (συμβολισμός) δ  
 Περδέστι (χ. Δόλζι) β, (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Περέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Πέρια (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Περιέτζι (χ. Γιαλομίτζα) δ, (χ. Όλτος) β  
 Περιλόρι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Περισιόρ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Περίσιου (χ. Ίλφόβου) δ  
 Περιστάνι (χ. Άρτζεσι) α  
 Περιτζέστι (χ. Γγόρζι) α



- Περλίτζι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Πέρμπιλε (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Πέρσα (χ. Σερβ.) β  
 Περσέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Περσιάνι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Πεσιελνέκ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Πεσκάριλε (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Πεσκινέστι (χ. Μπανάτον) α  
 Πεστεάπα (καλύβι Διμποβίτζα) γ  
 Πεστζιάννα (χ. Γγόρτζι) α  
 Πέτεκ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Πέτερσμπεργ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Πετεφάλβα (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Πετζιάννα (χ. Γγόρτζι) α-β  
 Πέτρα (χ. Ἄρτζεσι) α, (χ. Βλάσκα) δ  
 Πετράλοβου (χ. Βούλτζα) α  
 Πετρέστι (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Γγόρτζι) α  
 Πετρόγια (χ. Βλάσκα) δ  
 Πετροσιάνι (χ. Δόλτζι) β  
 Πετροσίτζα (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Πιακέτ νήσος (Μπραήλα) δ  
 Πιάτρα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Πινέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Πίννα (Μοναστ. Μπουζαϊο) γ  
 Πιντέλε (καλύβι Μπουζαϊο) γ  
 Πιπέστι (χώρα Ἄρτζεσι) β  
 Πιρίου σουρμπάτ (χ. Δόλτζι) β  
 Πιρλέστε (χ. Ἄρτζεσι) δ  
 Πιρλίτα (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Πιρλίτζα (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Πιρλίτου (χ. Ἄρτζεσι) β  
 Πίσκ (χ. Δόλτζι) β  
 Πισκάνι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Πίσκου (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Πίσκουλ Οὔρσουλουη (Τρανσυλβ.) γ  
 Πίσκουλ Σέμνουλουϊ (Μουστζέλου-  
 Τρανσυλβ.) γ  
 Πισκουλέστι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Πίσκουριλε (χ. Γγόρτζι) β
- Πιτουλίτζια (χ. Δόλτζι) β  
 Πλαβιτζένι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Πλασκάη (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Πλάσκοβα (χ. Ἄρτζεσι) β  
 Πλαταρέστι (Μοναστ. μέ χ. Ἰλφόβου) δ  
 Πλέβιτζα (χ. Βούλτζ.) β  
 Πλένιτζα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Πλεσιόη (χ. Ἄρτζεσι) α  
 Πλεσκοϊ (χ. Βούλτζα) α, (χ. Μπου-  
 ζαϊο) δ  
 Πλιασιόϊ (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Πλίσκα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Πλοέστι (χώρα Πράχοβα) δ  
 Πλοεστόρι (χ. Πράχοβα) δ  
 Πλοπουλέτζου (χ. Σακουένι) γ-δ  
 Πλοτσιώρ (χ. Γγόρτζι) β, (χ. Μεχεδί-  
 ντζι) β  
 Πλοσιόϊ (χ. Δόλτζι) β  
 Πλοστίνα (χ. Μεχεδίντζι) α-β  
 Πλουγόβα (χ. Μπανάτον) α  
 Πλουμπούιτα (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Πλώσκα (χ. Γγόρτζι) β, (χ. Τέλ Ὀρμάνι)  
 Ποβάρα (β. Δόλτζι) β  
 Πογιάννα (χ. Γγόρτζι) α, (χ. Δόλτζι) β, (χ.  
 Ἄρτζεσι) β, (χώρα Πράχοβα) γ  
 Πογιάννα μέρουλουη (καλύβι Σλάμ  
 Ρύμνικ) γ  
 Πογιάννα φράτη (Σακουένι-Τρανσυλβ.) γ  
 Ποδέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Πόδου δόμνη (Βλάσκα) δ  
 Πόδου λίντζα (χ. Μπουζαϊο) γ-δ  
 Πόδου λούπια (Γιαλομίτζα) δ  
 Πόδου μπραγκοβάνουλουι (χ. Διμπο-  
 βίτζα) δ  
 Πόδου πιτάρουλουϊ (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Ποδουγγιάτζα (χ. Ἄρτζεσι) β  
 Πόδουλ ράδου βόδα (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Ποδουλέστι (χ. Ἄρτζεσι) β  
 Ποενάρ (χ. Βούλτζα) β

- Ποενάρι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Ποένι (χ. ᾠΑρτζεσι) α, (χ. Γιαλομίτζα) δ, (χ. Τέλ ᾠΟρμάνι) β-δ  
 Ποζιάρου (χ. Γγόρζι) α  
 Ποηπάτζι (χ. ᾠΙλφόβου) δ  
 Ποϊάνα τζιώρα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ποκάτζι (χ. Μουστζέλου) γ  
 Ποκε.φάλβα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Πολάκα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Πόλις τειχισμένη (συμβολισμός) δ  
 Πόλις χωρίς τείχη (συμβολισμός) δ  
 Πόλοβρατζ (Μοναστ. μέ χ. Γγόρζι) α  
 Πονόρ (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Ποπέστ (χ. Δόλζι) β  
 Ποπέστι (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Βούλτζα) α, (χ. Δόλζι) β, (χ. ᾠΙλφόβου) δ, (χ. Πράχοβα) δ, (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Πόπινα (χ. Βουλγ.) δ  
 Ποπότζια (χ. ᾠΙλφόβου) δ  
 Πορκέτζι (χ. Πράχοβα) γ  
 Ποροδέλ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Πορουμπάς (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Πορουμπένι (χ. Βλάσκα) δ  
 Πορτζένι (χ. Γγόρζι) α  
 Πορτζέστι (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ποσμάγγουλ (ᾠΑρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
 Ποσνάρ (χ. ᾠΙλφόβου) δ  
 Ποσοδένι (χ. Γγόρζι) α  
 Ποστοβάρι (χ. ᾠΙλφόβου) δ  
 Ποτβέρσικα (χ. Σερβ.) β  
 Πότελου (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Ποτζιοβάλεστι (χ. Γγόρζι) α  
 Ποτζιοβάλεστια (χ. ᾠΙλφόβου) δ  
 Ποτλόζι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Ποτμέλι (χ. Δόλζι) β  
 Ποτμπάνιτζα (χ. Δόλζι) β  
 Ποτοποέστι (χ. ᾠΑρτζεσι) α  
 Ποτοσίτζα (χ. Σερβ.) β  
 Ποτριφάτζι (χ. ᾠΙλφόβου) δ  
 Πουκένι (χ. Πράχοβα) δ  
 Πούλισουλ (Μεχεδίντζι- Τρανσυλβ.) α  
 Πουνάγια (χ. Γγόρζι) α  
 Πουνγγίνα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Πουπαζένι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Πουρκαρένι (χ. Τέλ ᾠΟρμάνι) δ  
 Πουρκαρέτ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Πουρσοβένι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Πουρτζελένι (χ. Γγόρζι) α  
 Πουρτζένι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Πουσπάνι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Πουτέστι (χ. Δόλζι) β  
 Πουτζενόγια (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Πουτζιντέλ (χ. Τέλ ᾠΟρμάνι) δ  
 Πούτζιοβα (χ. Διμποβίτζα) γ-δ  
 Πούτζου κοῦ τάπλα (χ. Βλάσκα) δ  
 Πούτζουρι (χ. Δόλζι) β  
 Πουτιέλι (χ. Μουστζέλου) γ  
 Πουτινέϊ (χ. Βλάσκα) δ  
 Πουτινέϊου (χ. ᾠΟλτος) β  
 Πράδα (χ. Σακουένι) γ  
 Πραδάτουλ (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Πράνιστια (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Πράοβα (χ. Σερβ.) β  
 Πράπορου (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Πράστε (χ. Δόλζι) β  
 ΠΡΑΧΟΒΑ (Τοπαρχία Βλαχ.) γ - δ  
 Πρεβαλιέστι (καλύβαι Μπουζαϊο) γ  
 Πρέδαλουη (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ  
 Πρεδέστι (χ. ᾠΟλτος) β, (χ. Πράχοβα) δ  
 Πρεδιάλ (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ  
 Πρέζμπι (χ. Βούλτζα) β  
 Πρεσάκα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Πρεσνάνι (χ. Μεχεδίντζι) α-β  
 Πρεσνένι (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Πρετάγια (χ. Βουλγ.) β  
 Πρέτζι (Βούλτζα) α-β  
 Πριάζμπα (χ. Δόλζι) β  
 Πριδέστι (χ. Μουστζέλου) α-γ

- Πριλέμπινε (χ. Βλάσκα) δ  
 Πρινέτσι (χ. Ρωμανάτσι) β  
 Πριοτέστι (χ. Ίλφόβου) δ, (χ. Μεχεδίντσι) α  
 Πρισλόπα (Μουστζέλου - Τρανσυλβ.) γ  
 Πρισλόπε (Γγόρτσι - Τρανσυλβ.) α  
 Πρίσνα (χ. Μεχεδίντσι) β  
 Πριστόλ (χ. Μεχεδίντσι) β  
 Πριστόλ μάρε (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Πριστόλ μίκ. (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Προδέστι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Προδσδόρφ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Προρότζι (χ. Ξολτος) β  
 Πρόσδορφ μέγ. (χ. Τρανσυλβ.) α, μικ. (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Προστένι (χ. Μεχεδίντσι) β  
 Πρότζγι (χ. Ξαρτζεσι) α  
 Προύδνου (χ. Ίλφόβου) δ  
 Προυνδένι (χ. Βούλτζα) β  
 Προυνιλέστι (χ. Μεχεδίντσι) β  
 Προυσινένι (χ. Ρωμανάτσι) β  
 Πρόφι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Πχερσινάρι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Πχερσιτζένι (χ. Βλάσκα) δ  
 Πχετράνι (χ. Βούλτζα) α  
 Πχετράρι (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Πχέτριλ Ξάλμπε (Μεχεδίντσι- Τρανσυλβ.) α  
 Πχιά τραμάρε (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ  
 Πχιάτρα (χ. Ρωμανάτσι) β, (χ. Τέλ Ξορμάνι) β  
 Πχιάτρα Ξάλμπα (Ξαρτζεσι-Τρανσυλβ.) α, (Γγόρτσι- Τρανσυλβ.) α  
 Πχιάτρα μπούλσουλουι (Ξαρτζεσι-Τρανσυλβ.) α
- P**
- Ράγγοβα (χ. Μεχεδίντσι) β  
 Ραγγότζ (χ. Μεχεδίντσι) β  
 Ραγγουλένι (χ. Γγόρτσι) α-β  
 Ραγέτζ (χ. Σερβ.) β  
 Ραδαλη (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ραδατζινέστι (χ. Ξαρτζεσι) α  
 Ραδενέστι (χ. Μπουζαϊο) γ  
 Ράδλεν (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Ραδοβάν (χ. Δόλτσι) β  
 Ραδόγιοβατζ (χ. Σερβ.) β  
 Ραδομίρ (χ. Ρωμανάτσι) β  
 Ραδόσι (χ. Γγόρτσι) α  
 Ραδουέστι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Ραδουκάνι (χ. Ξαρτζεσι) α-β  
 Ραδουλέστι (χ. Μόλδοβα) γ  
 Ρακάρι (χ. Μεχεδίντσι) β  
 Ρακοβέστι (χ. Βλάσκα) δ  
 Ρακοβίτζα (Κοινόβιον Γγόρτσι) α, (χ. Μεχεδίντσι) α, (χ. Ρωμανάτσι) β, (χ. Σερβ.) β, (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ρακοζέτζ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Ράκοσι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Ρακότζι (χ. Γγόρτσι) α, (χ. Μεχεδίντσι) α  
 Ρακουλέτζι (χ. Δόλτσι) β  
 Ράκουρ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ράμιτζα (χ. Ρωμανάτσι) β  
 Ράμποβιτζ (χ. Μεχεδίντσι) β  
 Ράουκοτζ (χ. Σερβ.) β  
 Ράσι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Ρασοβία (χ. Γγόρτσι) α  
 Ρατέστι (χ. Μουστζέλου) γ  
 Ράτσι (χ. Μεχεδίντσι) β  
 Ρατοϋντα (χ. Ξαρτζεσι) α, (χ. Ρωμανάτσι) β, (χ. Δόλτσι) β  
 Ρεβινα (χ. Γγόρτσι) α  
 Ρεδεσιώρα (χ. Ρωμανάτσι) β  
 Ρεδέστι (χ. Μεχεδίντσι) α, (χ. Ξολτος) β  
 Ρέδια (χ. Ρωμανάτσι) β  
 Ρεδινέστι (χ. Βούλτζα) α-β  
 Ρεζετινέστι (χ. Μουστζέλου) α

- Ρεζμπούι (Γγόρζι- Τρανσυλβ.) α  
 Ρέησμάροσ (χώρα Τρανσυλβ.) α  
 Ρεϊζέν (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ρέϊσηνδορφ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ρεκίνιτζα (χ. Σερβ.) β  
 Ρελετζιτζα (χ. Δόλζι) β  
 Ρελκίτζ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ρενέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) γ  
 Ρέντι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Ρεσιβνίτ (χ. Ίλφόβου) δ  
 Ρεσινάτζ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ρεσινάτζα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ρεσίτζα (χ. Γγόρζι) α  
 Ρεσκότζι (χ. Τέλ Όρμάνι) δ  
 Ρετεζάτζι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Ρέτζε (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ρέτζι (χ. Βούλτζα) α, (χ. Γγόρζι) β, (χ. Δόλζι) β  
 Ρέτζια (χ. Γγόρζι) β  
 Ρέτζκ (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Ρέτζκα (χ. Ίλφόβου) δ, (χ. Τέλ Όρμάνι) δ  
 Ρέψ (χώρα Τρανσυλβ.) γ  
 Ρζιομπάνου (χ. Δόλζι) β  
 Ρήγας Βελεστινλής α  
 Ρίια (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ρίκα (χ. Τέλ Όρμάνι) β-δ  
 Ρίκοβα (χ. Σερβ.) β  
 Ρικρόη (χ. Πράχοβα) δ  
 Ριμέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Ριμποῦδα (χ. Διμποβίτζα) δ, (χ. Πράχοβα) δ  
 Ρινγγελκίρχεν (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ρινκατζιόβι (Μοναστ. Μουστζέλου) δ  
 Ριντζίν (χ. Μεχεδίντζι) α-β  
 Ρίρεμπετζ (χ. Σερβ.) β  
 Ρισιπίτζ (χ. Βούλτζα) β  
 Ρισιπίτζ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ριστένι (καλύβι Πράχοβα) γ  
 Ρίστζιοβατ (χ. Βουλγ.) δ  
 Ρίχο (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ρογάν (χ. Άρτζεσι) α  
 Ρογγλόβ (χ. Σερβ.) β  
 Ρογγόζ (χ. Μπουζαϊο) γ, (χ. Όλτος) β  
 Ρογγόζι (χ. Πραχοβα) δ, (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Ρογγοζίνι (χ. Γγόρζι) α-β  
 Ρογγόζουλ (χ. Γγόρζι) α  
 Ρόδ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ροζανέστι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ροζενάου (χώρα Τρανσυλβ.) γ  
 Ροζοχόνδα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ροκέτζι (χ. Όλτος) β  
 Ρομπέστι (χ. Άρτζεσι) α  
 Ρόμποδα (χ. Δόλζι) β  
 Ρομπουρένι (χ. Βλάσκα) δ  
 Ρόνιουλ (χ. Όλτος) β  
 Ρόρμπαχ (χ. Τρανσυλβ.) α-γ  
 Ρόσι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Ρόσια (καλύβι Άρτζεσι) α  
 Ρόσιου (χ. Γγόρζι) α  
 Ροσίσται (χ. Δόλζι) β  
 Ροσίτα (χ. Δόλζι) β  
 Ρόσου (χ. Ίλφόβου) δ  
 Ρόστ (χ. Δόλζι) β  
 Ροτμπάχ (χ. Τρανσυλβ.) α-γ  
 Ροτπέργ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ρούδα (χ. Άρτζεσι) α  
 Ρουδάρι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Ρουδέστι (χ. Άρτζεσι) α  
 Ρουδίν (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Ρούκαλου (χ. Μουστζέλου) γ  
 Ρουμανέσκ (χ. Βούλτζα) α  
 Ρουμανέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Ρουμανέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Ρούνκ (χ. Βούλτζα) β  
 Ρούνκου (χ. Μεχεδίντζι) α, (χ. Μπουζαϊο) γ, (χ. Μπουζαϊο) γ

Ρούνχου (χ. Γγόρζι) α  
 Ρουσέν (χ. Βούλτζα) α  
 Ρουσέτζ (Διμποβίτζα-Τρανσυλβ.) γ  
 Ρούσι (χ. Διμποβίτζα) γ-δ, (χ. Μεχεδίντζι) β, (χ. Σακουένι) δ  
 Ρούσι δέ Βέδια (Μοναστ. μέ χ. Τέλ Όρ-  
 μάνι) β  
 Ρουσιάβα<sup>9</sup> (χώρα Μπανάτον) β  
 Ρουσίλα (χ. Μπουζαϊο) γ  
 Ρουσινέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Ρουσιώρ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 ΡΟΥΣΤΖΙΟΥΚΙ (πόλις χωρίς τείχη  
 Βουλγ.) δ  
 Ρουτένι (χ. Άρτζεσι) α  
 Ρούχοσι (χ. Γγόρζι) β  
 Ρύμνα ποταμός (Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 ΡΥΜΝΙΚ (Μοναστ. μέ χ. Βούλτζα) α  
 Ρύμνικ ποταμός (Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Ρυμνικάνι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 ΡΩΜΑΝΑΤΖΙ (Τοπαρχία Βλαχ.) β

## Σ

Ρωσιόϊ (χ. Βούλτζα) α  
 Σαβέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Σαβόδα (Κοινόβιον Δόλζι) β  
 Σαγάρτζια (Μοναστήρι μέ χ. Δόλζι) β,  
 (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Σαγγών (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Σαγέρι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Σαζαμπόνιτζα (χ. Άρτζεσι) α  
 Σαησόν (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Σάκα (χ. Δόλζι) β  
 Σάκαδατ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Σακασιώρ (χ. Βούλτζα) α-β  
 Σακότζι (χ. Βούλτζα) α

ΣΑΚΟΥΕΝΙ (Τοπαρχία Βλαχ.) γ  
 Σακούλ (χ. Τέλ Όρμάνι) δ  
 Σακσιώρ (χ. Γγόρζι) α  
 Σαλαστοβάλα (χ. Ίλφόβου) δ  
 Σαλατρούνκ (χ. Άρτζεσι) α  
 Σαλεσίτζα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Σαλτάν (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Σάλτζε (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Σάλτζμποϋργ (χώρα Τρανσυλβ.) α  
 Σαμπανέστι (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Σαμπάρ (χ. Ίλφόβου) δ  
 σάν Μαρτίν (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 σάν Πάουλ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Σανιτέστι (χ. Γγόρζι) α  
 σαντ Ίβάν (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Σάντ κίραλη (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Σαντζίαλ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Σαντίνι (χ. Ίλφόβου) δ  
 Σαντόου (χ. Σακουένι) δ  
 Σαπάτα (χ. Άρτζεσι) β, (χ. Μπραήλα) δ  
 Σαπουνάρι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Σαπουνέστι (Μοναστ. μέ χ. Γγόρζι) α  
 Σαράγι (χ. Βούλγ.) δ  
 Σαρανέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Σαρᾶς ἄητα (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Σαράτα ποταμός (Σακουένι-Μπου-  
 ζαϊο) δ  
 Σαρατζινέστι (Κοινόβιον- Βούλτζα) α  
 Σαρατζινέστι (χ. Άρτζεσι) α  
 Σαρατζίνουλ (Γγόρζι- Τρανσυλβ.) α  
 Σαρμπατινέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Σασβιφαλοϋ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Σασέλ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Σάσοσιωρ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Σάσου (χ. Μόλδοβα) γ  
 Σάσφ (χ. Τρανσυλβ.) γ

9. Στο ὄνομα «Ρουσιάβα» τῆς Χάρτας τῆς Ἑλλάδος, φύλλο 11, προστίθεται καί τό «᾽Ορσοβα».

Σάτζβα (χ. Τρανσυλβ.) γ	Σιαρκάιτζα (χ. Τρανσυλβ.) γ
Σατουλέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ	Σιαρκάνι (χ. Τρανσυλβ.) γ
Σεβάλ (χ. Δόλζι) β	Σιαρόσ (χ. Τρανσυλβ.) α
Σεβερίν <sup>10</sup> (χώρα Ραγιαῖ Ἄδᾶ Καλεσί) β	Σιάρος (χ. Τρανσυλβ.) α
Σεβερινέστι (χ. Μεχεδίντζι) β	Σιάρος νέον (χ. Τρανσυλβ.) γ
Σεγάρτζια (χ. Πράχοβα) γ	Σιάρπατακ (χ. Τρανσυλβ.) α-γ
Σεγκόι (χ. Βούλτζα) β	Σιγγιλιμπόμπια (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ
Σεκόλοβιτζ (χ. Σερβ.) β	Σιγγόνα (Διμποβίτζα-Τρανσυλβ.) γ
Σεκουένι (χ. Διμποβίτζα) δ	Σιγέστι (χ. Ίλφόβου) δ
Σεκουροῦσι (χ. Μεχεδίντζι) β	Σίδουλ (Ἄρτζεσι-Τρανσυλβ.) α
Σεκριτζα (χ. Πράχοβα) δ	Σιέγγετζ (χ. Τρανσυλβ.) α-γ
Σέλενμπέργ (χ. Τρανσυλβ.) α	Σιέμπες (χ. Τρανσυλβ.) γ
Σελκούτζα (χ. Δόλζι), (χ. Μεχεδίντζι) β	Σιένε μίκ. (χ. Τρανσυλβ.) α-γ
Σεμιδρένι (χ. Ίλφόβου) δ	Σικοῦι (χ. Δόλζι) β
Σεμινίκ (χ. Δόλζι) β	Σιμερινέστι (χ. Μεχεδίντζι) β
Σενέλι (χ. Ίλφόβου) δ	Σιμίμπα (χ. Διμποβίτζα) δ
Σέουερν μεγ. (χ. Τρανσυλβ.) α	Σιμινόγγουλ (χ. Ὀλτος) β
Σέπαδιν (χ. Σερβ.) β	Σίμπεργ (χ. Τρανσυλβ.) γ
ΣΕΡΒΙΑ (Ἐπαρχία) β	Σίμπι (χ. Βούλτζα) α
Σερινάσαο (χ. Βούλτζα) α	Σίμπλο (χ. Ἄρτζεσι) α
Σερμπανέστι (χ. Βούλτζα) α-β, (χ. Ὀλτος) β	Σινάγια (χώρα Πράχοβα) γ
Σερμπατέστι (χ. Βλάσκα) δ	Σινάφτζι (χ. Σακουένι) γ
Σετέι (χ. Δόλζι) β	Σινγγούτιτζ (χ. Μεχεδίντζι) β
Σετέρφ (χ. Τρανσυλβ.) α	Σίνκουλ (χ. Γγόρζι) α
Σετζέλ (χ. Τρανσυλβ.) α	Σινού (καλύβαι Μπουζαῖο) γ
Σημανένι (χ. Μεχεδίντζι) β	Σιόημου (χ. Σακουένι) γ-δ
Σιαηνέστι (χ. Μουστζέλου) γ	Σιομπάθ (χ. Τρανσυλβ.) α-γ
Σιάινα (χ. Σερβ.) β	Σίομπορ (χ. Τρανσυλβ.) γ
Σιαισμπουργ (πόλις τειχισμένη Τραν- συλβ.) α-γ	Σιουγγάγ (χ. Τρανσυλβ.) α
Σιάκα (χ. Ὀλτος) β	Σιούλ (χ. Σερβ.) β
Σιάλικο (χ. Τρανσυλβ.) α	Σιουμιόσεκ (χ. Τρανσυλβ.) γ
Σιάνα (χ. Μεχεδίντζι) β	Σιουμπέργ (χ. Τρανσυλβ.) α
Σιανδόρφ (χ. Τρανσυλβ.) γ	Σιούνδουλ (χ. Βούλτζα) β
Σιάνζ βέκιου (ἀρχαιότης Τρανσυλβ.) γ	Σιουσιάνι (χ. Βούλτζα) β
	Σιουσίτζα (χ. Μεχεδίντζι) β
	Σίπ (χώρα Σερβ.) β

10. Στο «Σέβεριν» τῆς Χάρτας τῆς Ἑλλάδος, φύλλο 11, ὁ Ρήγας προσθέτει καί τό ὄνομα «Ἀκμω-  
νία»

- Σίποτ (χ. Δόλζι) β  
 Σιποτέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Σιράνι (χ. Πράχοβα) δ  
 Σιρέτ ποταμός<sup>11</sup> (Μόλδοβα) γ-δ  
 Σιριπέστι (χ. Γγόρζι) β  
 Σίρμπι (χ. Βλάσκα) δ  
 Σιρπίλα (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Σιτέϊ (χ. Σακουέني) γ  
 Σιτιάν (χώρα Δόλζι) β  
 Σιύνκου (χ. Όλτος) β  
 Σκαέني (χ. Άρτζεσι) α  
 Σκαέني (χ. Γγόρζι) α  
 Σκαέστι (χ. Μεχεδίντζι) β, (χ. Τέλ Όρ-  
 μάνι) δ  
 Σκαζινέني (χ. Άρτζεσι) α  
 Σκάλζια (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Σκάουν (χ. Όλτος) β  
 Σκαρισιώρα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Σκαρόα (χ. Γγόρζι) α  
 Σκατίν (χ. Μπουζαϊο) δ  
 Σκέβερ μίκ. (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Σκέλδοφ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Σκέλικ μίκ. (χώρα Τρανσυλβ.) α  
 Σκέτζ (χ. Βούλτζα) β  
 Σκήτ (Κοινόβιον Βούλτζα) α, (Κοινό-  
 βιον Ρωμανάτζι) β, (Κοινόβιον-  
 Γγόρζι) α, (Μεχεδίντζι) β,  
 Σκήτ (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Σκητόκ (χ. Ίλφόβου) δ  
 Σκήτου (χώρα Μουστζέλου) β-δ  
 Σκητουγγρέτζι (Μοναστ. μέ χ. Όλτος) β  
 Σκήτουλ ποταμός (Βουλγ.) β  
 Σκόρε (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Σκορίλα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Σκόρτζα (χ. Γγόρζι) α  
 Σκορτζένι (χ. Πράχοβα) γ  
 Σκοτέλι (χ. Μπουζαϊο) δ  
 Σκουμπίτα (χ. Ίλφόβου) δ  
 Σκουρτέστι (χ. Μπουζαϊο) δ  
 Σκύπα (χ. Γγόρζι) α  
 Σλαβέني (χ. Διμποβίτζα) δ, (χ. Ρωμα-  
 νάτζι) β  
 Σλαβέστι (χ. Βούλτζα) α, (χ. Τέλ Όρ-  
 μάνι) δ  
 Σλαβιτέστι (χ. Βούλτζα) α, (χ. Ρωμα-  
 νάτζι) β  
 Σλάμ Ρύμνικ (χώρα Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Σλανίκου (χ. Σακουέني) γ  
 Σλατένικ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Σλάτινα (χ. Μουστζέλου) α-γ, (χώρα  
 Όλτος) β, (χ. Σερβ.) β  
 Σλατιώρα (χ. Βούλτζα) α, (χ. Ρωμανά-  
 τζι) β  
 Σλέλεκ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Σλίβνα (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Σλιμοϊ (Γγόρζι-Τρανσυλβ.) α  
 Σλίνγγα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Σλομπαζία (χ. Πράχοβα) γ, (χ. Γγιούρ-  
 γγιβον) δ  
 Σλομποζία (χ. Γγόρζι) α, (χώρα Γιαλο-  
 μίτζα) δ  
 Σλότ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Σμερδιτέστι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Σμίδα (Γγόρζι-Τρανσυλβ.) α  
 Σμίδα μίκα (Γγόρζι-Τρανσυλβ.) α  
 Σμορδέني (χ. Βουλγ.) β  
 Σνιληστέني (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Σοβόρν (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Σοκαρίτζ (χ. Πράχοβα) γ  
 Σόκουλ (χ. Διμποβίτζα) γ-δ  
 Σολτάν (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Σομπρέστι (χ. Διμποβίτζα) δ

11. Στο όνομα του ποταμού «Σιρέτ» της Χάρτας της Ελλάδος, φύλλο 12, ό Ρήγας προσθέτει και τό όνομα «Όρδησός».

- Σορτένι (χ. Βούλτζα) β  
 Σοσέστι (χ. Διμποβίτζα) δ, (χ. Μεχεδίντζι) β, (χ. Τέλ Όρμάνι) δ  
 Σουζλανέστι (χ. Μουστζέλου) γ  
 Σούιδα (χ. Άρτζεσι) α  
 Σουλμάναγα (χ. Μπραήλα) δ  
 Σουμάροβιτζ (χ. Σερβ.) β  
 Σοῦρα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Σουρμπάτ (χ. Βούλτζα) α  
 Σουτέστι (χ. Άρτζεσι) α, (χ. Βούλτζα) β  
 Σοφρατζένι (χ. Άρτζεσι) α  
 Σπανένι (χ. Όλτος) β  
 Σπαντζέστι (χ. Πράχοβα) δ  
 Σπαχή (χ. Δόλζι) β  
 Σπίν (χ. Άρτζεσι) α, (χ. Δόλζι) β, (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Σπινένι (χ. Βούλτζα) α  
 Σπουρλένι (χ. Βούλτζα) β  
 Σπρίνγγ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Σπύρου (Μοναστ. Πράχοβα) δ  
 Σταμπορούσι (χ. Τέλ Όρμάνι) β  
 Στανέστι (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Βούλτζα) α, (χ. Γγόρζι) α, (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Σταντζένι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Σταντζέστι (Μοναστ. μέ χ. Βούλτζα) β  
 Σταντίτζ (Σερβ.) β  
 Σταπίν οῦμόρη (χ. Μουστζέλου) α  
 Στατογέστι (χ. Δόλζι) β  
 Στεζιάρ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Στέλνικα (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Στεμπάρνα (χ. Βουλγ.) δ  
 Στενισιώρ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Στερλένι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Στεφανέστι (χ. Άρτζεσι) β, (χ. Γγόρζι) α, (χ. Πράχοβα) γ  
 Στεφέστι (χ. Βούλτζα) β  
 Στιγγλέτζ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Στιίλβιτζα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Στίκλα (χ. Δίμποβιτζα) δ  
 Στικλάρι (χ. Δίμποβιτζα) γ  
 Στίνα (χ. Άρτζεσι) α  
 Στιναμάρε (χ. Άρτζεσι) α  
 Στιουμπέη (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Στιουμπέιου (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Στιουμπέλ (Μοναστ. Σακουένι) γ  
 Στίπουλ ποταμός (Βουλγ.) β  
 Στιροκοβίτζι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Στίρμπε (χ. Βούλτζα) β  
 Στογιανέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Στοϊζάνι (χ. Άρτζεσι) α  
 Στοϊτζένι (χ. Μπουζαϊο) δ, (χ. Όλτος) β  
 Στόλνιτζ (χ. Βούλτζα) α  
 Στολοζιάνι (Κοινόβιον Γγόρζι) α, (χ. Γγόρζι) α  
 Στόλτζενμπουργ (χώρα Τρανσυλβ.) α  
 Στουδίνα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Στουμπέη (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Στρανίτζια (Γγόρζι- Τρανσυλβ.) α  
 Στρέπουλ (Άρτζεσι-Τρανσυλβ.) α  
 Στρεχάγια (χώρα Μεχεδίντζι) β  
 Στρίμπα (χ. Βούλτζα) β, (χ. Δόλζι) β, (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Στρίμπουλ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Στριντζένι (χ. Πράχοβα) δ  
 Στροένι (χ. Άρτζεσι) α  
 Στροέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Στρούϊα (χ. Δόλζι) β  
 Στροῦνγγα (Διμποβίτζα-Τρανσυλβ.) γ  
 ΣΥΛΗΣΤΡΑ<sup>12</sup> (πόλις τειχισμένη Βουλγ.) δ

12. Ἡ Συλήστρα μνημονεύεται στόν *Θούριο*, στίχ. 91. Στό ὄνομα «Συλήστρα» τῆς *Χάρτας τῆς Ἑλλάδος*, φύλλο 12, ὁ Ρήγας προσθέτει καί τό ὄνομα «ΔΟΥΥΡΟΣΤΕΡΟΝ».



Συλληστιώρα (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Συστόβ<sup>13</sup> (χώρα Βουλγ.) β-δ  
 Σφέτε Ἡλία (Διμποβίτζα-Τρανσυλβ.) γ  
 Σφέτε παντιλίμων (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Σφοράβα (χ. Διμπόβιτζα) γ-δ  
 Σώκου (χ. Γγόρζι) α, (χ. Σακουένι) γ  
 Σωσέστι (χ. Βούλτζα) β

### T

Ταγγέρα (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Ταϊαρένι βέκη (χ. Μπουζαϊο) δ  
 Ταλμάτζ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ταλμάτζα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ταλματζέλ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Ταλομιρέστι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Τάλποσι (χ. Βούλτζα) β, (χ. Γγόρζι) α  
 Ταμάζουλ (Μουστζέλου-Τρανσυλβ.) γ  
 Ταμαραδίτζι (χ. Σακουένι) γ-δ  
 Ταμασέστι (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Γγόρζι) α  
 Ταμάσφ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Ταμπούλι (χ. Μπραήλα) δ  
 Ταριτζένι (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Ταρτασέστι (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Ταρτλάου (χ. Τρανσυλβ.) α, (χώρα  
 Τρανσυλβ.) γ  
 Ταταράνι (χ. Διμποβίτζα) γ-δ  
 Ταταρέη (χ. Βουλγ.) δ  
 Ταταρένι (χ. Πράχοβα) δ  
 Ταταρέστι (χ. Τέλ Ὁρμάνι) δ  
 Τατάρουλ (~Αρτζεσι-Τρανσυλβ.) α,  
 (Σακουένι-Τρανσυλβ.) γ  
 Ταταρτζίκ (χ. Σερβ.) β  
 Τατέ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Τατομιρέστι (χ. Γγόρζι) α

Τεζένι (χ. Πράχοβα) γ  
 Τέϊ (χ. ~Αρτζεσι) α-β  
 Τέϊουλ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Τεκιλένι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Τεκοϋτζι (χ. Τέλ Ὁρμάνι) β  
 ΤΕΛ ΟΡΜΑΝΙ (Τοπαρχία Βλαχ.) β-δ  
 Τέλ Ὁρμάνι ποταμός ( Τέλ Ὁρμάνι) β-δ  
 Τελέγα (χ. Πράχοβα) γ  
 Τέλεκ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Τελιάζινου ποταμός (Πράχοβα) δ  
 Τέλμερον (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Τεμισένι (χ. Γγόρζι) α  
 Τεμπέρτζε (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Τέν (χ. ~Αρτζεσι) α-β  
 Τερνέν (χ. Σερβ.) β  
 Τερπεσίτζα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Τερτζιμπούργ περασμα (Τρανσυλβ.) γ  
 Τεσίλα (χ. Πράχοβα) γ  
 Τέτενδορφ(χ. Τρανσυλβ.) α  
 Τετζέν (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Τζάηδεν (χώρα Τρανσυλβ.) γ  
 Τζαλάνου μάρε (Γγόρζι-Καρπάθια) α  
 Τζέα μπουόνδι (Μουστζέλου-Τραν-  
 συλβ.) γ  
 Τζελέϊ (χ. Γγόρζι) α  
 Τζελοβίτζ (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Τζεμανί (χ. Βούλτζα) α  
 Τζενατφάλου (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Τζεπάρι (χ. ~Αρτζεσι) α  
 Τζέπελε (χ. Γγόρζι) β  
 Τζεπουλοῦσι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Τζεπτουράτζι (χ. Μπουζαϊο) γ  
 Τζερβένι (χ. Τέλ Ὁρμάνι) δ  
 Τζεργγίν (χ. Μπραήλα) δ  
 Τζεργζνέον (χ. Τρανσυλβ.) α

13. Στο τοπωνύμιο Συστόβ ὁ Ρήγας στή *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος*, φύλλο 11, σημειώνει «Οἶσκος. Συστόβ 1791» καθὼς καὶ τὸ συμβολισμὸ τῆς συνθήκης μεταξύ Ὁθωμανικῆς Πύλης καὶ Αὐστρίας κατὰ τὸ 1791.

- Τζερέστι (χ. Μπουζαϊο) γ  
 Τζερίμπαση (χ. Σερβ.) β  
 Τζερμέστι (χ. Μόλδοβα) δ  
 Τζερμπόγιουλ (χ. Γγόρζι) α, (χ. Μεχε-  
 δίντζι) β  
 Τζερμπόνιτζα (χ. Βούλτζα) β  
 Τζέρνα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Τζέρνα βόδα<sup>14</sup> (χώρα Βουλγ.) δ  
 Τζέρνα ποταμός (Μπανάτον) α  
 Τζερναδία (χ. Γγόρζι) α  
 Τζερνατέστι (χ. Μεχεδίντζι) β, (χ.  
 Μπουζαϊο) δ  
 Τζερνάτον (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Τζερνέστι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Τζερνέτου (χ. Σακουένι) γ-δ  
 Τζετᾶτε (χώρα ἼΑρτζεσι) α  
 Τζετέστι (χ. Μουστζέλου) γ  
 Τζετζέη (χ. Σλάμ Ρύμνικ) γ  
 Τζετινόη (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Τζέτουρα (χ. Σακουένι) δ  
 Τζιαδέι (χ. ὼλτος) β  
 Τζιάνοβα (χ. Σερβ.) β  
 Τζιάουρ (χ. Γγόρζι) α  
 Τζιαπάρι (χ. Βούλτζα) β  
 Τζιασλόβ (Μοναστ. Μπουζαϊο) γ  
 Τζιατέλι (χ. Διμποβίτζα) γ-δ  
 Τζιατίνγκα (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Τζιγανέστι (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Τζιγανάσι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Τζιγανέστι (χ. Βούλτζα) α  
 Τζιγγάνι (χ. Μουστζέλου) α  
 Τζιγγέστι (χ. Τέλ Ὁρμάνι) β  
 Τζιγγίρτουλ (χ. ὼλτος) β  
 Τζίγενταχ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Τζιέσδβε (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Τζικοβέτζι (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Τζιλεένι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Τζιλεϊ (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Τζιλιᾶν (Γγόρζι - Τρανσυλβ.) α  
 Τζιλιᾶν (Γγόρζι - Τρανσυλβ.) α  
 Τζιμπάνι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Τζιμπάσι (χ. Βούλτζα) β  
 Τζίμπρου (κάστρο Βουλγ.) β, ποταμός  
 (Βουλγ.) β  
 Τζιντζαρένι (χώρα Μεχεδίντζι) β  
 Τζιοδαλένι (χ. Διμποβίτζα) γ  
 Τζιοκανάρι (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Τζιοκάνι (χ. Βλάσκα) δ  
 Τζιοκλοβίνα (Κοινόβιον-Γγόρζι) α  
 Τζιοκόδε (χ. Γγόρζι) α  
 Τζιολανέστι (χ. Τέλ Ὁρμάνι) δ  
 Τζιομορτάνι (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Τζιορατζέλ (χ. Δόλζι) β  
 Τζιορένι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Τζιορέστι (χ. Βούλτζα) α, (χ. ὼλτος) β  
 Τζιορμάνι (χ. Δόλζι) β  
 Τζιόρμποβο (χ. Σερβ.) β  
 Τζιορμπορένι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Τζιορμπορέστι (χ. Γγόρζι) α  
 Τζιορόγι (χ. Δόλζι) β  
 Τζιορόγιουλ (χ. Δόλζι) β  
 Τζιόσπατακ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Τζιοτζένι (χ. Μπουζαϊο) δ  
 Τζιότουρα (Κοινόβιον, Μεχεδίντζι) β  
 Τζιοτουρέστι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Τζιοῦα (χ. Βούλτζα) α  
 Τζιουγγάρι (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Τζιουδένι (χ. Σακουένι) δ  
 Τζιουδέστι (χ. Τέλ Ὁρμάνι) δ  
 Τζιουλέη (χ. Γιαλομίτζα) δ

14. Στο τοπωνύμιο «Τζέρνα βόδα» ὁ Ρήγας στή *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος*, φύλλο 12, σημειώνει «Τζέρνα βόδα, πατρίς Ἰωσήπου Μοισιόδακος». Εἶναι τό μοναδικό ὄνομα τῆς ἐποχῆς του πού ἀνέγραψε στή Χάρτα του, τιμῶντας κατ' αὐτόν τόν τρόπο τόν δάσκαλό του.

- Τζιουλέστι (χ. Βούλτζα) β  
 Τζιουμάτζι (χ. Δίμποβιτζα) δ  
 Τζιουμένστι (χ. Ἴαρτζεσι) β  
 Τζιουνγγάρι (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Τζιουνγγουλ (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Τζιουπέρνιτζα (χ. Πράχοβα) δ  
 Τζιουπέρτζ (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Τζιουπερτζένι (χ. Γγόρτζι) α  
 Τζιουπετζένι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Τζιουπτουρόγια (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Τζιουρδοϊ (χ. Ἴαρτζεσι) α  
 Τζιούρδουκ (Γγόρτζι-Τρανσυλβ.) α,  
 (Μπουζαϊο-Τρανσυλβ.) γ  
 Τζιουριλέστι (χ. Γγόρτζι) α  
 Τζιούρουλ (Ἴαρτζεσι-Τρανσυλβ.) α,  
 (Μεχεδίντζι-Τρανσυλβ.) α  
 Τζιουτάτζι (χ. Μπραήλα) δ  
 Τζιουφούια (χ. Τέλ Ὁρμάνι) β-δ  
 Τζιοχοδέστι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Τζιρέσιουλ (χ. Βούλτζα) β  
 Τζιρόβα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Τζίτ (χ. Σακουένι) γ  
 Τζιτᾶτε (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Τζιτέστι (χ. Ἴαρτζεσι) β  
 Τζιτζέλ (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Τζίχορ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Τζιώρα (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ, (χ.  
 Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Τήμισι πέρασμα (Τρανσυλβ.) γ  
 Τιάκοσ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Τιάσκ (χ. Δόλτζι) β  
 Τικιλέστι (χ. Μπραήλα) δ  
 Τιλίσκα (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Τίμις Πέρασμα (Πράχοβα-Τραν-  
 συλβ.) γ  
 Τιμόκ ποταμός (Σερβ.) β
- Τίμπερ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Τιμπουρέστι (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Τινζέου (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Τιντέστι (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Τίντοβα (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Τίποζα (χ. Πράχοβα) δ  
 Τισμάνα (χώρα- Γγόρτζι) α  
 Τισμένι (χ. Γγόρτζι) α  
 Τιτζόντα βέκια (χ. Μπουζαϊο) δ  
 Τιτόϊ (χ. Βούλτζα) β  
 Τιμπένι (χ. Ἴολτος) β  
 Τομέστι (χ. Ἴολτος) β  
 Τόμπα (χ. Βούλτζα) β  
 Τομισιάνι (χ. Βούλτζα) α, (χ. Σακουέ-  
 νι) δ  
 Τοπένι (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Τοπέστι (χ. Γγόρτζι) α  
 Τοπλέτζι (χ. Μπανάτον) α  
 Τοπλιτζένι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Τόπολα (χ. Σερβ.) β  
 Τοπόλνιτζα (χώρα Μεχεδίντζι) β  
 Τοπολοβένι (χ. Μουστζέλου) δ  
 Τοπόρου (χ. Βλάσκα) δ  
 Τοτόριτζα (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Τοτπάλ (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ  
 Τοτροῦσι (χ. Μόλδοβα) γ  
 Τουμπᾶν (χ. Βουλγ.) δ  
 Τουνάρι (χ. Ἴλφόβου) δ  
 Τούρι (χ. Ἴολτος) β  
 Τοῦρνα (χ. Ἴαρτζεσι) α  
 Τοῦρνο (κάστρο ἔναντι Νικοπόλεως  
 Βουλγ.) β  
 Τούρνου Λένιλορ (Ἴαρτζεσι-Τραν-  
 συλβ.) α  
 Τούρνου Ρώσιου πέρασμα <sup>15</sup> (κάστρο  
 Τρανσυλβ.) α

15. «Κόκκινος Πύργος, βλαχιστί Τοῦρνο Ρύσσου», Διον. Φωτεινός, *Ἱστορία τῆς Πάλαι Δακίας...*, τόμ. Α΄, 1818, σελ. 123. Σημειώνουμε ὅτι ὁ Ρήγας πέρασε ἀπὸ τὸν «Κόκκινο Πύργο» κατὰ τὴ

Τουρτζένι (χ. Γγόρζι) β	Τύρνα (χ. Μεχεδίντζι) β
Τουρτουκᾶν <sup>16</sup> (Μοναστ. μέ χ. Βουλγ.) δ	<b>Υ</b>
Τουσινάδ (χ. Τρανσυλβ.) γ	Ύποτέστι (χ. Ξόλτος) β
Τουτάεφ (χ. Τρανσυλβ.) γ	Ύψηλαντίδης Ἀλέξανδρος γ
Τουφέστι (χ. Μπραήλα) δ	<b>Φ</b>
Τοχᾶν (χ. Τρανσυλβ.) γ	Φαγγάρας (κάστρο Τρανσυλβ.) γ
Τόχατ (χ. Τρανσυλβ.) α	Φάγγου (χ. Γγόρζι) β
Τραϊστένι (χ. Ρωμανάτζι) β	Φαγγουρέϊ (χ. Ίλφόβου) δ
ΤΡΑΝΣΥΛΒΑΝΙΑ α-β	Φαλκόγι (Κοινόβιον Ρωμανάτζι) β
Τρατεσίτζ (χ. Δόλζι) β	Φαουρεζίνουλ (χ. Βούλτζα) β
Τρεάτζι (χ. Βλάσκα) δ	Φαουρέϊ (χ. Μεχεδίντζι) β
Τρεστένι (χ. Μεχεδίντζι) β	Φάουρι (χ. Βούλτζα) α
Τρεστιένι (χ. Ρωμανάτζι) β	Φαρατζίνι (χ. Πράχοβα) δ
Τρεστιώρα (χ. Γγόρζι) β	Φαρκάρι (χ. Δόλζι) β
Τρετζίλα (χ. Βούλτζα) β	Φάρκασι (χ. Βούλτζα) β, (χ. Ρωμανά- τζι) β, (χ. Τρανσυλβ.) α
Τριπλοῦν σύνορον (Μεχεδίντζι- Τρανσυλβ.) α, (Τρανσυλβ.-Βλαχ.- Μόλδοβα) γ	Φαρκασιάνι (χ. Γγόρζι) α
Τρόκα (χ. Δόλζι) β	Φασέστι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ
Τσάλιντζα (χ. Δόλζι) β	Φάτα (χ. Μεχεδίντζι) β
Τσερνέτζι (χώρα Μεχεδίντζι) β	Φάτζα νιάγγρα (Ἄρτζεσι-Τρανσυλβ.) α
Τύα (χ. Ρωμανάτζι) β	Φεδελέσιου (Κοινόβιον Ἄρτζεσι) α
Τύρ (χ. Τρανσυλβ.) α	Φέκετε μπέρτζ (Μπουζαϊο-Τρανσυλβ.) γ
Τυργόβιστον (πόλις χωρίς τείχη Δι- μποβίτζα) δ	Φέκετε χαλόμ (Μπουζαϊο-Τρανσυλβ.) γ
Τύργουζυγιου (χώρα Γγόρζι) α	Φέλδβαρ (χ. Τρανσυλβ.) α
Τυργσιώρα (Μοναστ. μέ χ. Πράχο- βα) δ	Φελδομπαλί (χ. Τρανσυλβ.) γ

μετάβασή του στη Βιέννη τόν Αύγουστο τοῦ 1796. ὅπως γράφει σέ ἐπιστολή του ὁ Αὐστρια-  
κός πρόξενος στό Βουκουρέστι: «Σύμφωνα μέ ἀξιόπιστες πληροφορίες ἕνας γραμματέας,  
ὄνόματι Ρήγας, ἀναχώρησε ἀπό ἐδῶ στίς ἀρχές αὐτῆς τῆς ἐβδομάδος, γιά νά μεταβεῖ μέσω  
τοῦ Κόκκινου Πύργου στή Βιέννη μέ σκοπό νά τυπώσει ἐκεῖ ἕναν ἐλληνικό χάρτη». Βλ. Ντού-  
σαν Πάντελιτς, *Ἡ ἐκτέλεση τοῦ Ρήγα*, μετάφραση ἀπό τά Σερβοβοροατικά Πασχαλίνα Σπυ-  
ρουδῆ, ἐπιμ. Δημ. Καραμπερόπουλος, ἔκδ. Ἐπιστημονικῆς Ἐταιρείας Μελέτης Φερών-Βελε-  
στίνου-Ρήγα, Ἀθήνα 2000, σελ. 105-106. Ἐπίσης ὡς «Τούρνου Ρώσιου» μνημονεύεται στή  
*Χάρτα τῆς Ἑλλάδος*, φύλλο 11.

16. Στή *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος*, φύλλο 12, ὁ Ρήγας ἀναγράφει «Τοτροκάνι» ἀντί «Τουρτουκᾶν» καί  
προσθέτει ἀκόμη τό «Σουκιδάνη».

Φέλεκ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Φερδερένι (Κοινόβιον Διμποβίτζα) δ  
 Φεσάνι (χ. Ἄρτζεσι) α  
 Φετίτζα (χ. Βούλτζα) β  
 Φιλέστι (χ. Ἄρτζεσι) β, (χ. Γγόρτζι) α  
 Φιλιππέστι (χ. Πράχοβα) γ-δ  
 Φιλισιάνι (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Φιλλέλην α  
 Φινκουτζέστι (χ. Μουστζέλου) γ  
 Φίντα (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Φιντήνα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Φιντήνα δομνιάσκα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Φιντίνα λούη κράη (Καρπάθια Τραν-  
 συλβ.) γ  
 Φιντίνα ρέτζε (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Φιντινέλι (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Φιντινίλε (χ. Ὀλτος) β  
 Φισέντζι (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Φλαμανέστι (χ. Μουστζέλου) α-γ  
 Φλαμίνδα (χ. Μεχεδίντζι) β, (Μοναστ.  
 μέ χ. Ἄρτζεσι) β, (χώρα Ἄρτζεσι) α  
 Φλαμοῦνδα (χ. Βλάσκα) δ, (χ. Ὀλτος)  
 β, (χ. Τέλ Ὀρμάνι) β  
 Φλοκοζιάνι (χ. Ὀλτος) β  
 Φλοκόσα (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Φλόρδι (χ. Τέλ Ὀρμάνι) β  
 Φλωκόσα (χ. Πράχοβα) γ  
 Φλωράνουλ (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Φλωρεντίν (χώρα, Σερβ.) β  
 Φλωρέστι (χ. Διμποβίτζα) δ, (χ. Δόλτζι)  
 β, (χ. Ἰλφόβου) δ, (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Φλώρι (καλύβαι, Ἄρτζεσι) α, (χ.  
 Βούλτζα) β  
 Φόλκενδορφ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Φολοσκάνι (χ. Μόλδοβα) γ  
 Φομετέστι (χ. Βούλτζα) α, (χ. Γγόρτζι)  
 α, (χ. Μεχεδίντζι) α  
 Φοντένι (χ. Σακουένι) γ-δ  
 Φορνιτζιάνι (χ. Γιαλομίτζα) δ

Φορσοῦρα (χ. Δόλτζι) β  
 Φοτανάμι (χ. καί ἀρχαιότης-Ρωμανά-  
 τζι) β  
 Φουμαρένι (χ. Βούλτζα) β  
 Φοῦντα δημήτρου (χ. Πράχοβα) δ  
 Φουντένι (χ. Μπουζαῖο) δ  
 Φούντου μέρι (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Φουρέζουλ (χ. Βούλτζα) α-β  
 Φουρνικάρ (χ. Βούλτζα) α  
 Φουτόγια (χ. Ἰλφόβου) δ  
 Φοφέλδ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Φρανσουά Μήλλερ α  
 Φρασίν (χ. Διμποβίτζα) δ, (χ. Μεχεδί-  
 ντζι) β, (χ. Πράχοβα) δ  
 Φρασινέστι (χ. Ἰλφόβου) δ, (χ. Ρωμα-  
 νάτζι) β  
 Φρασινέτουλ (χ. Βλάσκα) δ  
 Φράσκι (χ. Διμποβίτζα) δ  
 Φρέκ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Φριντζέστι (χώρα Γγόρτζι) α  
 Φρουζινέστι (Κοινόβιον Ἰλφόβου) δ,  
 (χ. Γγόρτζι) α, (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Φρουμόσα (χ. Τέλ Ὀρμάνι) δ  
 Φρουμουσέϊ (χ. Δόλτζι) β  
 Φρουμουσίτζα (χ. Γιαλομίτζα) δ  
 Φρουνζάνουλ (χ. Ρωμανάτζι) β  
 Φχερέστι (χ. Βούλτζα) β  
 Φχερεστρέου (χώρα Ἰλφόβου) δ  
 Φωξάνι (χώρα Σλάμ Ρύμνικ) γ-δ  
 Φωσκένι (χ. Μπουζαῖο) δ

## X

Χάμερσδορφ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Χαρβαδόπουλ (χ. Μπουζαῖο) δ  
 Χασουφάλου (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Χαχιασφάλβα (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Χέβιτζ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Χέλδεσμπουργ (χώρα Τρανσυλβ.) γ

Χελσάου (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Χένδορφ (χ. Τρανσυλβ.) α-γ  
 Χεράτι (χ. Σλάμ Ρύμνικ) δ  
 Χέρεπε (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Χερεσταίου (χ. Ίλφόβου) δ  
 ΧΕΡΡΜΑΝΣΤΑΤ (πόλις τειχισμένη,  
 Τρανσυλβ.) α  
 Χίδεγγιν (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Χίδουρεγγ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Χιοισιάνι (χ. Γγόρζι) α  
 Χίρνα (χ. Γγόρζι) α  
 Χιονέστι (χ. Μεχεδίντζι) α  
 ΧΙΡΣΙΟΒΑ <sup>11</sup> (πόλις χωρίς τείχη  
 Βουλγ.) δ  
 Χλούμπα (χ. Γγόρζι) α  
 Χοδίβιγια (χώρα Βλάσκα) δ  
 Χοζουπατάκ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Χόλδβιλαγ (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Χόλπασ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Χολτζιμάνι (χ. Τρανσυλβ.) α  
 Χόμοροδ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Χόμπιτζα (χ. Γγόρζι) α  
 Χότζουλ γιάνοσ (Μπουζαϊο-Τραν-  
 συλβ.) γ  
 Χούμοβα (χ. Μεχεδίντζι) β  
 Χοϋρετζ (χ. Τρανσυλβ.) γ  
 Χώρα (συμβολισμός) δ

## Ω

Ωμουλ (Πράχοβα-Τρανσυλβ.) γ  
 Ωολια (χ. Βούλτζα) α, (χ. Ρωμανάτζι) β

# ΓΕΝΙΚΗ ΧΑΡΤΑ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ

## A

ἸΑγγερτία (χ. Νιάμτζου) β  
ἸΑζιούτ (πόλις χωρὶς τείχη, Πούτνα) β  
Αἰκατερίνσκοϊ (πόλις χωρὶς τείχη) γ  
AK KERMAN<sup>1</sup> (πόλις μέ τείχη ἸΑκ Κερμᾶν) δ  
AK KERMAN (Τοπαρχία Βασαρ.) δ  
ἸΑκ Κιογιουῦ (ὄχυράματα, Θυρογέται) γ-δ  
ἸΑκ Μπογαζί (νησίς στὸν Εὐξεινο Πόντο) δ  
ἸΑκηρμᾶν (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
ἸΑκτά μπᾶσ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
ἸΑλάϊ (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
ἸΑλεμτζῆ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
ἸΑλεξανδρόβκα (πόλις χωρὶς τείχη, Ρουσ. Πολων.) γ  
ἸΑλικαί (Εὐξεινος Πόντος) δ  
ἸΑλλάσ μιρζᾶ (ὄχυράματα, Θυρογέται) δ  
ἸΑλμπέστι (χ. Μπουρλάτι) β  
ἸΑλνέστι (χ. Ἰάσι) α-β  
ἸΑμποτα (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
ἸΑμπουλγασί (χώρα Θυρογέται) δ  
ἸΑνατολή (περιθώριο τῆς χάρτας) γ-δ  
ἸΑγγουριάσα (χ. Μπακόβι) β  
ἸΑνγέστι (χ. Ἰάσι) α  
ἸΑνδρέβ (χ. Θυρογέται) γ  
ἸΑνινίσκα (χ. Θυρογέται) δ  
ἸΑντζιάκ (χ. Θυρογέται) δ

## ΑΝΩ ΜΟΛΔΟΒΑ α-β

ἸΑξιάκης. Κουγιαλνίκ ποταμὸς καὶ λίμνη (Θυρογέται) δ  
ἸΑπρεσιάνι (χ. Χιρλόβι) α  
ἸΑρκτος (περιθώριο τῆς Χάρτας) α-γ  
ἸΑρμᾶν (χ. Χοτίνι) α  
ἸΑρμασένι (χ. Φαλτζί) β  
ἸΑρχανγγέλσκοϊ (χώρα) γ  
ἸΑσᾶν ἄγᾶ (χ. Ἰσμαήλ) δ  
ἸΑσιάκ. Τύρα. Ὀφιοῦσα (χώρα Θυρογέται) δ  
ἸΑτζέμ ἄκλί (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
ἸΑτλουτζέστι (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
ἸΑτουρῆ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
ἸΑχιλλέως δρόμος. Κίλ Μπουρνοῦ (πόλις μέ τείχη) δ

## B

Βαδένι (χ. Γαλάτζι) β  
Βάδου (χ. Ὀρχεῖ) γ, (χ. Σορόκα) α  
Βαλένι (χ. Ρώμανον) α  
Βαλεσιουγοῦ ποταμὸς (Φωξάνι) β  
Βάλια στρίμπα ποταμὸς (Τάταροι Βασαρ.) β  
Βαλιλέστι (πόλις χωρὶς τείχη, Μπουκοβίνα) α  
Βαλισιώρα (χ. Μπακόβι) β  
Βαλνέστι (χ. Βαλσοῦ) β  
Βαλοβέκι (χ. Δοροχόγι) α  
ΒΑΛΣΟΥΙ (Τοπαρχία Μολδ.) β

---

1. Ὁ Ρήγας μνημονεύει τὸ «ἸΑκ Κερμᾶν» στή Χάρτα τῆς Ἑλλάδος, φύλλο 12, καθὼς καὶ στὸν τίτλο τῆς.

Βαλσούι (χώρα Βαλσούι) β  
 Βάμμα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Βανδῆ (χ. Ίσμαήλ) β  
 Βανίλλα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Βανίλοβα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Βαράντζι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Βάρδα (χ. Χοτίνι) α  
 Βαρέστι (χ. Χιρλόβι) α  
 Βαρζαρέστι (χ. Κισνόβι) α-γ  
 ΒΑΣΑΡΑΒΙΑ (Έπαρχία) β-δ  
 Βασιλκόβ (νησίδες στον Βορυσθένη ποταμό) δ  
 Βασκίβα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Βασλοῦι (πόλις χωρίς τείχη, Βασλούι) β  
 ΒΑΣΛΟΥΙ (Τοπαρχία Μολδ.) β  
 Βατρέστι (χ. Μπακόβι) β  
 Βεκροῦκ (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Βενισέστι (χ. Νιάμτζου) β  
 Βεργγοβάνι (χ. Ρώμανον) β  
 Βερδέστι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Βερετζιβόβκα (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Βερμπίτζ (χ. Γαλίτζια) α  
 Βέρπκα (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Βετριάκα (χ. Χοτίνι) α  
 Βιβοτσιντζε (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Βιέννη (στό περιθώριο της Χάρτας) β  
 Βιλαουότzi (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Βίνκα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Βίσνιτζα (χώρα Μπουκοβίνα) α  
 Βιτόλδ άμανῆ (χώρα) δ  
 Βλαδέστι (χ. Ρώμανον) α  
 Βλασενέστι (χ. Χιρλόβι) α  
 ΒΛΑΧΙΑ (Έπαρχία) β  
 Βογγόνσκι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Βογιάννα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Βολιάννα (χ. Ίσμαήλ) β  
 Βολοκόνστ (χ. Χοτίνι) α  
 Βολτζίντζι (χ. Ίάσι) α  
 Βορυσθένης, Νίπρος ποταμός δ

Βουλκανέστι (χ. Ίσμαήλ) β-δ  
 Βουλκανιάσα (χ. Πούτνα) β  
 Βουστλόβ (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Βυζαντία (χώρα Πούτνα) β

## Γ

Γαλάτζι (πόλις χωρίς τείχη, Γαλάτζι) β  
 ΓΑΛΑΤΖΙ (Τοπαρχία Μολδ.) β  
 ΓΑΛΙΤΖΙΑ α  
 Γαβρανόβ (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Γαλασέγια (χ. Μπουρλάτι) β  
 Γαλιιάτζι (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Γαλμπένι (χ. Φωξάνι) β  
 Γάνα (χ. Νιάμτζου) β  
 Γανγγέι (χ. Νιάμτζου) α  
 Γάνγγουρα (χ. Κισνόβι) δ  
 Γανέστι (χ. Πούτνα) β  
 Γανέστι (χ. Φωξάνι) β  
 Γαρδελέστι (χ. Καλιγατούρα) α-β  
 Γγβαρτζόι (χ. Γαλίτζια) α  
 Γγελέα τάτζιλορ (χ. Γαλάτζι) β  
 Γγενενέι (χ. Ίσμαήλ) β  
 Γγεντρέστι (χ. Καλιγατούρα) α-β  
 Γγερακόβα (χ. Βαλσοῦι) β  
 Γγιάλα Πογιάννα (χ. Ίάσι) β  
 Γγιαουρλήκ (πόλις χωρίς τείχη, Ρουσ. Πολων.) γ, ποταμός (Ρουσ. Πολων.) γ  
 Γγίλερόρι (χ. Γαλάτζι) β  
 Γγίλισιένι (χ. Όρχεϊ) α-γ  
 Γγιουζέλ κιογί (χ. Ίσμαήλ) δ  
 Γγιουνδενί (χ. Τάταροι Βασαρ.) β-δ  
 Γγιουρσένι (χ. Κισνόβι) β  
 Γγிரαστέι (χ. Γαλάτζι) β  
 Γγιομπιριτζίνα (χ. Θυρογέται) δ  
 Γγιομπανέστι (χ. Φωξάνι) β  
 Γγιοριένι (πόλις χωρίς τείχη, Γαλάτζι) β  
 Γγλεμπόβκα (χ. Ρουσ. Πολων.) γ



Γγλίγκα (χ. Χοτίνι) α  
 Γγλοδένι (χ. Μπουρλάτι) β  
 Γγλουμπόκα (χ. Σορόκα) α  
 Γγοβοτζένι (χ. Όρχεϊ) γ  
 Γγόζα (χ. Μπουρλάτι) β  
 Γγολέστι (χ. Φωξάνι) β  
 Γγολτζένι (χ. Βαλσούι) β  
 Γγομερέστι (χ. Μπουρλάτι) β  
 Γγομεσέστι (χ. Νιάμτζου) α  
 Γγομόσα (χ. Πούτνα) β  
 Γγοροδ (χ. Γαλίτσια) α  
 Γγοροδίτζι (χ. Όρχεϊ) γ  
 Γγοτζέμπα (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Γγοῦρα ριά (χ. Φωξάνι) β  
 Γγουτοῦν (χ. Πούτνα) β  
 Γγραδέκ (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Γγράμποβα (χ. Όρχεϊ) γ  
 Γγριγγορτζίντζε (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Γγρικάνε (χ. Δοροχόγι) α  
 Γγριστίτζι (χ. Σορόκα) α  
 Γγρομοσιόγια (χ. Φαλτζί) β  
 Γενί δουνιᾶ (χώρα Θυραγέται) δ  
 Γενί κιογί (χ. Κελί) δ  
 Γενί πίσκα (χ. Θυρογέται) δ  
 Γερμέστι (χ. Μπακόβι) β  
 Γιακωβένι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Γιαλπούκ κόλπος (Ίσμαήλ) δ  
 Γιαλπούκ μεγ. ποταμός (Τάταροι Βα-  
 σαρ.) δ  
 Γιαλπούκ μικ. ποταμός ( Τάταροι Βα-  
 σαρ.) β-δ  
 Γιάμνε (χ. Γαλίτζια) α  
 Γιαμπνοῦβτζια (χ. Γαλίτζια) α  
 Γιανγγρόδ (χώρα Ρουσ. Πολων.) α-γ  
 Γιανίβτζι (χ. Ριαγιᾶς Χοτινίου) α  
 Γιανούσκα (χ. Σορόκα) α  
 Γιανπόλ (χώρα Ρουσ. Πολων.) α-  
 Γιαρέντ κιογί (χ. Κελί) δ  
 Γιαριέστι (χ. Φωξάνι) β

Γιαροσλάβ (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
 Γιαροῦγγα (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
 Γιασάν ὀβᾶ (χ. Θυρογέται) γ  
 ΓΙΑΣΙ (πόλις μέ τείχη, Ίάσι) α  
 Γιασιάνγκα (χ. Δοροχόγι) α  
 Γιάτνιτζα (χ. Βασαρ.) δ  
 Γιορδινέστι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Γιουκοῦν· κοκός (χ. Τάταροι Βα-  
 σαρ.) δ  
 Γιουτζιοῦν (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Γιούροβ ποταμός (Ρουσ. Πολων.) α  
 Γιωρδάκη (χ. Χιρλόβι) α

### Δ

Δαρασκάνι (χ. Ίάσι) α  
 Δεγγνεβίτζ κιογί (Θυρογέται) γ  
 Δελακάγιου (χ. Κισνόβι) γ-δ  
 Δεμόρα (χ. Γαλάτζι) β  
 Δεναούτζι (χ. Χοτίνι) α  
 Δενδάρ (χ. Ίσμαήλ) δ  
 Δένικοφ (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Δεντζιάνι (χ. Σορόκα) α  
 Δερβίς κιογί (χ. Κελί) δ  
 Δερμανέστι (χ. Νιάμτζου) β  
 Δημητρόπολ (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Διῶη μιρζᾶ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Δολίνα δομπρίτζα ποταμός (Όρχεϊ) γ  
 Δολίνα Ριουτζέλου ποταμός (Σορόκα) α  
 Δολίνα σατζιάτα ποταμός (Όρχεϊ) γ  
 Δολιναβούσουρ ποταμός (Ίάσι) β  
 Δομνέστι (χ. Καλιγατούρα) β  
 Δομνέστι (χ. Πούτνα) β  
 Δόμπρα (χ. Καλιγατούρα) β  
 Δομπριάνγκα (χ. ) γ  
 Δομπροναοῦτζι (χ. Δοροχόγι) α  
 Δομπρόνοβετζ (χ. Ριαγιᾶ Χοτινίου) α  
 Δοναγιούντζια (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 ΔΟΡΟΧΟΓΙ (Τοπαρχία Μολδ.) α

Δοροχόϊ (πόλις χωρίς τείχη, Δοροχόγι) α  
 Δοροχόϊ λίμν. (Δοροχόγι) α  
 Δότριλοβ (χώρα Γαλίτζια) α  
 Δουδα (χ. Ίάσι) β  
 Δουδέστι (χ. Βλαχ.) β  
 Δουλτζέστι (χ. Ρώμανον) β  
 Δουμίνικα (χ. Βλαχ.) β  
 Δούναβις ποταμός β-δ  
 Δουρνέστι (χ. Γαλάτζι) β  
 Δραγγονέστι (χ. Φωξάνι) β  
 Δραγγουσιάνι (χ. Κισνόβι) β  
 Δραμπίν (χ. Ριαγιᾶς Χοτινίου) α  
 Δροσέστι (χ. Καλιγατούρα) β  
 Δύσις (περιθώριο τῆς Χάρτας) α-β  
 Δωροτίε (χ. Μπουκοβίνα) α

**E**

Είρμονακτίς (νησίς στὸν Εὐξεινο Πόντο) δ  
 Ἐκ μιρζᾶ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Ἐλδένι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Ἐλληνες (τίτλος χάρτας) δ  
 Ἐπαρχία (τίτλος χάρτας) δ  
 Ἐρούπια τῆς Ὀλβίας. Οὐζοῦς (πόλις μέ  
 τείχη, Θυρογέται) δ  
 Ἐσκή πίσκα (χ. Θυρογέται) δ  
 Ἐσκή τνζιαμί (χ. Θυρογέται) δ  
 Ἐστιμανάκου (χ. Κελί) δ  
 Ἐτεσιόϊ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Ἐτρένε (χ. Χιρλόβι) α  
 Εὐξεινος Πόντος. Μαύρη Θάλασσα δ

**Z**

Zβόρ (χ. Χιρλόβι) α

Ζιδόβκα (χ. Ὀρχεΐ) γ  
 Ζωρέστι (χ. Φωξάνι) β

**Θ**

ΘΥΡΟΓΕΤΑΙ. ΤΑΤΑΡΟΙ ΟΥΖΟΥΣ γ-δ

**I**

ΙΑΣΙ (Τοπαρχία Μολδ.) α-β  
 Ἰβάνγγροδ (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Ἰβανέστι (χ. Βαλσού) β, (χ. Καλιγα-  
 τούρα) β  
 Ἰβάντζια ποταμός (Κισνόβι) γ  
 Ἰβζιανε (χ. Δοροχόγι) α  
 Ἰζέστι (χ. Δοροχόγι) α  
 ΙΜΠΡΑΗΛ<sup>2</sup> (πόλις μέ τείχη Βλαχ.) β  
 Ἰμπραχήμ κιογί (χ. Θυρογέται) δ  
 Ἰουζούμ (χώρα Θυρογέται) δ  
 Ἰσάκτζια (κάστρο Βλαχ.) β-δ  
 Ἰσάκωβα (χ. Ὀρχεΐ) γ  
 Ἰσλμᾶ (χ. Ἄκ Κερμᾶν) δ  
 ΙΣΜΑΗΛ<sup>3</sup> (πόλις μέ τείχη Ἰσμαήλ) δ  
 ΙΣΜΑΗΛ (Τοπαρχία Βασαρ.) β-δ  
 Ἰστελένι (χ. Γαλάτζι) β  
 Ἰτέστι (χ. Ρώμανον) β  
 Ἰωνέστι (χ. Κισνόβι) γ  
 Ἰωστέστι (χ. Μπουρλάτι) β

**K**

Κάγγουλ ποταμός καί κόλπος  
 (Ἰσμαήλ) β-δ  
 Κάζ μουνάο (χ. Ἰσμαήλ) δ  
 Καζανέστι (χ. Κισνόβι) α-β

2. Στὸν *Θούριο* ἀναφέρεται ὡς «Μπραΐλα», ὅπως ἐπίσης στή *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος*, φύλλο 12.

3. Μνημονεύεται στὸν *Θούριο*, στίχ. 91, «Σμαήλι», ἐνῶ στή *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος*, φύλλο 12, ὡς «Ἰσμαήλ».

Καϊκάρι (χ. Σορόκα) α	Καουσιάνι (χ. Χιρλόβι) α
Καϊμᾶν (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ	Καπιτάν κιογί (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ
Καϊμυρζᾶ (χ. Τάταροι Βασαρ.) β	Κάπου Κόδρουλουϊ (χ. Χιρλόβι) α
Καϊνάο (χ. Θυρογέται) γ	Καπριάνι (χ. Κισνόβι) γ-δ
Καϊνάρι (χ. Σορόκα) γ	Καπριτζέστι (χ. Μπουκοβίνα) α
Κακάγγουλ (χ. Σορόκα) α	Καπριώρα (χ. Κισνόβι) δ
Κακοῦσκα (χ. Δοροχόγι) α	Καρᾶ Ἀγγακῆρ (χώρα Θυρογέται) δ
Κάλα (χ. Νιάμτζου) β	Καρᾶ μιρζᾶ (χ. Κισνόβι) δ, (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ
Καλαράσι (χ. Γαλάτζι) β, (χ. Ἰάσι) α	Καρά σουάλ ποταμός (Ἰσμαήλ) δ
Καλδαροῦσι ποταμός (Σορόκα) α	Καρακουζᾶ (χ. Τάταροι Βασαρ.) β-δ
Καλεντέρ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ	Καραμάνκα (χ. Μπουκοβίνα) α
ΚΑΛΙΓΑΤΟΥΡΑ (Τοπαρχία Μολδ.) α-β	Καραμανμπέτ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ
Καλλιμάχης Ἀλέξανδρος γ	Καρασέστι (χ. Μπακόβι) β
Καλματζοῦι ποταμός (Φαλτζί) β	Καρτάλ (χ. Ἰσμαήλ) β-δ
Καλουγαρένι (χ. Μπακόβι) β	Κασίνα (χ. Μπακόβι) β
Καλοῦσι (χώρα Ρουσ. Πολων.) α	Κασοῦλα (χ. Χιρλόβι) α
Καλπᾶκ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ	Κασπερόβκα (χ) γ
Κάλφα (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ	Κασπουνάρ (χ. Ἰσμαήλ) δ
Κάμενετζ (χ. Ρουσ. Πολων.) γ	Κατζιαγᾶν (χώρα Θυρογέται) γ
Καμένκα ποταμός (Χιρλόβι-Σορόκα) α	Κατλαμποῦγα κόλπος (Ἰσμαήλ-Κελί) δ, ποταμός (Κελί) δ
ΚΑΜΙΝΙΤΖΑ (πόλις μέ τείχη Ρουσ. Πολων.) α	Κατναοῦτζι (χ. Χιρλόβι) α
Καμκούσκα (χ. Χοτίνι) α	ΚΑΤΩ ΜΟΛΔΟΒΑ α-β
Καμουράτ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ	Κβάσνα (χ. Μπουκοβίνα) α
Καμπιλέι (Θυρογέται) δ	Κεδέρ ἄση (χ. Ἄκ Κερμᾶν) δ
Καμπιλτζίνι (χ. Χοτίνι) α	ΚΕΛΙ (Τοπαρχία Βασαρ.) δ
Κάμπουργγα (χ. Ἄκ Κερμᾶν) δ	Κεμπούσνα (χ. Κισνόβι) δ
Καναγί σοῦ ποταμός (Θυρογέται) δ	Κερετέστι (χ. Βαλσοῦι) β
Καναγιᾶ μιρζᾶ (χ. Θυρογέται) δ	Κεσλανέγγουλ (χ. Χιρλόβι) α
Κανάο ποταμός (Σορόκα) α	Κεφφέκ (χώρα Θυρογέται) δ
Κανέστι (χ. Φωξάνι) β	Κητβέστι (χ. Βλαχ.) β
Καντεμίο (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ	Κιζίλ μπουνάρ (χ. Ἄκ Κερμᾶν) δ
Καντεμίο μιρζᾶ (χ. Ἄκ Κερμᾶν) δ	ΚΙΑ ΜΠΟΥΡΝΟΥ. Ἀχιλλέως δρόμος (πόλις μέ τείχη) (δ)
Καουσιᾶν (χ. Δοροχόγι) α, (χώρα Τάταροι Βασαρ.) δ	

4. Παρατηροῦμε ὅτι ἐνῶ στή *Χάρτα τῆς Ἑλλάδος* τό «Κιλί» σημειώνεται ὡς κάστρο καί γίνεται ἀναφορά στόν *Θούριο*, στίχ. 91, στόν χάρτη τῆς Μολδαβίας ἀναγράφεται ὡς «χώρα» χωρίς κάστρο.

- Κιλί<sup>4</sup> (χώρα Κελί) δ  
Κιλισέϊ (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
Κιλκιένι (χ. Βλαχ.) β  
Κίμπου λούνγγου (χ. Γαλίτζια) α  
Κιοσκέ (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
Κιουτζιούκ καγαλνίκ ποταμός (Θυρο-  
γέται) δ  
Κιπτζέ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
Κίρκαάτζ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
Κιρλιτζέϊ (χ. Νιάμτζου) α  
Κιρνίτζιν (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
Κίρτζεβαν (χ. Μπουρλάτι) β  
Κίσιερα (χ. Κισνόβι) δ  
Κισλάκ (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
Κίσλιτζα (χ. Ίσμαήλ) δ  
ΚΙΣΝΟΒΙ (Τοπαρχία Μολδ.) β-δ  
Κισνόβι (χώρα Κισνόβι) δ  
Κιτάγγοροδ (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
Κιτάϊ (χ. Κελί) δ  
Κιτζκάνι (χ. Όρχεϊ) γ  
Κιτλίμποβα (χ. Μπουκοβίνα) α  
Κιτορέστι (χ. Ίάσι) α-β  
Κλεσέστι (χ. Χιρλόβι) α  
Κλιάν ποταμός (Φωξάνι) β  
Κνακέου (χ. Νιάμτζου) α  
Κοᾶν (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
Κοβάσνα (χ. Ίάσι) β  
Κογάλνικου ποταμός (Όρχεϊ) γ  
Κογιλνίκ ἢ Κουντούκ ποταμός (Τάτα-  
ροι Βασαρ.) δ  
Κοδρένι (χ. Σορόκα) α, (χ. Φαλτζί) β  
Κοδρέστι (χ. Βαλσούι) β  
Κοδύμα ποταμός (Ρουσ. Πολων.) γ  
Κοζακόφ (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
Κοκάρνιτζα (χ. Όρχεϊ) γ  
Κολμπορίτζ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
Κολτίν (χ. Μπακόβι) β  
Κομόρουλ (πόλις χωρίς τείχη, Θυρο-  
γέται) δ, ποταμός (Θυρογέται) γ-δ  
Κομπόλτα ποταμός (Σορόκα) α  
Κονιέζπολ (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
Κονισιάρι (χ. Μπακόβι) β  
Κοντζέστι (χ. Πούτνα) β  
Κοπάνκα (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
Κορδένι (χ. Βαλσούι) β  
Κορδέστι (χ. Όρχεϊ) α  
Κορίτνο (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
Κόρνι (χ. Μπουρλάτι) β  
Κορόδα (χ. Φωξάνι) β  
Κορτέστι (χ. Χιρλόβι) α  
Κοσέστι (χ. Χιρλόβι) α  
Κοσιόβ (χώρα Θυρογέται) γ  
Κοσκολέστι (χ. Ίάσι) β  
Κοσμᾶν (χ. Χοτίνι) α  
Κόσοβ (χώρα Γαλίτζια) α  
Κοσσλοῦι (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
Κοστέλνικ (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
Κοτάκ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
Κοτανγγαλί (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
Κοτζένι (χ. Βαλσούι) β  
Κοτζιανέστι (χ. Χοτίνι) α  
Κοτζιαρμπορογγᾶν (χ. Τάταροι Βα-  
σαρ.) δ  
Κότου (χ. Όρχεϊ) γ  
Κουγιαλνίκ. Άξιάκης ποταμός καί λί-  
μνη (Θυρογέται) δ  
Κοῦγνα ποταμός (Τάταροι Βασαρ.) δ  
Κοῦλα ποταμός (Όρχεϊ) α-γ  
Κουμᾶν (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
Κουμάρι (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
Κουμράτ (χ. Βασαρ.) β-δ  
Κουνδέστι (χ. Μπουκοβίνα) α  
Κουπλίτζ (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
Κουπτζίνι (χ. Χοτίνι) α  
Κουρμᾶν κιογί (χ. Ίσμαήλ) δ  
Κουρμάτ (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
Κιουρτζιαγγᾶν ποταμός (Θυρογέ-  
ται) δ

Κουστάϊ (χ. Κελί) δ  
 Κοῦσ χᾶν (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Κουσχανέ (χ. ᾿Ακ Κερμᾶν) δ  
 Κοχουρλούγιου ποταμός (Φωξάνι-  
 Γαλάτζι) β  
 Κοχουρλούι (χ. Γαλάτζι) β  
 Κρανιτζένι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Κρασνολίβκα (χ. Δοροχόγι) α  
 Κρεμετζιούκι (χ. Σορόκα) α  
 Κρετζέστι (χ. Φωξάνι) β  
 Κριβέσκι (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Κρίνγγου (χ. Μπουρλάτι) β  
 Κρισάτζια (χ. Ρουσ. Πυλων) γ  
 Κρισοβιέρο (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Κριτζιάννα (χ. Χιρλόβι) α  
 Κροτογιακί (ὄχυράματα, Θυρογέται)  
 γ-δ  
 Κρουγγλῆ κιογί (χώρα Ριαγιᾶ Χοτινί-  
 ου) α  
 Κρούγγλικυ (χ. Κισνόβι) γ  
 Κρουῦλε (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Κρουσιάβ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Κρουσιουβου (χ. Κισνόβι) γ-δ  
 Κωστανέστι (χ. Σορόκα) α  
 Κωστέστι (χ. Δοροχόγι) α, (χ. Χιρλό-  
 βι) α

## Λ

Λάδα (χ. Σορόκα) α  
 Λαδίττζιν (πόλις χωρίς τείχη, Ρουσ.  
 Πολων.) γ  
 Λάκκου Σοδαβόη (Φαλτζί) β  
 Λάνδσκρον (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
 Λανίδα (χ. Θυρογέται) δ  
 Λαντζέστι (χ. Ρώμανον) α  
 Λαποντίνσκη (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Λαποῦσνα (χώρα Κισνόβι) β-δ  
 Λαπούσνα ποταμός (Φαλτζί) β

Λατζέστι (χ. Φωξάνι) β  
 Λεβατέστι (χ. Καλιγατούρα) α-β  
 Λεβιντίν (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Λεμπανέστι (χ. Χιρλόβι) α  
 Λενουτζέστι (χ. Ρώμανον) β  
 Λενσιάνι (χ. Χιρλόβι) α  
 Λέτι (χ. Ρώμανον) β  
 Λεχετζιάνι (χ. Ριαγιᾶς Χοτινίου) α  
 Λιάδοβα ποταμός (Ρουσ. Πολων.) α  
 Λιγιάδοβα (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Λιεβκόβκα (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Λινγγοσιάρ (χ. Μπουρλάτι) β  
 Λίποβα (χ. Κελί) δ  
 Λιπσκάι (χώρα Ριαγιᾶς Χοτινίου) α  
 Λισκόγιου (χ. Γαλάτζι) β  
 Λιτένι (χ. Χιρλόβι) α  
 Λιτνίβτζια (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Λοέβσκι (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
 Λολγγέστι (χ. Χιρλόβι) α  
 Λοπούσνα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Λοσόβα (χ. Ἰάσι) α  
 Λούκαβετζ (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Λουκάνι (χ. Φαλτζί) β  
 Λουμνέστι (χ. Καλιγατούρα) β  
 Λουμπίρκα (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Λουνγγανέστι (χ. Κισνόβι) δ  
 Λοῦνκα (χ. Μπακόβι) β  
 Λουτζέστι (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
 Λουτσίντζια (χώρα Ρουσ. Πολων.) α

## Μ

Μακαρέστι (χ. Ἰάσι) β  
 Μάκοσι (χ. Κισνόβι) δ  
 Μακτίν (χ. Κελί) δ  
 Μάλουρι (χ. Φωξάνι) β  
 Μάλσοβα (χ.) γ  
 Μανάσι (χ. ᾿Ακ Κερμᾶν) δ  
 Μανγγίτ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ

- Μάνγγουλ ποταμός (Θυρογέται) γ  
Μανσουίτ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
Μάντα (χ. Γαλάτζι) β  
Μαντζιάκ (ὄχυρώματα, Θυρογέται)  
Μαξινέني (χ. Βλαχ.) β  
Μαρησέστι (χ. Πούτνα) β  
Μασετζένι (χ. Φωξάνι) β  
Μασουρόβκα (χ. Μπουκοβίνα) α  
Ματζίνι (κάστρο Βλαχ.) β  
Ματζιονέστι (χ. Χιρλόβι) α  
Μαύρη Θάλασσα, Μαύρη Θάλασσα.  
Εὔξεινος Πόντος δ  
Μέγα τασλίκ ποταμός (Κελί) δ  
Μεσενί (χ. Τάταροι Βασαρ.) β-δ  
Μεσημβρία (περιθώριο τῆς Χάρτας) β-δ  
Μεσιένι (χ. Ὀρχεΐ) γ  
Μέτρον βαθμοῦ ἢ ὠρῶν β  
Μῆλερ Φρανσουᾶ (στό περιθώριο  
χάρτας) β  
Μιγγάγια (χ. Θυρογέται) γ  
Μιγγουλένι (χ. Ὀρχεΐ) γ  
Μιετζέλνα (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
Μικλόσι (χώρα Τρανσυλβ.) β  
Μικοβέني (χ. Μπουκοβίνα) α  
Μικολίτζιν (χώρα Γαλίτζια) α  
Μικρόν κιοργίτ (χ. Κελί) δ  
Μικρόν τασλίκ ποταμός (Κελί) δ  
Μίλκοβου ποταμός (Πούτνα) β  
Μίλνιτζ (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
Μιμέστι (χ. Βαλσοῦ) β  
Μινδικάτζι (χ. Χοτίνι) α  
Μιντίκ (χ. Σορόκα) α  
Μιρένι (χ. Κισνόβι) δ  
Μιρζᾶ (χ. Τάταροι Βασαρ.) β-δ  
Μισκίني (χ. Γαλίτζια) α  
Μιτόνι (χ. Τρανσυλβ.) β  
Μιτόπ (χ. Δοροχόγι) α  
Μιχαλκιόβ (χ. Χοτίνι) α  
Μιχάλτζε (χ. Μπουκοβίνα) α  
Μοβήλα ρομπῆι (Φαλτζί) β  
Μόγγουρα (χ. Ὀρχεΐ) α  
Μοϊλόβ (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
Μοϊτζάνι (χ. Καλιγατούρα) α  
Μολδόβα ποταμός (Μπουκοβίνα) α,  
(Ρώμανον) α  
Μολδοβία (στήν εἰκόνα) γ, (τίτλος  
Χάρτας) δ  
Μολδοβίτζα ποταμός (Μπουκοβίνα) α  
Μολνίτζα (χ. Μπουκοβίνα) α  
Μολοδίστι (χ. Μπουκοβίνα) α  
Μολοδόβκα (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
Μοροσένι (χ. Ὀρχεΐ) γ  
Μορσέστι (χ. Ἰάσι) α  
Μόρτζια (χώρα Γαλίτζια) α  
Μοσιρόβ (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
Μουράβκα ποταμός (Ρουσ. Πολων.) α  
Μουράτ κιογί (χ. Θυρογέται) δ  
Μουρόχβα (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
Μουρταζᾶ λίμνη (Ἄκ Κερμαῖν) δ  
Μουσαΐτουλ (χ. Ἰσμαήλ) β-δ  
Μπάγια (πόλις χωρὶς τείχη, Χιρλόβι) α  
Μπαδαοῦτζι (χ. Μπουκοβίνα) α  
Μπαδρακί (χ. Θυρογέται) δ  
Μπαησιώρα (χ. Βαλσοῦ) β  
Μπαΐνακλί (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
Μπαϊραμάζ (χ. Ἄκ Κερμαῖν) δ  
Μπαΐτιμίρ (χ. Ἰσμαήλ) δ  
Μπακάνι (χ. Χιρλόβι) α  
Μπακόβι (πόλις χωρὶς τείχη, Μπακόβι) β  
ΜΠΑΚΟΒΙ (Τοπαρχία Μολδ.) β  
Μπακσιάνι (χ. Σορόκα) α  
Μπαλάσνιτζα (χ. Μπουκοβίνα) α  
Μπαλατζένι (χ. Χιρλόβι) α  
Μπάλλα (χ. Μπακόβι) β  
Μπαλκάνι (χ. Βαλσοῦ) β  
ΜΠΑΛΤΑ (πόλις μέ τείχη, Θυρογέται) γ  
Μπαλτενίτζ (χ. Δοροχόγι) α  
Μβάλτζα (χ. Πούτνα) β

Μπαμπάουλ (χ. Βλαχ.) β	γ, (Ρουσ. Πολων.) γ
Μπάμπιλε (χ. Ίσμαήλ) δ	Μπογάζ (χ. Θυρογέται) δ
Μπαμπίν (χ. Μπουκοβίνα) α	Μπογάνκα (χ. Πούτνα) β
Μπαμπούπι (χ. Ίσμαήλ) β	Μπογδανέστι (χ. Δοροχόγι) α, (χ. Τρανσυλβ.) β, (χ. Φαλτζί) β, (χ. Χοτί) α
Μπανκιλέϊ (χ. Κελί) δ	Μπογδανόβκα (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ
Μπάξα (χ. Ρουσ. Πολων.) γ	Μπολανέστι (χ. Ρώμανον) β
Μπαρμπέστι (χ. Ρώμανον) β	Μπολάτα ποταμός (Σορόκα) α
Μπαρτέστι (χ. Μπουκοβίνα) α	Μπόλδου (χ. Βλαχ.) β
Μπατέστι (χ. Μπουρλάτι) β	Μπονδαρόβκα (χ. Ρουσ. Πολων.) γ
Μπαχαδήν (ὄχυρώματα, Θυρογέται) δ	Μπόρα (χ. Γαλίτζια) α
Μπαχλοϋϊ ποταμός (Ίασι) α	Μπορτζιώβκα (χ. Ρουσ. Πολων.) α
Μπαχνάρι (χ. Βαλσούι) β	Μποσόβκα (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ
Μπαχναςένι δέ ζιός (χ. Νιάμτζου) β	Μποστζιάντζε (χ. Μπουκοβίνα) α
Μπαχναςένι δέ σοϋς (χ. Νιάμτζου) β	Μποτίκουλ (χ. Γαλάτζι) β
Μπεγιάσα (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ	Μποτοσιάνι (χ. Σορόκα) α
Μπελιτζένι (χ. Μπουκοβίνα) α	Μποτουσιάνι (πόλις χωρίς τείχη, Χιρλόβι) α
ΜΠΕΝΔΕΡ <sup>5</sup> (πόλις μέ τείχη, Τάταροι Βασαρ.) δ	Μπουδάϊ (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ
Μπενέστι (χ. Βαλσούι) β	Μπουδέστι (χ. Ρώμανον) β
Μπερσιάτ (χ. Ρουσ. Πολων.) γ	Μπουζαϊο (πόλις χωρίς τείχη, Βλαχ.) β, ποταμός (Βλαχ.) β
Μπέρτα (χ. Πούτνα) β	Μπουζαϊου Πέρασμα (χώρα Βλαχ.-Τρανσυλβ.) β
Μπεσέστι (χ. Μπακόβι) β	Μπουζδοϋκα ποταμός (Ίασι) α-β
Μπήκου ποταμός (Κισνόβι) γ-δ	ΜΠΟΥΚΟΒΙΝΑ α
Μπιελέστι (χ. Βαλσούι) β	Μπουϊκσια (χ. Χιρλόβι) α
Μπίλτζιου (χ. Σορόκα) α	Μπουκσιώϊα (χ. Μπουκοβίνα) α
Μπιρσένι (χ. Φωξάνι) β	Μπουλμπόνα (χ. Ίσμαήλ) β-δ
Μπισιούσκα ποταμός (Ρουσ. Πολων.) α	Μπουντένι (χ. Βαλσούι) β
Μπίστριτζα δέ ζιός (χ. Νιάμτζου) β	Μπουργγούτ (χ. Κελί) δ
Μπίστριτζα δέ σοϋε (χ. Μπουκοβίνα) α	Μπουρλάτι (πόλις χωρίς τείχη, Μπουρλάτι) β
Μπίστριτζα ποταμός (Νιάμτζου) β	ΜΠΟΥΡΛΑΤΙ (Τοπαρχία Μολδ.) β
Μπλανιάσα (χ. Φωξάνι) β	Μπουρλάτι ποταμός (Ίασι-Βαλσούι) β
Μπλασιάρ (χ. Φωξάνι) β	
Μπλέσια (χ. Βαλσούι) β	
Μπλεστεμάτελε (χ. Βλαχ.)	
Μπλοτζίν (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ	
Μπόγ. Ύπανις ποταμός (Θυρογέται)	

5. Μνημονεύεται στον *Θούριο*, στίχ. 92.

Μπουρλέστι (χ. Ίάσι) α  
 Μπουρμέστι (χ. Κισνόβι) γ-δ  
 Μπουρνάζουλ (χ. Άκ Κερμαϊν) δ  
 Μπούρσα (χώρα Θυρογέται) γ  
 Μπούρσκου (χ. Μπακόβι) β  
 Μπουτζένι (χ. Φωξάνι) β  
 Μπουτζιάκ (χ. Άκ Κερμαϊν) δ  
 Μπουτίλοβα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Μποχανσιουϊσκι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Μπρατζλάβ (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Μπρατουλένι ποταμός (Ίάσι) α-β  
 Μπρεκατζέστι (χ. Πούτνα) β  
 Μπρελιάρι (χ. Μπακόβι) β  
 Μπριάνα (χ. Σορόκα) α  
 Μπρίντζα (χ. Ίσμαήλ) β  
 Μπρισιάνι (χώρα Χοτίνι) α  
 Μπρόνιτζα (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Μπροϋτ (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Μύρα (χώρα Μπακόβι) β

## N

Ναήμ (χ. Θυρογέται) γ  
 Νακλουσιάνι (χ. Καλιγατούρα) β  
 Νεβορνέτζ ποταμός (Χιρλόβι) α  
 Νεβορνέτζι (χ. Χιρλόβι) α  
 Νεγγίν (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Νεγγροσέστι (χ. Ρώμανον) α  
 Νεκλέστι (χ. Φαλτζί) β  
 Νεμολένι (χ. Κισνόβι) δ  
 Νενιτρόγκα (χ. Σορόκα) α  
 ΝΕΟΝ ΟΚΟΠΙ (πόλις με τείχη Ρουσ. Πολων.) α  
 Νευροπέστι (χ. Ρώμανον) α  
 ΝΙΑΜΤΖΙΟΥ (Τοπαρχία Μολδ.) α-β  
 Νιάμτζου (χώρα Νιάμτζου) α  
 Νιέδελκοβ (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Νίκοβα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 ΝΙΚΟΛΑΪΟΦΚΑ (πόλις με τείχη) γ

Νικονία. Τατάρ καζάν (χ. Θυρογέται) δ  
 Νιμιρόβ (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Νίπρος. Βορουσθένης ποταμός δ  
 Νίρνοβα ποταμός (Ίάσι) β  
 Νιστόβ (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Νίστρος. Τύρας. Τούρλα ποταμός (Θυρογέται) δ  
 Νόβο Γγρόδ (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Νόβο Παυλόβσκα (πόλις χωρίς τείχη) γ  
 Νόβο Πετρόβσκοϊ (χ.) γ-δ  
 Νογιά Τεξδανή (όχυρώματα, Θυρογέται) δ  
 Νόου (χ. Ίάσι) α, (χ. Ίσμαήλ) δ  
 Νόου Σιλίστιε (χ. Χοτίνι) α  
 Νορτέστι (χ. Φωξάνι) β  
 Νοτβάρνε (χ. Γαλίτζια) α  
 Ντζέλε ποταμός (Ίάσι) α

## O

Όβερτίν (χ. Γαλίτζια) α  
 Όβιδί Λιμαϊν (Άκ Κερμαϊν) δ  
 Όδαβās (χ. Άκ Κερμαϊν) δ  
 Όδησός. Χοτζιā μπέη (χ. Θυραγέται) δ  
 Όδουκάσου (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Όκνα (χώρα Μπακόβι) β  
 Όκνα πολ. (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Όκνίτζα (χ. Χοτίνι) α  
 Όκομπέστι (χ. Πούτνα) β  
 Όκόπι (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
 ΟΚΟΠΙ ΝΕΟΝ (πόλις με τείχη, Ρουσ. Πολων.) α  
 Όκσένι (χ. Ίάσι) α  
 Όλδεβā (χώρα Θυρογέται) γ  
 Όλκάνι (χ. Γαλάτζι) β  
 Όλμαζσοϋ (χώρα Θυρογέται) δ  
 Όμαρμπί (χ. Κελί) δ  
 Όμνη (χ. Φαλτζί) β  
 Όμπέστι (χ. Πούτνα) β



Όμπλίνα (χ. Μπουρλάτι) β  
 Όμπρέσι (χ. Χιρλόβι) α  
 Όν Τζιαδίρ (όχυρώματα, Θυρογέται) γ  
 Όνεσκάι (χ. Όρχεΐ) γ  
 Όνέστι (χ. Κισνόβι) γ, (χ. Μπακόβι) β  
 Όνσιένι (χ. Χιρλόβι) α  
 Όράκ μιρζᾶ (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
 Όρακάζ (χ. Άκ Κερμᾶν) δ  
 Όραγγασί (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Όρλάκ (χ. Ίσμαήλ) δ  
 Όρμπανμπέτ (χ. Τάταροι Βασαρ.) β-δ  
 Όροπκάνι (χ. Ίάσι) β  
 Όροσιούλδι (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Όρχέη (πόλις χωρίς τείχη, Όρχεΐ) γ  
 ΟΡΧΕΪ (Τοπαρχία Μολδ.) α-γ  
 Όσσα (χ. Ίάσι) β  
 Όστεβο (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Όστρίτζ (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Ότέστι (χ. Μπουρλάτι) β  
 Ότζιδέρ (χ. Θυρογέται) δ  
 Ότρισένι (χ. Ίάσι) α-β  
 Ούγγουρένι (χ. Μπακόβι) β  
 Ούζοϋς, Έρύπια της Όλβίας (πόλις με  
 τείχη, Θυρογέται) δ  
 Ούιτοϋζι Πέρασμα (χώρα Τρανσυλβ.) β  
 Ούμᾶν (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Ούμπρααρέστι (χ. Φωξάνι) β  
 Ούνσέστι (χ. Καλιγατούρα) β  
 Ούντεργγάμπι (χ. Ίάσι) β  
 Ούργγα (χ. Μπουρλάτι) β  
 Ούσίστα (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
 Ούσιτιέ (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Ούτέντζια (χώρα Γαλίτζια) α  
 Ούτζέστι (πόλις χωρίς τείχη, Ρουσ.  
 Πολων.) α  
 Ούτζέστι (χ. Μπουρλάτι) β  
 Όφιοϋσα (εικόνα) γ  
 Όφιοϋσα, Τύρα, Άσιάκ (χώρα Θυρο-  
 γέται) δ

## Π

Παζαρί μπαλτᾶ (χ. Θυρογέται) γ  
 Παλάνγγα (πόλις χωρίς τείχη, Άκ  
 Κερμᾶν) δ  
 Παλανγτζέ (χ. Άκ Κερμᾶν) δ  
 Παναήτ (χ. Σορόκα) α  
 Πάνκα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Παραλαματζή (χ. Άκ Κερμᾶν) δ  
 Παρκάνι (χ. Όρχεΐ) γ  
 Παρουσιάνι (χ. Σορόκα) α  
 Πασκαμποϋλε (χ. Χοτίνι) α  
 Πασκόβ ποταμός (Δοροχόγι) α  
 Πατριτιάνι (χ. Μπουρλάτι) β  
 Πελελέϊ (χ. Γαλάτζι) β  
 Πελένι (χ. Σορόκα) α  
 Πεπριτζένι (χ. Σορόκα) α  
 Περεζέν (νησίς στόν Εϋξεινο Πόντο) δ  
 Περέϊτα (χ. Χοτίνι) α  
 Πεσίλια (χ. Κισνόβι) γ  
 Πετρέστι (χ. Ίάσι) α  
 Πετροσιάνι (χ. Μπακόβι) β  
 Πιζδένι (χ. Σορόκα) α  
 Πικιτοϋσι (χ. Ρώμανον) β  
 Πιλαγγρένι (χ. Χιρλόβι) α  
 Πιρκίβτζι (χ. Ριαγιᾶς Χοτινίου) α  
 Πιστία (χώρα Γαλίτζια) α  
 Πλίνιος (στήν εικόνα) γ  
 Πλομάτζια (χώρα Γαλίτζια) α  
 Πλόπι (χ. Σορόκα) α  
 Πογγρεμπλί (χ. Θυρογέται) γ-δ  
 Πογιάνα (χ. Ίάσι) β  
 Πογιάνα (χ. Πούτνα) β, (χ. Φωξάνι) β  
 Ποδένι (χ. Χιρλόβι) α  
 Ποένι (χ. Χιρλόβι) α  
 Πόκι (χ. Φωξάνι) β  
 Πολιεβοζιέρο (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Πολιτζένι (χ. Ίάσι) β  
 Πομερλιάνγκα (χ. Δοροχόγι) α

Πομέστι (χ. Ίάσι) α-β  
 Πομινζέλου (χ. Νιάμτζου) α  
 Ποπένι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Ποπένκι (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Ποπέστι (χ. Βλαχ.) β, (χ. Κισνόβι) α-γ  
 Ποποβογγράμπλια (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Ποπόρνικα (χ. Σορόκα) α  
 Ποπρικάνι (χ. Ίάσι) α  
 Ποτάκ (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
 Ποτέστι (χ. Ρώμανον) α-β  
 Ποτινίσιε (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Ποτόκ (πόλις χωρίς τείχη, Ρουσ. Πολων.) γ  
 Ποτουσένι (χ. Δοροχόγι) α  
 Πουδλίφκι (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Πουνέστι (χ. Ίάσι) β  
 Πουτζένι (χ. Κισνόβι) δ  
 Πουτίκ (χ. Βαλσούι) β  
 ΠΟΥΤΝΑ (Τοπαρχία Μολδ.) β  
 Πούτνα ποταμός (Πούτνα) β  
 Ποχωρολάβ (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Πρασακόρε (χ. Δοροχόγι) α  
 Πρεσέστι (χ. Βαλσούι) β  
 Πρεσολσρένι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Προσμπίν (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Προϋτος ποταμός<sup>6</sup> (Γαλάτζι) β  
 Προχορόδι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Πχέτριλε ρόσιε (χ. Νιάμτζου) α  
 Πχιάτρα (πόλις χωρίς τείχη, Νιάμτζου) β

## P

Ραδουλέστι (χ. Φωξάνι) β  
 Ραλιμάνου (χ. Πούτνα) β

Ραντζέστι (χ. Ρώμανον) β  
 Ρασκόβ (πόλις χωρίς τείχη, Ρουσ. Πολων.) γ  
 Ρασκόνι (χ. Χιρλόβι) α  
 Ρένι (χώρα Ίσμαήλ) β  
 Ρέου ποταμός (Σορόκα) α  
 Ρέουτ ποταμός (Ώρχεΐ) γ  
 Ρέτζι (χ. Σορόκα) α  
 Ρήγας Βελεστινλής Θετταλός (στών τίτλο της Χάρτας) δ  
 ΡΙΑΓΙΑΣ ΧΟΤΙΝΙΟΥ (Τοπαρχία Μολδ.) α  
 Ρικολέστι (χ. Ώρχεΐ) γ  
 Ρίμπικ (πόλις χωρίς τείχη, Ρουσ. Πολων.) γ  
 Ρινδέστι (χ. Φαλτζί) β  
 Ρόδνα Πέρασμα (χώρα Τρανσυλβ.) α  
 Ροδοσιοβένι (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Ροκοβάστζικα (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Ροσκαέστι (χ. Μπουρλάτι) β  
 Ρόσκοβου (χ. Μπουρλάτι) β  
 Ροστοκίν (χ. Γαλίτζια) α  
 Ρουδένι (χ. Φαλτζί) β  
 Ρουδέστι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Ρουδνίκι (χ. Γαλίτζια) α  
 Ρουκοβέτζι (χ. Σορόκα) γ  
 Ρουθ έσκι μετεριζί (χ. Θυρογέται) γ  
 Ρουσένι (χ. Φαλτζί) β  
 Ρουσένι (χ. Χοτίνι) α  
 Ρουσέστι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 ΡΟΥΣΙΚΗ ΠΟΛΩΝΙΑ α-γ  
 Ρσιώσνα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Ρύμνικον (πόλις χωρίς τείχη, Βλαχ.) β  
 Ρωμανκίβτζι (χ. Χοτίνι) α  
 ΡΩΜΑΝΟ (πόλις Ρώμανον) β  
 ΡΩΜΑΝΟΝ (Τοπαρχία Μολδ.) α-β

6. Στή Χάρτα της Ελλάδος, φύλλο 12, ό Ρήγας σημειώνει «Ίερασσός. Προύτ ποταμός».

## Σ

- Σαβρᾶν ποταμός (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Σαβρανέν (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Σαγγατέου (χ. Πούτνα) β  
 Σαδόβα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Σαγγίν (χ. Γαλίτζια) α  
 Σαλετζίκ (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
 Σαλκοϋτζα χώρα, Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Σαλκοϋτζα μέγ. ποταμός (Ίσμαήλ) β-δ  
 Σαλκοϋτζα μικ. ποταμός (Τάταροι Βασαρ.) β  
 Σαλουσένι (χ. Κισνόβι) γ  
 Σαλτζα (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Σαμουσέρι (χ. Καλιγατούρα) β  
 Σαμπάτα (χ. Γαλίτζια) α  
 Σαμπλατόβ (χώρα Γαλίτζια) α  
 Σαράτ ποταμός (Φαλτζί) β  
 Σαρη γιέρ (χ. Άκ Κερμᾶν) δ  
 Σασίκ λιμνή (Εϋξεινος Πόντος) δ  
 Σαταγγούρα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Σαφρονέστι (χ. Ίάσι) β  
 Σγγιρόκ (χ. Ίάσι) β  
 Σεκατοϋρι (χ. Πούτνα) β  
 Σεκλιγέ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Σεκουριάνι (χ. Σορόκα) α  
 Σελετίνα ποταμός (Μπουρλάτι) β  
 Σελίτζι (χ. Δοροχόγι) α  
 Σελνισιάρ (χ. Άκ Κερμᾶν) δ  
 Σελοτίν (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Σελουσκάνι (χ. Δοροχόγι) α  
 Σενατόρουλ (χ. Μπακόβι) β  
 Σερεμπία (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Σερχοένι (χ. Χιρλόβι) α  
 Σερμπάντζιο (χ. Χιρλόβι) α  
 Σιαραγγαῤᾶ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Σιένκα (χ. Μπακόβι) β  
 Σιετζέστι (χ. Χιρλόβι) α
- Σίλα ποταμός (Δοροχόγι) α  
 Σιλίστιε (χ. Χιρλόβι) α  
 Σιμπάρσκα (χ. Όρχεΐ) α-γ  
 Σιμπατέστι (χ. Όρχεΐ) α  
 Σιμπονέστι (χ. Κελί) δ  
 Σιναοϋτζι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Σινγγιουσιομπρόσκοϊ (χ.) γ  
 Σινγγουρένι (χ. Καλιγατούρα) β  
 Σινουέχα ποταμός γ  
 Σιολδάνα (χ. Χιρλόβι) α  
 Σιουρινέστι (χ. Ίάσι) β  
 Σιουσίτζα ποταμός (Πούτνα) β  
 Σίποτ (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Σιρέτ ποταμός (Καλιγατούρα) α-β,  
 (Πούτνα) β  
 Σιρέτου (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Σίρτζιου (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Σισένι (χ. Όρχεΐ) γ  
 Σκάρτκοβ (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Σκήτ (χ. Μπακόβι) β, (χ. Νιάμτζου) α  
 Σκήτου (χ. Νιάμτζου) β  
 Σκινέκι (χ. Ρώμανον) β  
 Σκιντέϊ (χ. Ίάσι) β  
 Σκιρτέστι (χ. Γαλάτζι) β  
 Σκόλα (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Σκουρτέστι (χ. Βλαχ.) β  
 Σλατιώρα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Σλομπίτκα (χ. Χοτίνι) α  
 Σλομποδνία (χ. Σορόκα) α  
 Σλομποζία (χ. Άκ Κερμᾶν) δ  
 Σλόπκ (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Σμορδίτζ ποταμός ( Ρουσ. Πολων.) α  
 Σμπαροτζένι (χ. Ρώμανον) β  
 Σνιάτιν (χώρα Γαλίτζια) α  
 Σοβέτζ ποταμός (Χιρλόβι) α  
 Σοκολίφκα (χ. Όρχεΐ) γ  
 Σοκολόβκα (πόλις χωρίς τείχη, Ρουσ. Πολων.) γ  
 Σολονίτζια (χώρα Θυρογέται) γ-δ

ΣΟΡΟΚΑ (Τοπαρχία Μολδ.) α-γ  
 Σορόκα (χώρα Σορόκα) α-γ  
 Σουβράς (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Σουγγόϊ ποταμός (Χοτίνι) α  
 Σουλεμιάν (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Σουλουχάν ποταμός (Όρχεϊ) α-γ  
 Σουλουχάνι (χ. Όρχεϊ) γ  
 Σουραμαζοϋ (χ. Άκ Κερμάν) δ  
 Σουτέσκα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Σουτζιάβα (πόλις χωρίς τείχη, Μπουκοβίνα) α, ποταμός (Μπουκοβίνα) α  
 Σουτζιϋορι (χ. Γαλίτζια) α  
 Σποέστι (χ. Μπακόβι) β  
 Σπρέστι (χ. Χιολόβι) α  
 Στανζίκ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Στανισλάβ (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Στανισλαβόβ (χώρα Γαλίτζια) α  
 Στανμοιρέστι (χ. Βλαχ.) β  
 Σταντζέστι (χ. Βλαχ.) β, (χ. Δοροχόγι) α  
 Σταουσιάνι (χ. Χιολόβι) α  
 Σταροστίνα ποταμός (Δοροχόγι) α  
 Στεφανέστι (χώρα Δοροχόγι) α  
 Στογιανιτζάνι (χ. Κισνόβι) β-δ  
 Στόσνα (χ. Καλιγατούρα) β  
 Στοϋϊ (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Στουλπιτζάνι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Στράντζε (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Στράντζια (χ. Μπακόβι) β, (χ. Τρανσυλβ.) β  
 Συνγγουρένι (χ. Ρώμανον) α  
 Συνέστι (χ. Ρώμανον) β

## T

Ταματέστι (χ. Μπουρλάτι) β  
 Ταμπούκα (χ. Μπουρλάτι) β  
 Τάνγγα (χ. Καλιγατούρα) β  
 Ταπροέστι (χ. Μπουρλάτι) β  
 Ταρακλί (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ

Ταράντα (χ. Χιολόβι) α  
 Ταράσοβα (χ. Όρχεϊ) γ  
 Τασλίκ ποταμός (Θυρογέται) γ  
 Τάσμπουνάρ ποταμός (Κελί) δ  
 Ταταμέστι (χ. Νιάμτζου) β  
 Τατάρ καζάν. Νικονία (χ. Θυρογέται) δ  
 Τατάρ κιαγιᾶ (χ. Άκ Κερμάν) δ  
 Τατάρ κουμπάν (χώρα Θυρογέται) γ-δ  
 Τατάρ μπουνάρ (χώρα Κελί) δ  
 Ταταρένι (χ. Βαλσοϋ) β  
 Ταταρνέστι (χ. Ίασι) α  
 Ταταρόβκα (χ. Σορόκα) α  
 ΤΑΤΑΡΟΙ ΒΑΣΑΡΑΒΙΑΣ (Τοπαρχία Βασαρ.) β-δ  
 ΤΑΤΑΡΟΙ ΟΥΖΟΥΣ. ΘΥΡΟΓΕΤΑΙ γ-δ  
 Ταταρσιᾶνι (χ. Δοροχόγι) α  
 Τεκοϋτζι (χώρα Φωξάνι) β  
 Τελπίτζι (χ. Φωξάνι) β  
 Τεργγόβιτζα (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Τερεμπλέστι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Τερμπέστι (χ. Γαλάτζι) β  
 Τερνόβκα ποταμός (Ρουσ. Πολων.) α  
 Τερπέστι (χ. Νιάμτζου) α  
 Τεσκάνι (χ. Ρώμανον) α-β  
 Τζελένιε (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Τζεμπολαγγί (χ. Τάταροι Βασαρ.) β-δ  
 Τζεπτζήκ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Τζερβέστι (χ. Ρώμανον) α-β  
 Τζερλένι (χ. Σορόκα) γ  
 Τζερμπένι (χ. Κισνόβι) δ  
 Τζέρνα (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Τζέρνα γγοϋρα (χ. Γαλίτζια) α  
 Τζέρνα Γγρέμπλιτζα (χ. Ρουσ. Πολων.) γ  
 Τζέρνα μάρε ποταμός (Γαλίτζια) α  
 Τζέρνα πόβιχ (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Τζερναούτζι (χώρα Μπουκοβίνα) α  
 Τζερνέστι (χ. Νιάμτζου) α-β  
 Τζερνιέβτζε (χ. Ρουσ. Πολων.) γ

- Τζέρνιτσα (χ. Όρχεϊ) γ  
 Τζερνόβτζε (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
 Τζερεπέστι (χ. Ίάσι) β  
 Τζεστέκνα (χ. Φαλτζί) β  
 Τζετάτε δέ Παμίντ (πόλις όπου ήταν  
 τό πάλαι μέ τείχη, Μπουρλάτι) β  
 Τζετατζιοϋγι (χ. Μπακόβι) β  
 Τζέτζι (χ. Όρχεϊ) γ  
 Τζετζιώρα (χ. Φαλτζί) β  
 Τζεχωρι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Τζιαγγίρου (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
 Τζιανσουίτ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Τζιαντί μιρζά (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Τζιαπαλτζιάκ μετεριζί (Θυρογέται) γ  
 Τζιαπτζακλί ποταμός (Θυρογέται) γ  
 Τζιάριγγροδ (χώρα Ρουσ. Πολων.) α  
 Τζιγάνκα (χ. Φαλτζί) β  
 Τζιγάντζι (χ. Μπακόβι) β  
 Τζιγγανέστι (χ. Καλιγατούρα) β, (χ.  
 Φωξάνι) β  
 Τζιγγάνκα (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
 Τζικόβ (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Τζικόβι (χ. Χιρλόβι) α  
 Τζικόβκα (χ. Ρουσ. Πολων.) α-γ  
 Τζικτζιαλί (πόλις χωρίς τείχη, Θυρο-  
 γέται) γ  
 Τζίκτζιου (χ. Γαλάτζι) β  
 Τζιμπουκάνι (χ. Ρώμανον) α  
 Τζινίκα (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Τζιοκανέστι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Τζιομπανέστι (χ. Ίάσι) α  
 Τζιομπάνι (χ. Ρώμανον) β  
 Τζιομπολάττζι (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Τζιομπολέστι (χ. Τάταροι Βασαρ.) β  
 Τζιοράνι (χώρα Βλαχ.) β  
 Τζιορέστι (χ. Βλαχ.) β  
 Τζιορμπούτ (χώρα Θυρογέται) δ  
 Τζιορτελί ποταμός (Θυρογέται) γ  
 Τζιουγγάρ ποταμός (Χοτίνι-Σορόκα) α  
 Τζιουμάτζι (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Τζιουτζιούλα ποταμός (Χιρλόβι) α  
 Τζιούτζκα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Τζιουχαρίτζ (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Τζιριμούσια νιάγγρα ποταμός (Γαλί-  
 τζια) α  
 Τζιριμούσιου άλμπα ποταμός (Μπου-  
 κοβίνα) α  
 Τζισκάνα ποταμός (Ίάσι) β  
 Τζιώρνα (χ. Όρχεϊ) γ  
 Τιζλέου (χ. Νιάμτζου) β  
 Τιμονόβκα (χώρα Ρουσ. Πολων.) α-γ  
 Τιουτζιοϋν (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Τιπερέστι (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Τίστζιου ποταμός Τάταροι Βασαρ.) β  
 Τογγολάκου (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Τομπάκ (πόλις χωρίς τείχη, Ίσμαήλ) δ  
 Τονγγάτζι (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Τοπλιτζένι (χ. Βλαχ) β  
 Τοποράτζ (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Τοτροϋσι (πόλις χωρίς τείχη, Μπακό-  
 βι) β, ποταμός (Μπακόβι) β  
 Τουμπασάρ (πόλις χωρίς τείχη, Θυρο-  
 γέται) γ  
 Τοϋνγγα (χ. Μπουρλάτι) β  
 Τουρατζέλου ποταμός (Φωξάνι-Γαλά-  
 τζι) β  
 Τουρδίνα (χ. Ίάσι) β  
 Τουρκελάτζι (χ. Φαλτζί) β  
 Τοϋθλα. Νίστρος. Τύρας ποταμός  
 (Θυρογέται) δ  
 Τούτοβα ποταμός (Βαλσοϋ) β,  
 (Μπουρλάτι) β  
 Τοφτάνα (χ. Μπακόβι) β  
 Τραϊάν (χώρα Γαλάτζι) β  
 Τραϊνού χανδάκι β-δ  
 ΤΡΑΝΣΥΛΒΑΝΙΑ α-β  
 Τρεσιάνι (χ. Χοτίνι) α  
 Τριπλοϋν Σύνορον (Τρανσυλβ.-

Βλαχ.-Μολδ.) β, (Τρανσυλβ.-Μολδ.-Μπουκοβίνα) α  
 Τροσιάνιετς (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Τρυφέστι (χ. Ρώμανον) β  
 Τύρας (στήν εικόνα) γ  
 Τύρα. Άσιάκ. Όφιοῦσα (χώρα Θυρο-  
 γέται) δ  
 Τύρας. Νίστρος. Τοῦρλα ποταμός  
 (Θυρογέται) δ  
 Τύργουλ Φρουμός (πόλις χωρίς τεί-  
 χη, Καλιγατούρα) α  
 Τωδεράνι (χ. Χιρλόβι) α

### Υ

ΌΥπανις. Μπόγ ποταμός ( Ρουσ. Πο-  
 λων.) γ, (Θυρογέται) γ

### Φ

ΦΑΛΤΖΙ (Τοπαρχία Μολδ.) β  
 Φαλτζί (χώρα Φαλτζί) β  
 Φαραῶνι (χ. Μπακόβι) β  
 Φαρλαδάνι (χ. Κισνόβι) δ  
 Φετέστι (χ. Χιρλόβι) α  
 Φιλέλληνες (στόν τίτλο τῆς Χάρτας) δ  
 Φλιουρέστι (χ. Μπουρλάτι) β  
 Φλωρέστι (χ. Πούτνα) β, (χ. Σορόκα)  
 α-γ  
 Φοντένι (χ. Γαλάτζι) β  
 Φουντένι (χ. Καλιγατούρα) β  
 Φούντου (χ. Ρώμανον) β  
 Φούντου μολδόβη (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Φουρτζώνα (χ. Μπουρλάτι) β  
 Φραταουτζι (χ. Μπουκοβίνα) α

Φριδρικίνσκι (χ. Ρουσ. Πολων.) α  
 Φρουμόσα (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Φρουμουσιέλου (χ. Βαλσούι) β  
 Φωξάνι (πόλις χωρίς τείχη, Φωξάνι) β  
 ΦΩΞΑΝΙ (Τοπαρχία Μολδ.) β

### Χ

Χάν μρζά (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Χανδάκι Τραϊανου β-δ  
 Χανλήκ (χ. Τάταροι Βασαρ.) δ  
 Χασάν πασιᾶ καλεσί (χώρα Θυρογέ-  
 ται) δ  
 Χάτνε (χ. Μπουκοβίνα) α  
 ΧΙΡΛΟΒΙ (Τοπαρχία Μολδ.) α  
 Χλεμπόβκα (χώρα Ρουσ. Πολων.) γ  
 Χορλόβι (χώρα Χιρλόβι) α  
 Χοτζιᾶ μπεη. Όδησός (χ. Εὔξεινος  
 Πόντος) δ  
 ΧΟΤΙΝΙ<sup>7</sup> (πόλις μέ τείχη Ριαγιᾶς Χο-  
 τινίου) α  
 ΧΟΤΙΝΙ (Τοπαρχία Μολδ.) α  
 Χοῦσι (πόλις χωρίς τείχη, Φαλτζί) β  
 Χωμόρου (χ. Μπουκοβίνα) α  
 Χωρένι (χ. Κισνόβι) δ  
 Χωροδέγκα (πόλις χωρίς τείχη, Γαλί-  
 τζια) α

7. Ό Ρήγας στόν *Θούριό* του, στίχ. 91, μνημονεύει τό κάστρο «Χοτίνι».

ΕΚΔΟΣΕΙΣ  
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΜΕΛΕΤΗΣ  
ΦΕΡΩΝ - ΒΕΛΕΣΤΙΝΟΥ - ΡΗΓΑ





**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΑ**  
BIENNH 1797

Έπαναστατική Προκήρυξη, τὰ Δίκαια  
του Ἀνθρώπου, τό Σύνταγμα,  
ὁ Θούριος, Ὕμνος Πατριωτικός,  
Α΄ ἔκδοση, Ἀθήνα 1994,  
Ε΄ ἔκδοση, Ἀθήνα 2005.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΑ**  
Βουλγαρική ἔκδοση, Σόφια 1998.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΑ**  
Ρουμανική ἔκδοση, Βουκουρέστι 1999.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΑ**  
Σερβική ἔκδοση, Βελιγράδι 2000.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΑ**  
Ἰταλική ἔκδοση, Τεργέστη 2000.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΑ**  
Ἀλβανική ἔκδοση, Φιέρ, Ἀλβανίας 2001.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΑ**  
Ρωσική ἔκδοση, Τιφλίδα 2002.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΑ**  
Ἀγγλική ἔκδοση,  
Ἀθήνα 2002.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΑ**  
Γαλλική ἔκδοση, Ἀθήνα 2002.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΑ**  
Ἰσπανική ἔκδοση, Ἀθήνα 2005.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΦΥΣΙΚΗΣ ΑΠΑΝΘΙΣΜΑ**  
BIENNH 1790  
Φωτοαναστατική ἔκδοση, μέ εὐρετήριο  
ὀνομάτων καί πρραγμάτων.  
Ἀθήνα 1991, Γ΄ ἔκδοση, Ἀθήνα 2000.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΘΟΥΡΙΟΣ**  
BIENNH 1797,  
Α΄ ἔκδοση Ἀθήνα 1997.  
Δ΄ ἔκδοση Ἀθήνα 2004.  
ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΕΣ ΜΟΥΣΙΚΕΣ  
ΠΑΡΑΛΛΑΓΕΣ ΚΑΙ  
ΠΡΟΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΕΣ ΜΕΛΩΔΙΕΣ.  
Ἔκδοση σέ ψηφιακό δίσκο (CD)  
καί κασσέτα.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**Η ΠΡΟΣΩΠΟΓΡΑΦΙΑ**  
**ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ**  
BIENNH 1797 - Ἀθήνα 2005.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΝΕΟΣ ΑΝΑΧΑΡΣΙΣ**  
ΤΟΜΟΣ 4ος, BIENNH 1797,  
Ἀθήνα 2005.  
Ἐπανεκδοση τοῦ τέταρτου τόμου, τοῦ  
ὁποίου τὰ περισσότερα κεφάλαια μετα-  
φράστηκαν ἀπὸ τὸν Ρήγα (ὑπὸ ἐκτύπω-  
ση).

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ**  
**ΗΘΙΚΟΣ ΤΡΙΠΟΥΣ**  
BIENNH 1797  
Φωτομηχανική ἐπανεκδοση μέ εἰσαγωγή,  
εὐρετήριο ὀνομάτων, Ἀθήνα 2001.

**ΔΗΜ. ΚΑΡΑΜΠΕΡΟΠΟΥΛΟΥ**  
**Ο ΡΗΓΑΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗΣ ΤΩΝ**  
**ΟΛΥΜΠΙΩΝ ΤΟΥ ΜΕΤΑΣΤΑΣΙΟ**  
Ἀθήνα 2001.

**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΗ**  
**ΧΑΡΤΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ**  
ΒΙΕΝΝΗ 1796-1797 - Ἀθήνα 1998  
Β΄ ἔκδοση, Ἀθήνα 2004.  
Μοναδική αὐθεντική ἐπανεκδοση τῶν  
δώδεκα φύλλων τῆς ΧΑΡΤΑΣ, πού συνο-  
δεύεται ἀπό τό ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ της καί τίς  
μελέτες: «Ἡ Χάρτα τῆς Ἑλλάδος τοῦ Ρή-  
γα. Τά πρότυπά της καί νέα στοιχεῖα»,  
«Τά νομίσματα τῆς Χάρτας τοῦ Ρήγα».

**ΔΗΜ. ΚΑΡΑΜΠΕΡΟΠΟΥΛΟΥ**  
**ΟΙ ΧΑΡΤΕΣ ΒΛΑΧΙΑΣ ΚΑΙ**  
**ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ ΤΟΥ ΡΗΓΑ**  
**ΒΕΛΕΣΤΙΝΗ**  
ΒΙΕΝΝΗ 1797  
Νέα στοιχεῖα - Εὐρετήριο - Αὐθεντική  
ἐπανεκδοση  
Ἀθήνα 2005.

**ΡΗΓΑ ΡΗΣΕΙΣ**  
Ἀθήνα 2000.  
Ἐπιμέλεια: Δημ. Καραμπερόπουλος.

**ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΠΑΝΤΑΖΟΠΟΥΛΟΥ**  
**ΜΕΛΕΤΗΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΡΗΓΑ**  
**ΒΕΛΕΣΤΙΝΗ**  
Α΄ ἔκδοση, Ἀθήνα 1994,  
Β΄ ἔκδοση, Ἀθήνα 1998.

**ΥΠΕΡΕΙΑ, ΤΟΜΟΣ 1ος**  
**ΠΡΑΚΤΙΚΑ Α΄ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ**  
**«ΦΕΡΑΙ - ΒΕΛΕΣΤΙΝΟ - ΡΗΓΑΣ»**  
(ΒΕΛΕΣΤΙΝΟ 1986) - Ἀθήνα 1990.  
Ἐπιμέλεια: Παν. Καμηλάκης καί Αἰκ.  
Πολυμέρου - Καμηλάκη.

**ΥΠΕΡΕΙΑ, ΤΟΜΟΣ 2ος**  
**ΠΡΑΚΤΙΚΑ Β΄ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ**  
**«ΦΕΡΑΙ - ΒΕΛΕΣΤΙΝΟ - ΡΗΓΑΣ»**  
(ΒΕΛΕΣΤΙΝΟ 1992) - Ἀθήνα 1994.  
Ἐπιμέλεια: Δημ. Καραμπερόπουλος &  
Εὐάγγελος Κακαβογιάννης.

**ΥΠΕΡΕΙΑ, ΤΟΜΟΣ 3ος**  
**ΠΡΑΚΤΙΚΑ Γ΄ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ**  
**«ΦΕΡΑΙ - ΒΕΛΕΣΤΙΝΟ - ΡΗΓΑΣ»**  
(ΒΕΛΕΣΤΙΝΟ 1997) - Ἀθήνα 2002.  
Ἐπιμέλεια: Δημ. Καραμπερόπουλος.

**ΥΠΕΡΕΙΑ, ΤΟΜΟΣ 4ος**  
**ΠΡΑΚΤΙΚΑ Δ΄ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ**  
**«ΦΕΡΑΙ - ΒΕΛΕΣΤΙΝΟ - ΡΗΓΑΣ»**  
(ΒΕΛΕΣΤΙΝΟ 2003) - Ἀθήνα (ὑπό ἐκτύπωση).  
Ἐπιμέλεια: Δημ. Καραμπερόπουλος.

**ΑΙΜ. ΛΕΓΡΑΝΔ - ΣΠ. ΛΑΜΠΡΟΥ**  
**ΑΝΕΚΔΟΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΕΡΙ ΡΗΓΑ**  
**ΒΕΛΕΣΤΙΝΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝ ΑΥΤῶ**  
**ΜΑΡΤΥΡΗΣΑΝΤΩΝ ΕΚ ΤΩΝ ΕΝ**  
**ΒΙΕΝΝῆ ΑΡΧΕΙΩΝ ΕΞΑΧΘΕΝΤΑ**  
ΑΘΗΝΑ 1891 - Α΄ ἔκδοση, Ἀθήνα 1996,  
Β΄ ἔκδοση, Ἀθήνα 2000.  
Φωτοαναστατική ἐπανεκδοση μέ εὐρετή-  
ριο ὀνομάτων.

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΑΜΑΝΤΟΥ**  
**ΑΝΕΚΔΟΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΕΡΙ**  
**ΡΗΓΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΗ**  
Ἀθήνα 1930, Ἀθήνα 1997.  
Φωτοαναστατική ἐπανεκδοση μέ εὐρετή-  
ριο ὀνομάτων.

**ΜΑΡΙΑΣ ΜΑΝΤΟΥΒΑΛΟΥ**  
**Ο ΡΗΓΑΣ ΣΤΑ ΒΗΜΑΤΑ ΤΟΥ**  
**ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ**  
Ἀθήνα 1996.

**ΔΗΜ. ΚΑΡΑΜΠΕΡΟΠΟΥΛΟΥ  
ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΡΗΓΑ  
ΒΕΛΕΣΤΙΝΑΗ**

Ἀθήνα - Βελεστίνο 1997,  
Β΄ έκδοση, Ἀθήνα 2000.

**ΝΤΟΥΣΑΝ ΠΑΝΤΕΛΙΤΣ  
Η ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΟΥ ΡΗΓΑ**

ΒΕΛΙΓΡΑΔΙ 1931 - Ἀθήνα 2000.  
Μετάφραση ἀπὸ τὰ Σερβικά ὑπὸ Π. Σπυ-  
ρούδη, Εἰσαγωγή: Ἰ. Παπαδριανός.  
Ἐπιμέλεια: Δημ. Καραμπερόπουλος

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΡΑΝΤΑΖΟΠΟΥΛΟΣ  
RIGAS VELESTINLIS  
LEGEND AND REALITY**

Ἀθήνα 1994.

**ΝΕΣΤΟΡΟΣ ΚΑΜΑΡΙΑΝΟΥ  
ΡΗΓΑΣ ΒΕΛΕΣΤΙΝΑΗΣ.  
ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ  
ΓΙΑ ΤΗ ΖΩΗ ΚΑΙ ΤΟ ΕΡΓΟ ΤΟΥ**

Εἰσαγωγή - μετάφραση - σχόλια  
Ἀθαν. Ε. Καραθανάση  
Ἀθήνα 1999.

**ΛΕΑΝΔΡΟΥ ΒΡΑΝΟΥΣΗ  
ΡΗΓΑΣ ΒΕΛΕΣΤΙΝΑΗΣ  
1757 - 1798**

Ἀθήνα - Βελεστίνο 1997.

**ΔΗΜ. ΚΑΡΑΜΠΕΡΟΠΟΥΛΟΥ  
ΡΗΓΑΣ ΚΑΙ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΠΙΣΤΗ**

Ἀθήνα 2005.

**ΓΙΑΝΝΗ ΚΑΡΑ  
ΓΕΡΜΑΝΙΚΕΣ ΕΠΙΔΡΑΣΕΙΣ  
ΣΤΗ ΣΚΕΨΗ ΤΩΝ ΧΡΟΝΩΝ  
ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΗΣ. ΣΤΕΦΑΝΟΣ**

**ΔΟΥΓΚΑΣ Ἡ ΠΕΡΙ  
ΦΥΣΙΚΗΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑΣ**

Ἀθήνα 1993.

**ΔΗΜ. ΚΑΡΑΜΠΕΡΟΠΟΥΛΟΥ  
ΓΝΩΣΕΙΣ ΑΝΑΤΟΜΙΑΣ ΚΑΙ  
ΦΥΣΙΟΛΟΓΙΑΣ ΤΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΥ  
ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΥ ΤΟΥ ΓΕΝΟΥΣ  
ΑΝΘΙΜΟΥ ΓΑΖΗ**

Ἀθήνα 1993.

**ΝΙΤΣΑΣ ΚΟΛΙΟΥ  
ΤΑ ΒΕΛΕΣΤΙΝΙΩΤΙΚΑ**

Χρονικά τοῦ δήμου Φερῶν  
Β΄ έκδοση, Ἀθήνα 2001.

**ΦΩΤΗ ΒΟΓΙΑΤΖΗ  
ΤΟ ΘΕΑΤΡΟ ΣΤΟ ΒΕΛΕΣΤΙΝΟ ΚΑΙ  
ΟΙ ΘΕΑΤΡΙΚΕΣ ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ  
ΓΙΑ ΤΟΝ ΡΗΓΑ ΦΕΡΑΙΟ  
ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΙΑ (1891-1993)**

Ἀθήνα-Βελεστίνο 1996.

**ΒΑΣΙΛΗ ΚΑΡΑΜΠΕΡΟΠΟΥΛΟΥ  
Η ΠΕΡΙΟΧΗ ΒΕΛΕΣΤΙΝΟΥ  
ΣΤΟ ΑΓΡΟΤΙΚΟ ΚΙΝΗΜΑ**

Ἀθήνα 2003.

